

“

封面設計概念 Front Cover Design Concept



霓虹燈管，獅子山下，本會多年來扎根於這個東方之珠，活力天堂。儘管香港過去一年經歷陰霾，豈有久霜，總有天晴。

今年封面設計以3D插畫描繪香港特色的面貌，並加入「刮刮卡」元素，於封面預留部分刮畫位置一寓意讓大家與我們攜手為香港、本會服務使用者刮走暗淡，走出低谷，添上色彩，迎接光明的未來。

愈是面對未知的困難，我們更不應放棄對光明來臨的期盼。「憑信念」，「創機會」方能「傳希望」。

From neon signs to the Lion Rock, Hong Kong is such a beautiful and energetic city where SRACP has been rooting for many decades. Although we encountered many difficulties in the past year, we will ultimately overcome the obstacles.

This year, the cover design is illustrated by 3D graphics to depict Hong Kong's unique features. We add the "scratch art" element and would like to invite everyone, to scrape away the darkness of Hong Kong and our service users. Let's welcome a brighter future and fill it with colours.

When encountering difficulties, we should never give up our **FAITH**, so that we can create **OPPORTUNITY** and stay with **HOPE**.

”

目錄

CONTENTS

	封面設計概念	Front Cover Design Concept
1	目錄	Contents
2	機構簡介	About Us
3	主席獻辭	Chairperson's Message
6	總幹事報告	Chief Executive's Report
14	機構管治成員名單	List of Corporate Governance Members
21	機構管理團隊	Agency Management Team
22	職員名單	Staff List
26	組織架構	Organisation Chart
28	社會康復及預防犯罪服務	Social Rehabilitation and Crime Prevention Service
29	預防犯罪服務	Crime Prevention Service
32	綜合更生康復服務	Integrated Service for Ex-offenders
42	服務使用者統計資料	Service Users' Profile
44	健康教育服務	Health Education Service
54	專業發展及質素管理	Professional Development and Quality Management
56	精神健康服務	Mental Health Service
57	中途宿舍服務	Halfway House Service
60	精神健康綜合社區中心	Integrated Community Centre for Mental Wellness
66	臨床心理服務	Clinical Psychology Service
69	職業治療服務	Occupational Therapy Service
72	職業服務及社會企業	Employment Service and Social Enterprise
73	職業發展服務	Employment Development Services
81	社會企業	Social Enterprise
84	社區教育及義工服務	Community Education and Volunteer Service
85	社區教育及預防犯罪服務	Community Education and Crime Prevention Service
89	義工發展服務	Volunteer Development Service
93	未來發展重點	Upcoming Development Focus
95	機構事務	Corporate Affairs
96	同心抗疫 共渡時艱	Riding Out the Adversity Together
98	機構傳訊	Corporate Communications
100	善導•共生 從「甦屋」到「賽馬會箕寓」	Co-living in SRACP, from "So Uk" to "Jockey Club Key House"
102	資訊科技	Information Technology
104	研究調查	Research Study
106	人才發展及職員訓練	Talent Development and Staff Training
108	職員福利會	Social Welfare Association
109	鳴謝	Acknowledgements
116	財務報告	Financial Report
118	聲明	Statement
119	辦事處及服務單位	Offices and Service Units
123	捐款表格	Donation Form

機構簡介 About Us

香港善導會(前稱釋囚協助會)創立於一九五七年，為政府認可的註冊慈善團體。早年由於經費短缺，工作人員皆以義務性質為主。惟經過兩年之全力以赴經營，本會工作漸受社會人士重視。由一九五九年，本會獲得政府財政支持，刑釋人員康復工作由此全面展開。一九六六年九月二十三日，本會正式註冊為非牟利有限公司，每年主要的經費皆由政府資助。

我們透過不同服務單位提供優質康復及多元化服務，以協助涉嫌觸犯法紀、曾違法及刑滿釋放的香港居民康復更生，並提供社區教育、預防犯罪及精神健康服務予社會大眾。服務種類包括個人和家庭輔導、宿舍、康樂、法院社工、職業培訓、就業安置、精神健康服務、社區教育和義工活動等。

本會是香港社會服務聯會及香港公益金的會員。

願景

致力締造包容而安全的社會，並成為一所有聲望的社會服務機構。

使命

香港善導會提供優質康復及多元化的服務，以協助曾違法人士改過遷善、推展預防犯罪及匡助有需要人士的精神健康。

核心價值

專業精神為基礎，追求卓越齊學習
相互尊重顯關懷，夥伴合作創佳績

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SRACP), formerly known as The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society, is a government recognised charitable organisation established in 1957. Because of limited financial resources at early stage, most of the staff at that time was voluntary part-time workers. With the dedication and perseverance, the work of the Society gradually came to be recognised and valued by the public. In 1959, the Society received its first government subvention and since then yearly subvention has been granted to sustain the rehabilitation service for offenders and discharged prisoners. The Society was incorporated as a non-profit making limited company under the Companies Ordinance on 23 September 1966.

Through service units, SRACP provides quality rehabilitation and multifarious services for residents of HKSAR, who are charged with criminal offense, have been convicted of crimes, or released from correctional institutions; as well as to provide community education, mental health service and crime prevention programmes for the general public of Hong Kong. Our services include individual and family counselling, hostels, recreation, court social work, vocational training and employment, mental health service, community education and volunteer programmes, etc.

The Society is a member of the Hong Kong Council of Social Service and the Community Chest of Hong Kong.

Vision

A renowned organisation contributing to the development of an inclusive and safe society.

Mission

SRACP exists to provide quality rehabilitation and multifarious services for the betterment of ex-offenders, for the prevention of crimes and the mental wellness of persons in need.

Core Values

Professionalism (Pursuing excellence with a learning culture)
Caring (Treating people with respect)
Partnership (Working well together to achieve common goals)

主席獻辭 Chairperson's Message




李瀚良
Patrick LI

過去一年充滿挑戰性，連串的社會事件，各階層的訴求，打破了平靜的生活，社會撕裂前所未有。及至農曆新年，又來新型冠狀病毒衝擊，戴口罩、社交距離、在家工作等等防疫措施令人更覺孤寂，人人自危，愈加深精神鬱悶，弱勢社群不知何去何從？

香港善導會作為社會服務機構，倍感責無旁貸。一年以來，約八千人被捕，遠超法院社工支援服務的能力。故此，本會向社會福利署申請撥款，成立為期兩年的「法院社工服務2.0」，增加外展服務到醫院、警署、法院等，為被捕人士及其家人提供諮詢和輔導服務，陪伴他們建立精神耐力以應付漫長的司法程序，減輕他們的壓力和情緒困擾，增強他們的解難能力和法治精神，協助他們重新融入社會。

除了以上服務外，本會同時擴展精神健康服務、職業服務和社會企業、社區教育和義工服務等等以應對新的需要。

以精神健康服務為例，有見市民在高壓環境下生活，影響精神健康，社會福利署於去年增撥資源，讓本會兩間精神健康綜合社區中心加強社區工作和青少年精神健康服務，盡早察覺情緒困擾，盡早提供適切的舒緩及疏導服務。

Last year was challenging for us. There were social incidents. There were civil demands. All these gave rise to unprecedented conflicts which disrupted our daily routines. Then came the coronavirus pandemic around the Lunar New Year in January 2020. Wearing face masks, social distancing, working from home, and other public health measures aggravated the feeling of loneliness. When everybody is vulnerable and vexed, who would bother to serve the disadvantaged?

As a social service organisation, the SRACP felt more duty bound. In the past few months, there were approximately 8,000 persons arrested. This number far exceeded the capacity of our existing Court Social Work Service. We therefore applied for extra funding from the Social Welfare Department to start a 2-year programme — “Court Social Work Service 2.0”. This programme extended outreaching services to hospitals, police stations and enhanced outreaching services to courts. Consultations and counselling services were provided to the arrested persons and their families. Our social workers would follow through the lengthy court proceedings with them. We strive to build up their stamina, reduce stress and enhance their problem-solving skills. We hope to enhance the spirit of the rule of law and prepare them for reintegration into the society.

Apart from the above, we have expanded Mental Health Service, Employment Service and Social Enterprise, Community Education and Volunteer Service to cope with the new demands.

In view of the increased stress which might have affected the mental health of the public, the Social Welfare Department has provided more resources for the SRACP. This enables our Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMW) to strengthen community work and youth mental health services. We stress that early detection of mood problems is important. Timely professional intervention is essential.

在原有的培訓及就業配對外，職業服務也進一步加強協助弱勢青少年的職涯規劃和創業輔助。自今年五月起，「社會創新及創業發展基金」委聘本會為協創機構，展開為期三年的創新計劃「社創社」，全力推動弱勢社群參與，啟發他們改善社會問題的創意點子，成為社創企劃的原型及初創業務。而社區教育及義工服務也將陸續推出多個項目，加強學生及義工們的反思能力，鞏固法治精神，協助這社群面對未來。

今年，總幹事吳宏增先生退休，非常多謝他多年來的貢獻。自九月起，由李淑慧女士出任本會總幹事。本會在各人努力下，繼續多元發展，我更期待在李淑慧女士領導下，能穩守以往的社會服務，同時以創新思維回應社會需要，為香港善導會邁向下一個里程碑揭開序幕。

訂立里程碑

「轉化作貢獻，多元臻關愛」是本會深化機構願景的總結。為此，本會訂定五年策略性發展目標，為未來定下基調，主要包括以下幾個主軸：

轉化生命

我們深信「天生我才必有用」，每一個生命都能貢獻社會。儘管曾因一念之差、環境所迫、精神壓力等陷入困境，然而「困境」不是「絕境」。本會堅持以專業輔導和陪伴體諒去轉化這個社群，陪他們走過低谷，融入社會再作貢獻。

Apart from the existing vocational training and job-matching programmes, our Employment Service has expanded its services to disadvantaged youths by providing career planning and start-up financial assistance. From May 2020, "The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund" has sponsored the SRACP to start a 3-year programme "BEHub". We would target disadvantaged groups to join the programme. It aims to inspire participants to solve social problems with innovative ideas and use these ideas in starting up businesses. At the same time, there will be more projects provided by our Community Education and Volunteer Service for students and volunteers. We try to facilitate critical thinking, to promote the understanding of the rule of law, and to prepare them for future challenges.

Last year, Mr. Andy NG Wang-tsang retired from the post of Chief Executive. We greatly appreciate Andy's contributions over these years. Ms. Anthea LEE Shuk-wai was appointed the Chief Executive in September 2019. I hope Anthea would maintain the current services and lead SRACP to cope with social needs with innovation. I am confident that she would start a new era for the SRACP. With the support of all staff, we shall continue to diversify.

Milestones Establishment

"Innovative mind with a social heart" is the vision of the SRACP. To achieve this goal, we have established a 5-year strategic plan for future development along the following axes.

To Transform Lives

"Everyone shines in his own way." — we believe everyone can contribute to the society. Although some people might be in predicament because of momentary slip, they might have succumbed to difficult circumstances or affected by mental stress, somehow there is always hope. We pledge to transform their lives, by counselling and companionship, so that they can reintegrate and contribute to the society again.

提升效能

社會在變，本會必須與時並進。各類服務的對象除了老齡化外，也出現急速年輕化的現象，如何回應青年社群的需求，是很大挑戰。因此，在原有服務上，我們新增更適切的內容，包括支援60歲以上被捕長者及其家人的「耆望計劃」和支援青年的「賽馬會鼓掌•創你程計劃」等，盡量建立更方便的溝通渠道，「急服務使用者所急」，是全體同工的承諾。

建立指標

本會的服務已經在不同地區扎根，與合作伙間建立了信任及互助。我們期望將服務成效化為客觀的量化指標，給社會大眾、政府機構及合作伙參考，為邁向「安全而包容的社會」提供助力。

培育人才

一眾同工是本會最重要的資產。本會一直鼓勵同工自我增值，未來更會提供更多機會，讓同工嘗試不同服務種類，一來保持工作的新鮮感，二來令個人發展更加全面，還可提升同工的臨床技能及培訓同工的管理能力，讓各人有不同的發展機會。從機構的長遠發展而言，也能確保穩定的人力資源。

我們的願景是「致力締造包容而安全的社會」，相信也是現今社會的期盼。然而，我深信化解紛爭，必須集各階層的努力，必須互信互助，方能勇往直前，締造更好的未來。

To Enhance Efficiency

SRACP must keep pace with rapid social changes. Our services cover a wide range of targets from the young to the seniors. It is a big challenge to cope with this age variation. In response, SRACP develops enhanced programmes, such as “Project HOPE” to support arrested persons aged over 60 and their families. There are also other projects sponsored by the Hong Kong Jockey Club, like “CLAP for Youth@JC”, for young persons. We shall strive to develop easily accessible communication channels to provide timely responses to the urgent needs of our clients.

To Develop Service Indexes

Our services are rooted in various districts. We have established trust and mutual assistance with other organisations. We plan to develop quantitative indexes to assess the effectiveness of these services. These data will hopefully be a useful reference for the general public, government agencies and other NGOs. We wish this would contribute in making Hong Kong a more “safe and inclusive society”.

To Facilitate Career Development

Our staff is the most important asset. The SRACP has always encouraged self-enhancement and career development. By providing more job rotations, job attachments, job shadowing, we ensure that our staff is exposed to different modalities of services. This would maintain enthusiasm at work and expand career development opportunities. It would also provide training to enhance clinical and management skills. This approach would maintain continuity of competence in the SRACP.

“To develop a safe and inclusive society” is our vision. I believe this is shared by everyone in Hong Kong. However, to resolve the current conflicts, the cooperation and mutual trust from all sectors are paramount. We sincerely urge you to come forward and strive to build a better future.

總幹事報告 Chief Executive's Report

李淑慧



李淑慧
Anthea LEE Shuk-wai

社會事件加上2019冠狀病毒疫情肆虐，社會服務於過往一年飽受挑戰，香港善導會亦不例外，然而本會秉持「憑信念、創機會、傳希望」的精神，與同工攜手迎難而上，和服務使用者風雨中同行，與各界合力締造生機，向社會傳遞希望與正能量。雖說過往一年困難重重，但憑著本會上下共同努力，亦創造了一番成果。

Our ability to provide our services faced serious challenges in the past year due to social incidents as well as the outbreak of COVID-19. However, by upholding the spirit of our motto to “create opportunity and deliver hope with faith”, we overcame these difficulties, walking with our service users through wind and rain. We strove to work with various stakeholders in the society and spread hope as well as positivity in the community. Through our efforts, the Society still achieved great progress despite the trying times.

迎難而上 傳遞希望

疫情期間特別工作安排

本會按照政府因疫情所頒布的政策，在最基本服務不受影響的情況下，在疫情高峰期間安排員工於家中工作，藉以減少2019冠狀病毒於社區傳播的風險。為進一步確保員工安全，本會收集前線同工意見後，由總辦事處統一支援並訂購符合同工及服務需要的防疫物品，亦特別設立措施，讓同工彈性上下班及用膳，以減低同工於人口密集地方受感染的風險，並因應疫情發展定期對同工之工作安排作出調整。

Delivering Hope in Trying Times

Special Work Arrangements Under COVID-19

The Society echoed government policy by arranging our staff to work from home provided that our fundamental services were unaffected. This special work arrangements were implemented in the direction of fighting the virus and were adjusted from time to time in response to the situation of the epidemic. We strove to always stay one step ahead in protecting our staff and service users from COVID-19 by procuring protective items for them as recommended by our frontline staff. We also reduced our staff's risk of infection by adopting flexible working hours and lunch hours. These arrangements were reviewed from time to time in accordance with the pandemic situation.

同工支援及訓練

疫情壓境，本會同樣關注同工精神健康。本會早於二零一四年便委託獨立機構為全體同工及其直系家屬提供僱員支援服務。在疫情期間，該服務為同工提供個人諮詢及輔導服務，當同工有需要時，協助和支援他們渡過使人焦慮不安的逆境。此外，本會臨床心理學家於今年四月為同工舉辦名為「疫情下處理焦慮及壓力」的工作坊，希望透過專業的培訓及支援，讓同工能夠正面應對疫情為他們帶來的焦慮及壓力，並學習如何管理生活中種種由「不確定」衍生的情緒問題，同工在工作坊所學到的技巧日後亦能應用於日常生活及工作中。

受疫情影響，為讓社福機構仍能繼續提供服務，業界舉辦了多項有關資訊及通訊科技的網上工作坊及訓練。本會鼓勵同工積極參與網上訓練，並致力推動將資訊及通訊科技的技術應用於前線服務及活動上。本會多個活動及小組均改為線上進行，除了可以盡量減低疫情對服務的影響，同時鼓勵服務使用者善用現代科技，打破地域限制，與社會各界聯繫及互動；同工也在各服務中心拍攝不同抗疫資訊短片，並上載至社交媒體及網上平台，以維持與服務使用者的接觸。

疫情下開展創新服務

疫情除了為生活帶來不便，亦導致社會產生新的服務需求。本會迅速應對疫情衍生的服務需要，展開創新的服務，為弱勢社群及本會服務使用者提供適切幫助。

愛心蜜蜜送

二十四小時連鎖快餐店長期以來都是街頭露宿者或無家可歸人士的「庇護所」，當中包括我們的服務對象「更生人士」。由於疫情爆發，使大部分連鎖快餐店縮短了營業時間，無家可歸的弱勢社群因而失去容身之所。在缺乏社會支援的情況下，他們只能流離於衛生及安全狀況欠佳的環境。承蒙香港賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」的資助，本會於今年五月在九龍區推出名為「愛心蜜蜜送」的創新服務，安排旅遊巴士訪油尖旺及深水埗一帶，為服務使用者提供流動休息站及適切的支援。服務除了向露宿人士提供抗疫物品、食物及飲料和個人護理支援外，還會於天氣惡劣的情況接載合資格的服務使用者到持牌旅館暫宿。

Support and Training for Staff

Our staff's mental health during this volatile epidemic is also our priority. The Society has appointed an independent service provider to provide Employee Assistance Programme (EAP) services to all regular staff and their immediate family members since 2014. The EAP service provided professional personal counselling and consultation which offered our staff support and assistance to overcome the anxiety and frustration during the epidemic. In addition, "Handling Anxiety and Stress under epidemic" workshop was held by our clinical psychologists for staff in April 2020 which aimed to help our staff manage anxiety and stress caused by COVID-19. The skills our staff learned could also be applied to their daily life and work in the future.

During the epidemic, various online workshops and trainings were launched in the field for NGOs to sustain social services in this severe situation. Our staff were encouraged to attend the workshops which facilitated the team to start online activities with the use of Information and Communications Technology in the epidemic. In the meantime, activities and groups were held online not only to maintain our services but also to encourage our service users to make good use of technology to connect with the community. Different videos introducing knowledge of fighting the virus are also uploaded on social media to maintain our connection with service users.

Services Developed Under COVID-19

The epidemic not only triggered challenges and inconveniences, but also created new service demands in the community. Innovative services were launched in response to the service needs derived from the epidemic and these services have provided timely assistance to our service users.

Love Delivery

24-hour fast food chains had long been "shelters" for street sleepers or homeless people including our service users. Amid the outbreak of COVID-19, the shops had adjusted their operating hours which put the homeless in undesirable health and safety situations without available assistance from the community. Funded by the Hong Kong Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund", the Society launched the "Love Delivery Under COVID-19" programme in May 2020 at two service units in Kowloon district by taking 60-seat coaches to designated spots in Yau Tsim Mong district and Sham Shui Po with outreach teams approaching street sleepers to provide appropriate assistance. The two teams stopped at different points to provide the street sleepers with protective items, drinks and food as well as personal care assistance. Eligible service users were conveyed to rest at licensed guesthouse under adverse weather conditions.

本計劃於今年六月二十四日完結，期間共接觸受助對象3,496人次，當中有1,119人次使用旅遊巴短暫休息服務、304人次使用入住持牌賓館服務。此項新服務不僅為有需要人士提供一次性服務，更有助識別更多潛在的服務使用者，並於適當時候將其轉介給相關服務機構，以便讓他們能夠得到長期及適當的支援及協助。

玩具圖書館

本會由衷感謝香港賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」支持，於今年四月十六日至六月三十日期間在本會8個服務單位中推行了名為「玩具圖書館」的創新服務，為受疫情影響而無法上課的弱勢學童提供適切的學習資源，讓他們能在「疫境」中繼續學習，同時為有需要的家庭提供玩具娛樂，紓解鬱悶的情緒，促進家庭成員間的互動和溝通，也減輕照顧者的壓力。本計劃於今年六月三十日完結，期間共為935個有需要的目標家庭提供服務，服務共4,558人次。

秉持信念 堅守服務

本會自二零一五年起，以「危機－需要－反應模式」和「美好生命模式」(GLM)整合的理念，設計以減低罪犯重犯為目標的小組，以GLM模式協助服務使用者設立人生目標，例如重建家人關係，並透過認知行為治療針對與重犯相關的因素，如反社會態度及情緒管理，加強其內在及外在資源，引導他們達成人生目標。來年本會將在個案工作和懲教院所舉辦的小組上應用GLM模式，以提升服務效益。

精神健康服務方面，本會應用「復元模式」，以優勢為本的介入手法協助精神復元人士重新認識多方面的自我，探索及發展自己的潛能、價值及目標，讓他們懷著正面的思維，對未來抱有希望，從而建立能力和信心面對內在及外在的挑戰，推動他們轉變，融入社會。在社交層面上，本會提倡精神復元人士在社會應得到尊重和認同，公民權利亦應獲得關注及保障，促進社會公平和諧。

The project ended on 24 June 2020 and had reached 3,496 street sleepers while 1,119 users had rested on the coach and 304 users had been conveyed to guesthouses. The project provided the needy not only one-off assistance but to spot our potential service users and refer them to other services if they required more long-term assistance.

Toy Library

Thanks to the Hong Kong Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund", the Society started providing Toy Library Service at eight service units to provide multiple choices of toys, books and learning resources, which were suitable for toddlers and elementary students from 16 April to 30 June 2020 in response to school suspension due to the outbreak of COVID-19 and with the hope that they would find some joy during the stay at home period, as well as to enhance the relationship between family members and relieve the stress of the caregivers. By the end of the project, 935 needy families and 4,558 target users were benefited.

Service Enhancement

The concepts highlighted in the Risk-Need-Responsivity model and Good Lives Model (GLM) have been incorporated and adopted in the therapeutic groups or programmes of the Social Rehabilitation and Crime Prevention Service to reduce recidivism and promote crime desistance in ex-offenders since 2015. Through these therapeutic groups or programmes, the Society helps ex-offenders to live positively and pro-socially by supporting them to set pro-social life goals — for example family reunion — and remove those pro-criminal factors like antisocial attitudes and emotional management in their current lives. In the coming years, the concept of GLM will be extended to individual casework in the Integrated Service Centres as well as groups or programmes in the correctional institutions so as to further enhance our service impact.

The Recovery Model has been implemented in our Mental Health Service to serve the persons in recovery (PIR) with a strength-based approach, which focuses on building resilience of people with mental illness and promoting empowerment and inclusion in the community. On a social level, the Society emphasises empowerment, social inclusion and equity that promotes mutual respect and recognition in the community and advocates social awareness on the issues as well as the rights of PIR.

本會秉持上述以人為本的信念及服務模式，穩健發展及開拓一系列服務，期望讓更多弱勢社群受惠。

「甦屋2.0」計劃

自二零一七年起，本會在善心業主、「周大福慈善基金」及企業伙伴支持下推出「甦屋」計劃，致力為更生人士及弱勢社群提供具前瞻性及靈活性的創新住宿服務，積極協調社會資源，先後在油麻地及新蒲崗營運三個單位，為更生人士及其家人提供過渡性住宿服務。今年，本會更進一步，營運香港社會服務聯會「社會房屋共享計劃」的士丹頓街項目，於二月推出全新的「跨代獨居人士共住計劃」(甦屋2.0)，服務對象擴展至不同背景的獨居人士，包括家外青年及精神復元人士等，在解決弱勢社群住屋需要的同時，亦照顧獨居人士無法與家人共住的孤獨感。除住宿及支援服務外，本會亦替服務使用者安排多元化個人發展及聯誼活動，協助服務使用者融入社區，建立正面積極的人生。

賽馬會「拍住上」共居社區計劃

除了「甦屋」計劃，本會亦積極運用資源為有需要人士提供嶄新服務。由「香港賽馬會慈善信託基金」鼎力支持的筲箕灣宿舍重建項目—「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」參照歐洲及澳洲為無家可歸青年所採用的「共同生活模式」(Foyer Model)，並揉合「復元模式」，讓精神復元人士與在院舍成長的青年共居，期間會提供過渡性支援服務，加強他們與社區的連繫，以及能夠自立生活。

計劃於今年五月取得重大進展。本會除了向屋宇署提交了法定和公用事務申請外，亦獲得香港賽馬會批准建立內部建築規劃管理團隊，以加強對此重建項目的專業監督和管理。本會亦會就重建項目未來發展藍圖與社會福利署及東區區議會會面，並積極尋求各方對本會公眾諮詢計劃上的建議，務求整合各方意見，為社區帶來最大效益。與此同時，本會積極物色合適的研究合作夥伴，共同研究新的服務模式及檢討其成效，以及加入公益投資社會報酬分析，以實證模式開發創新的服務，期望為社福界帶來新的服務啟示。

We hope to benefit more social disadvantaged people by upholding our motto and developing services with the service models mentioned above.

So Uk 2.0

With the support of generous landlords, the “Chow Tai Fook Foundation” and corporate partners, the Society has operated the “So Uk” project since 2017 which aimed to provide leading and flexible innovative hostel services. The synergy arose allowed us to operate 3 hostel units in Yau Ma Tei and San Po Kong to offer transitional housing to ex-offenders and their families. This year, the Society took a step forward to operate the “So Uk 2.0” project under the Community Housing Movement of The Hong Kong Council of Social Service located on Staunton Street in Central aimed at establishing a simulated family support network on top of addressing housing needs for single residents from different backgrounds through a three-generation co-housing model. The project extended to serving out-of-home youths and PIR so that we help our service users reintegrate into society and establish a positive attitude with diversified personal development and group activities.

Jockey Club “Craft Your Life Together” Co-living Community Project

The Society actively deployed resources to develop services to those in need. The “Craft Your Life Together” Co-living Community Project — redevelopment of Shau Kei Wan House funded by “The Hong Kong Jockey Club Charities Trust” (HKJCCT) has adopted the Foyer Model, which is widely implemented in European countries and Australia, as well as the Recovery Model to provide support to out-of-home youths and PIR in their transitions, social networking as well as life-skill development.

The redevelopment project made a big leap forward in May 2020. In addition to the statutory and utilities submission to the Buildings Department, HKJC’s approval of setting up of an internal building team ensured professional management for the construction project. With a blueprint of the future development, the team will meet with Social Welfare Department and Eastern District Council to solicit support and advice on the community engagement plan. On the other hand, the work of identifying a research partner for the research and service model development is still undergoing. Social Return on Investment would be focused that we aimed at bringing service inspiration to the field by developing evidence-based innovative service.

賽馬會「挑戰你•想」計劃

由本會主辦、「香港賽馬會慈善信託基金」贊助的「賽馬會『挑戰你•想』計劃」，透過手機應用程式為弱勢青年以遊戲的概念建立平台，參加者於應用程式自由選擇不同任務，完成後便可累積分數並換取心儀的獎品或體驗機會，從而創造他們與社會接觸的機會，建立正面的人生經歷及意義。從研究數據所得，參加者的偏差行為及犯罪傾向均比主流青年高，約40%參加者更從未獲得社福服務的支援。數據亦顯示，參加者參與本計劃後人際關係有所改善，生活作息變得有規律，找到人生方向。由此可見，以遊戲的概念建立的創新網上介入手法有效吸引及幫助隱蔽弱勢青年建立正面人生。除此之外，我們亦會善用是次計劃得到的數據，透過研究參加者在遊戲平台中展現的喜好及生活模式，作出服務設計上的檢討，優化本會日後以弱勢青年為服務對象的計劃。

賽馬會鼓掌•創你程計劃(第二期)

生涯規劃對青年來說也是一個很重要的自我發現歷程，在過程中他們能發掘自己獨特的潛能、興趣，逐步建構人生事業目標及路向，認清人生方向及社會角色，活出更豐盛的人生。今年，本會有幸成為「香港賽馬會慈善信託基金」推行的「賽馬會鼓掌•創你程計劃」(第二期)的其中一支地區生涯規劃服務隊，主力服務年齡15至29歲年輕更生人士及院舍青年，並協助建立一套實證有效、以青年為本的生涯規劃介入模式，推動社會擴闊對成功、工作及人才的論述及理解，共同孕育一個擁抱多元的關愛社會，讓青年人有能力配合個人的價值、態度、技能及知識，作出有意義的人生事業發展選擇，為社會的持續發展注入創新及向前的動力。

Jockey Club YouChallenge (JCYC) Programme

Funded by "The Hong Kong Jockey Club Charities Trust", the JCYC programme aimed to foster active involvement as well as enable positive experiences and exposures for disadvantaged youths through the concept of gamification by providing an array of quests (opportunities and experiences) on the mobile application to facilitate their social interaction. By analysing the data collected until February 2020, around 40% of challengers (the identity given to the players) were those that applied for the app themselves and their score in the risk assessment were higher than those challengers who joined the programme by referral from social workers. The findings also evidenced that using the gamification online platform encouraged participants to adopt more goal-and-future-oriented daily life patterns as well as improved their social skills. The use of online gamification platform proved to be effective to help hidden disadvantaged youths in building positive lives. The preferences and lifestyles of the participants on the gamification platform would be further studied from the data obtained so that our future plans targeting disadvantaged youths could be optimised by reviewing the service design.

Second Phase of CLAP for Youth@JC

Career and life development is essential for youth so that they can broaden the discourse and practices around success, work, and talent, whereas they can be empowered to make informed and meaningful life and career choices. CLAP for Youth@JC aimed to develop an evidence-based career and life development intervention model in alignment with personal Values, Attitudes, Skills and Knowledge. We are honoured to be one of the strategic partners for the second phase of "CLAP for Youth@JC" which mainly serving young ex-offenders and institutionalised youths aged 15 to 29. In the long term, we envision a society that embraces diversity with multiple pathways, where all young people can find meaning in their lives and make positive contributions.

社創社

「授人以魚不如授人以漁」，本會致力啟發及培育弱勢社群及公眾人士成為社會創業家。有幸獲「社會創新及創業發展基金(社創基金)」委聘為協創機構，本會於今年九月透過舉辦意念醞釀比賽，以及支援原型和初創階段的創新項目，以創新方案應對弱勢社群(包括更生人士、現在或曾經濫藥人士、少數族裔、邊緣青少年、殘疾人士以及精神復元人士等)所面對有關貧窮與社會孤立的問題。計劃亦會舉辦簡介會和體驗工作坊，以提供有關弱勢社群議題的資訊。此計劃會提供專業且全面的小組培訓及個人諮詢服務協助社會創業家邁向成功。與此同時，團隊亦會建立專業服務支援網絡，以促進不同界別人士分享知識與經驗，並為社會創業家提供支援。「社創社」於今年九月正式啟動，將促進社會創新者與弱勢社群之間的交流互動，藉以協助他們解決生活中遇到的困難與挑戰，從而提升他們的福祉。

耆望計劃

香港社會急速變化，65歲或以上長者人口不斷上升，近年大部份長者面對不少壓力，因精神困擾而犯事個案急劇上升。新一期「耆望計劃」得到「維拉律敦治·荻茜慈善基金」的資助，於今年七月投入為期兩年的服務。本計劃旨在為被捕長者與他們的家人提供服務，及早介入和識別他們的需要，以應對近年不斷急增的長者犯事個案。與此同時，本會希望透過研究在服務中所得到的數據，設計及規劃更具成本效益的社會介入手法來應對犯罪老齡化的現象，並倡議相關政府部門審視針對長者需要的社會福利政策，推廣關愛長者文化，共建關愛共融的社區。

BEHub

“Giving a man a fish is not as good as teaching him to fish.” — the Society is always committed to inspiring and nurturing the disadvantaged and the public to become social entrepreneurs. We are honoured to have been appointed by “The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund (SIE Fund)” as an intermediary to design and administer a new innovative programme. We will organise idea generation competitions and support innovative projects at prototype and start-up stages to improve the well-being of local disadvantaged population including ex-offenders, people who are or have been drug abusers, ethnic minorities, youth at risk, people with disabilities, and PIR. Briefing sessions and workshops will be held to bridge the information gap on issues of disadvantaged population. Professional and comprehensive services ranging from group training to individual coaching will be provided before and after funding applications to enable the social innovators to grow and succeed. Launching in September 2020, BEHub is expected to establish a professional infrastructure that facilitate people from different sectors to share knowledge and experiences and provide support to the social innovators.

Project HOPE

The population of elderly people aged 65 or above has been on the rise. The number of crimes due to mental distress has increased sharply in recent years. A proposal submitted to “Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund” was approved to continue our work for Project HOPE. The 2-year project would be commenced in July this year. The project aims to combat the rising number of elderly arrestees by offering holistic intervention for them and their family. Most importantly, we would be able to study the data gained from this project and introduce a more cost-effective intervention approach in responding to aging offenders and advocate policy review on elderly policy in legal and social welfare aspects.

創造機會 放眼前路

過去一年發生的社會事件引發一連串問題，本會除了向社會福利署申請撥款成立為期兩年的「法院社工服務2.0」，亦已於會內成立專責小組，有效協調資源，為受社會事件影響人士及其家人提供適切支援，包括就業配對服務、基本生活津貼及所需的心理輔導等。本會同時與社會上各個持份者保持緊密溝通合作，結合各界力量，運用可應用的社會資源，共建穩定社會。

社會事件同時產生各類新型服務使用者，故此應用性高的實踐訓練對前線同工極為重要。有見及此，本會將轉化未來進行的研究及數據分析所得的結果為實踐理論及知識，培訓同工專業應對服務使用者的需要，幫助有需要人士重投社區。

朋輩支援 轉化生命

為更有效幫助服務使用者重投社區，本會在不同服務範疇發展朋輩主導活動，包括在三間中途宿舍支持合適服務使用者參與朋輩支援員訓練課程，並於畢業後加入「朋輩支援員重聚小組」擔任客席講師，藉個人經歷分享復元故事，學習與社區組織和團體協作，服務不同社群，讓服務使用者從中建立自信及有意義的人生。本會亦期望以此介入方法，配合多年的服務經驗，幫助轉化因社會事件被捕或受影響人士，得到重新發掘自己的機會，將自身經驗轉化成獨特的服務資歷，幫助「同路人」。

Create Opportunity

To facilitate internal synergies and extension of our services to the people affected by social incidents and their families, a task force has been set up to steer the execution of services while all other divisions will provide full support including subsidies for basic living, counselling and employment service. The Society will keep collaborating with various stakeholders in the community to build an inclusive and safe society.

As thorough understanding about the new kind of service users in social incidents is required, training is crucial for our front-line workers while findings from research and data analysis will be transformed into practical knowledge for frontline practice and service development that will help service users reintegrate into the society.

Transformation of Lives

Peer-led programmes have been adopted in different services to facilitate recovery and social integration, including supporting rehabilitated service users from halfway houses participating in peer supporter training courses and inviting them to join the peer supporter reunion group as guest speakers after completion of the courses. Through sharing recovery stories, peer supporters learn to work with different social parties and serve groups with different backgrounds, which in turn, allows them to build a confident and meaningful life. The Society will also apply this approach, combined with years of service experience, to help people who have been arrested or affected by social incidents to rediscover themselves and transform their own experience to help others in similar situation.

實證實踐 建立指標

我深信一間成功的社福機構除了需要「以人為本」，更需著重「實證為本」的專業精神。研究及發展部將在機構中建立有系統的中央數據庫，一方面讓前線服務更有效地統計及提交精準的服務數據；另一方面，促進數據統一化以便研究分析。研究所得的結果不單能讓各部門更深入了解各類服務使用者的需要，亦能為未來服務模式及服務發展奠定基礎。除了傳統收集數據的方式外，研究及發展部亦將於服務中應用內隱性的數據收集模式（亦即非明確、自動化的數據收集方法，如記錄登入時間、個人選擇及偏好等），以建立大數據庫作研究分析之用，並把研究及數據分析所得的結果融入日常培訓中，以提升前線員工服務的質素及協助服務創新的發展。

培育人才 發展潛能

有優秀的同工才能為弱勢社群帶來優質的服務。因此，本會在人才培訓和發展方面積極推動按同工的特質、專長及潛能為他們提供全面的工作評估，機構管理團隊亦會給予同工反饋，確保同工間互相理解和有效溝通，以便為同工提供適切的培訓及支持。

本會亦將會設立職能檢討專責小組，期望因應社會轉變及服務需求，透過調整及檢討現有職能，整合內部資源，讓同工得以發展潛能，為服務使用者提供更有效率、彈性及效能的支援及幫助。

轉化作貢獻 多元臻關愛

本會致力轉化社會上受忽略的弱勢社群成為社區貢獻者，建立更包容、安全、多元、關愛、可持續發展的社會。受忽略的弱勢社群如同沒被撒放到良好土壤裏的種子，有些落在石地上，長苗後因為得不到水分而枯乾；有些種子落在荊棘裏，幼苗被荊棘擠住，無法成長。在我而言，香港善導會的每一位同工猶如有經驗的農夫，把落在石地的種子放在適當、肥沃的泥土裏，為種子提供更好的成長環境；為落在荊棘裏的幼苗移除障礙，匡助他們在困難中成長。我們希望結合社會大眾的支持，為種子帶來成長所需的陽光及養分，使種子長苗，慢慢地樹葉長出，花朵盛開，最終結成果實，貢獻社會。

Index Development

I believe social service cannot be impactful without the aid of data analysis on users' behaviour. Research and Development Division (RDD) will establish a database with the information needed for a systematic study as well as enabling targeted frontline services to capture necessary data. On top of traditional information collection, RDD will develop implicit data collection, i.e. data collected implicitly and automatically like sign-up time, individual choice and preference to build up the big data system and for researching purpose. The results of research and data analysis will be integrated into staff training to improve the quality of services and allow us to innovate our services.

Talent Development

Only with excellent and passionate staff can we bring quality services to the disadvantaged groups. Therefore, the Society actively promotes talent development by providing staff with comprehensive and holistic trainings according to their attributes, expertise, potential as well as job duties. Management team of the Society will also give timely feedback to staff through mutual understanding and effective communication to ensure appropriate training and support are provided.

The Society will also set up a Task Force on Job Description and Job Evaluation Review to review existing job duties of staff and adjust internal resources in response to changes in community and service needs, so that staff can develop their potential and provide service users with more efficient, flexible and effective support and help.

Innovative Mind with A Social Heart

The Society is committed to transforming the neglected and disadvantaged groups into contributors and building a more inclusive, safe, diverse, caring and sustainable community. The neglected and disadvantaged groups are like seeds that have not been sown in good soil, falling on the rocky ground and wither in the drought while some fall among thorns and choked by the thorns. In my eyes, workers in the Society are like experienced farmers. We relocate the neglected and disadvantaged groups from the rocky ground to good soil, so that they can grow in a better environment; we remove the thorns from them, so that they can grow in difficulties. Together with the support of the public, we believe our service users will thrive and eventually bear fruits that contribute to the community.

機構管治成員名單 (截至2020年3月31日)

List of Corporate Governance Members (as at 31 March 2020)

“

贊助人 Patron

終審法院馬道立首席法官, GBM
The Hon. Chief Justice Geoffrey MA, GBM
Chief Justice of the Court of Final Appeal

副贊助人 Vice Patrons

劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP
李銜麟博士, BBS, JP¹
Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP¹

會長 President

彭鍵基博士, SBS
Dr. PANG Kin-kee, SBS

副會長 Vice Presidents

陳樹鏌律師, SBS, JP
Mr. CHAN Shu-ying, SBS, JP
蘇國榮先生, SBS, OBE, JP
Mr. Andrew SO Kwok-wing, SBS, OBE, JP
何世柱先生, GBM, GBS, SBS, JP
Mr. HO Sai-chu, GBM, GBS, SBS, JP
湯寶臣先生, SBS
Mr. Louis TONG Po-sun, SBS
羅致光博士, GBS, JP
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP
胡英明先生, CSDSM
Mr. WOO Ying-ming, CSDSM

核數師 Auditor

范陳會計師行有限公司
Fan, Chan & Co. Limited

義務法律顧問 Hon. Legal Advisor

梁永鏗博士, JP
Dr. Vitus LEUNG Wing-hang, JP

”

¹ 至2019年12月11日
till 11 December 2019

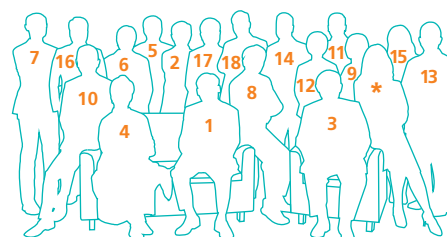


執行委員會 Executive Committee

主席 Chairperson	1 李瀚良法官 The Hon. Mr. Justice Patrick LI
常務副主席 Deputy Chairperson	楊振權副庭長, V-P The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG, V-P
副主席 Vice Chairpersons	2 關明德博士 ² Dr. Kalwan KWAN Ming-tak ²
	3 郭樺明先生 Mr. Bernard KWOK Wah-ming
	4 蕭詠儀律師, JP Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
	5 謝華淵 • 若瑟資深大律師 ² Mr. Joseph W.Y. TSE, SC ²
義務秘書 Hon. Secretary	6 靳潤芳會計師 Ms. Helen KUN Yun-fong
義務司庫 Hon. Treasurer	7 葉忠源會計師 Mr. James IP Chung-yuen
委員 Members	8 陳偉道先生, MH Mr. CHAN Wai-to, MH
	9 陳慧蕊律師 Ms. Anne CHEN Wai-yui
	10 張復熾醫生 ² Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi ²
	11 崔永康教授 Prof. Eric CHUI Wing-hong
	12 許淑嫻博士 Dr. Judy HUI Shuk-han

¹ 至2019年12月11日
till 11 December 2019

² 由2019年12月11日
from 11 December 2019



委員 Members

13	黎鑑棠先生 Mr. LAI Kam-tong
14	李慶年區域法院法官 His Honour Judge Clement LEE Hing-nin 李鏗麟博士, BBS, JP ¹ Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP ¹
15	李萌大律師 Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
16	潘兆童法官 The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung 沈秉韶醫生, BBS, JP ¹ Dr. Patrick P.S. SHUM, BBS, JP ¹ 杜浩成裁判官 Magistrate Joseph TO Ho-shing 徐贊生主教 ¹ The Rt. Rev. Louis TSUI ¹
17	王則左大律師 Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law
18	林賜良先生(懲教署) Mr. LAM Che-leung (CSD)

政府部門代表 Government Observer

* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

財務委員會 Finance Committee



主席 Chairperson
靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong



副主席 Vice Chairperson
葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen



委員 Member
郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK
Wah-ming



委員 Member
李宛璉律師
Ms. Katherine LEE Yuen-lin



委員 Member
麥漢成先生
Mr. Dennis MAK
Hon-shing

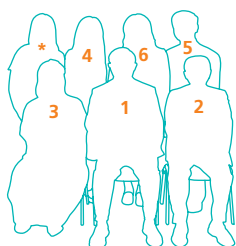


委員 Member
汪耀誠會計師
Mr. Simon WONG
Yiu-shing

籌募委員會 Fund Raising Committee

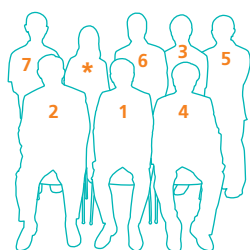
- 主席 Chairperson**
- 1 黃英豪博士, BBS, JP²
Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP²
 - 李鏐麟博士, BBS, JP¹
Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP¹
- 副主席 Vice Chairpersons**
- 2 莊創業先生, BBS, JP²
Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP²
 - 3 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
- 委員 Members**
- 4 陳慧蕊律師
Ms. Anne CHEN Wai-yui
 - 5 范凱傑大律師
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law
 - 6 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
 - 王思雅律師²
Ms. Sarah WONG See-nga²

* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai



¹ 至2019年12月11日
till 11 December 2019

² 由2019年12月11日
from 11 December 2019



人力資源委員會 Human Resources Committee

主席 Chairperson	1	關明德博士 Dr. Kalwan KWAN Ming-tak
副主席 Vice Chairperson	2	郭樺明先生 Mr. Bernard KWOK Wah-ming
委員 Members	3	歐栢青校長, JP Mr. Romeo AU Pak-ching, JP
	4	陳偉道先生, MH Mr. CHAN Wai-to, MH
	5	黎鑑棠先生 Mr. LAI Kam-tong
	6	李慶年區域法院法官 His Honour Judge Clement LEE Hing-nin
	7	麥漢成先生 Mr. Dennis MAK Hon-shing

* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

精神健康服務委員會 Mental Health Service Committee



主席 Chairperson
張復熾醫生²
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi²



委員 Member
蔡永傑醫生
Dr. CHOI Wing-kit



委員 Member
許龍杰醫生
Dr. HUI Lung-kit



委員 Member
吳兆文博士
Dr. NG Siu-man



委員 Member
盧陳清泉女士
Mrs. LU CHAN Ching-chuen

主席沈秉韶醫生, BBS, JP¹ · 委員劉永成律師 (未列於上圖中)

Chairperson Dr. Patrick P.S. SHUM, BBS, JP¹, **Member** Mr. Denis W.S. LAU
(Not shown in photo above)

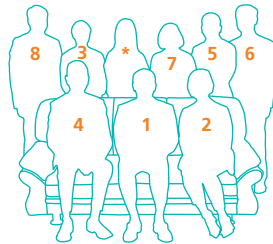
¹ 至2019年12月11日
till 11 December 2019

² 由2019年12月11日
from 11 December 2019



服務發展委員會 Service Development Committee

主席 Chairperson	1	謝華淵 • 若瑟資深大律師 Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
副主席 Vice Chairperson	2	許淑嫻博士 Dr. Judy HUI Shuk-han
委員 Members	3	歐栢青校長, JP Mr. Romeo AU Pak-ching, JP
	4	張復熾醫生 Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi
	5	崔永康教授 Prof. Eric CHUI Wing-hong
	6	范凱傑大律師 Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law
	7	葛倩兒土地審裁處法官 Ms. Angela KOT Sin-ye, Presiding Officer
	8	潘兆童法官 The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung 杜浩成裁判官 Magistrate Joseph TO Ho-shing



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

賽馬會「拍住上」共居社區計劃建築事務委員會 Building Committee of Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project



副主席 Vice Chairperson

曾穎偉先生
Mr. Michael
TSANG Wing-wai



委員 Member

張偉聰律師
Sr. Humphrey CHEUNG



委員 Member

黎兆基先生
Mr. Pele S.K. LAI



委員 Member

李慶年區域法院法官
His Honour Judge
Clement LEE Hing-nin



委員 Member

李樹勳先生
Mr. LEE Shu-fan



委員 Member

蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP



委員 Member

黃煜新建築師
Mr. Simon WONG Yuk-sun



委員 Member

游立仁工程師²
Ir. Terence YAU
Lap-yan²



委員 Member

邱勇博士
Dr. Simon YAU Yung

主席楊振權副庭長, V-P, 委員劉嘉妮測量師 (未列於上圖中)

Chairperson The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG, V-P, **Member** Sr. Vicky LAU Ka-ni (Not shown in photo above)

² 由2019年12月11日
from 11 December 2019

賽馬會「拍住上」共居社區計劃服務及督導委員會
**Programme and Steering Committee of Jockey Club "Craft Your Life Together"
 Co-living Community Project**



主席 Chairperson
 李瀚良法官
 The Hon. Mr. Justice
 Patrick LI



副主席 Vice Chairperson
 謝華淵 • 若瑟
 資深大律師
 Mr. Joseph W.Y. TSE, SC



委員 Member
 歐栢青校長, JP
 Mr. Romeo
 AU Pak-ching, JP



委員 Member
 張復熾醫生
 Dr. Eric
 CHEUNG Fuk-chi



委員 Member
 張偉聰律師
 Sr. Humphrey CHEUNG



委員 Member
 崔永康教授
 Prof. Eric
 CHUI Wing-hong



委員 Member
 范凱傑大律師
 Mr. Alex FAN Hoi-kit,
 Barrister-at-law



委員 Member
 黃煜新建築師
 Mr. Simon
 WONG Yuk-sun



委員 Member
 邱浩波先生, SBS, JP
 Mr. Stephen YAU
 How-boa, SBS, JP

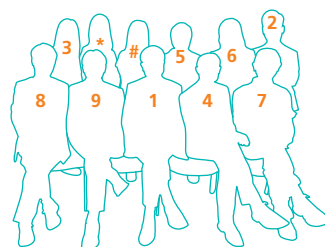
委員李鑿麟博士, BBS, JP¹ (未列於上圖中)
Member Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP¹ (Not shown in photo above)

社會企業委員會 Social Enterprise Committee

- 主席 Chairperson** 1 王則左大律師
 Mr. Samuel WONG Chat-chor,
 Barrister-at-law
- 副主席 Vice Chairperson** 2 曾穎偉先生
 Mr. Michael TSANG Wing-wai
- 委員 Members**
- 3 陳慧蕊律師
 Ms. Anne CHEN Wai-yui
- 4 葉忠源會計師
 Mr. James IP Chung-yuen
- 5 靳潤芳會計師
 Ms. Helen KUN Yun-fong
- 李鳳琴女士
 Ms. Valerie LEE
- 6 李萌大律師
 Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
- 7 麥漢成先生
 Mr. Dennis MAK Hon-shing
- 8 汪耀誠會計師
 Mr. Simon WONG Yiu-shing
- 9 葉振東博士
 Dr. Justin YIP Chun-tung

* 總幹事李淑慧女士
 Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

明朗服務有限公司副總經理何卓儀女士
 Bright Services Company Limited Assistant General Manager
 Ms. Priscilla HO Cheuk-yee



¹ 至2019年12月11日
 till 11 December 2019

義務顧問 (法院社工服務)
Honorary Consultant
(Court Social Work Service)

許錦和大律師
 Mr. Thomas HUI Kam-wor, Barrister-at-law

梁欣榮律師
 Mr. Eddie LEUNG Yan-wing

蕭志文大律師
 Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law

黃錦娟大律師
 Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

義務顧問 (模擬法庭 • 公義教育計劃)
Honorary Consultant
(Mock Trial Justice Education Project)

李瀚良法官
 The Hon. Mr. Justice Patrick LI

陳永豪大律師²
 Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law²

范凱傑大律師
 Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law

郭憬憲大律師
 Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law

莫子聰裁判官
 Mr. Andrew MOK Tze-chung, Magistrate

彭耀鴻資深大律師
 Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC

謝華淵 • 若瑟資深大律師
 Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

黃錦娟大律師
 Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

黃敏杰資深大律師
 Mr. WONG Man-kit, SC

義務顧問 (精神健康服務)
Honorary Consultant
(Mental Health Service)

許龍杰醫生
 Dr. HUI Lung-kit

義務顧問 (社會企業)
Honorary Consultant (Social Enterprise)

凌浩雲先生, MH
 Mr. Howard LING Ho-wan, MH

義務顧問 (社會康復及預防犯罪服務)
 (由2019年12月11日成立)
Honorary Consultant
(Social Rehabilitation Service)
 (established from 11 December 2019)

鄧秉明先生, CSDSM
 Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM

義務顧問 (青年培育及創業服務)
 (由2019年12月11日成立)
Honorary Consultant (Youth Empowerment
and Entrepreneurship Service)
 (established from 11 December 2019)

李瀚良法官
 The Hon. Mr. Justice Patrick LI

歐栢青校長, JP
 Mr. Romeo AU Pak-ching, JP

陳永豪大律師
 Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law

莊創業先生, BBS, JP
 Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP

紀治興博士, JP
 Dr. KEE Chi-hing, JP

關明德博士
 Dr. Kalwan KWAN Ming-tak

葉振東博士
 Dr. Justin YIP Chun-tung

² 由2019年12月11日
 from 11 December 2019

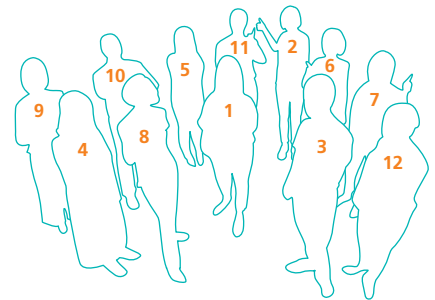
機構管理團隊 (截至2020年3月31日) Agency Management Team (as at 31 March 2020)



機構管理人員 Agency Management

總幹事
Chief Executive

- 1 李淑慧女士
Ms. Anthea LEE Shuk-wai



高級管理人員 Senior Management

高級經理
Senior Manager

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 2 區美儀女士
Ms. Stella AU Mei-yee | 8 伍苑貞女士
Ms. Willis NG Yuen-ching |
| 3 陳俊佳先生
Mr. Dennis CHAN Chun-kai | 9 彭紹梅女士
Ms. Rowena PANG Siu-mui |
| 4 何卓儀女士
Ms. Priscilla HO Cheuk-yee | 10 杜國森先生
Mr. Sam TO Kwok-sum |
| 5 高惠琴女士
Ms. Priscilla KO Wai-kam | |
| 6 李冠美女士
Ms. May LEE Koon-mei | |
| 7 梁慧貞女士
Ms. Cressida LEUNG Wai-ching | |

財務及資訊科技經理[^]
Finance & Information
Technology Manager[^]
人力資源及行政經理
Human Resources &
Administration Manager

- 11 馬鵬達先生
Mr. Alex MA Pang-tat
- 12 蔡美玉女士
Ms. Joann TSOI May-yuk

[^] 自二零二零年八月一日之新職銜
New post title from 1 August 2020.

職員名單 (截至2020年3月31日)

Staff List (as at 31 March 2020)

督導及管理人員

經理

陳凱欣女士
陳淑芳女士
羅錦富先生

機構傳訊經理

張玲女士

項目經理

司徒偉慈女士

助理經理

顏永剛先生
司徒杰先生

臨床心理學家

鄭詠霖女士
廖承輝先生

職業治療師主管

黃進發先生

一級職業治療師/ 二級職業治療師

陳嘉琪女士
陳曉淇女士
譚亦斯女士

設施管理督導主任[^]

盧世柱先生

資訊科技督導主任

譚雅倫先生

研究及發展督導主任

劉卡諾先生

督導主任

陳健權先生
陳詠芝女士
蔡偉畧先生
鍾珮慧女士
葉志威先生
林秀妍女士
劉慕妍女士
劉紹鴻先生
莫綺蘭女士
莫婉芝女士
吳穎寬女士
吳詠詩女士
戴麗珊女士
曾兆聰先生
謝紀良先生
王禮賢先生
黃露明女士
黃恩澤先生
任錦坤先生
余詠菁女士

臨床督導主任

趙穎敏女士
林愛倫女士
李玉貞女士
麥琪敏女士

專業及行政人員

單位主管

關棋恩女士

計劃主管

趙詩敏女士
鍾煜曦先生
林梓蔚先生
李靄琳女士
李緒生先生
莫穎琳女士

Supervisory & Managerial

Manager

Ms. Joyce CHAN Hoi-yan
Ms. Joey CHAN Shuk-fong
Mr. James LO Kam-fu

Corporate Communications Manager

Ms. John CHEUNG Ling

Project Manager

Ms. Kara SZETO Wai-chi

Assistant Manager

Mr. Ken NGAN Wing-kong
Mr. Ronald SZETO Kit-sang

Clinical Psychologist

Ms. Winnie CHENG Wing-lam
Mr. Andrew LIU Shing-fai

Occupational Therapist Supervisor

Mr. Tony HUANG Chun-fat

Occupational Therapist I/ Occupational Therapist II

Ms. Maggie CHAN Ka-ki
Ms. Yonnie CHAN Hiu-ki
Ms. Clarice TAM Yik-sze

Facilities Management Supervisor[^]

Mr. Anthony LO Sai-chu

Information Technology Supervisor

Mr. Alan TAM

Research & Development Supervisor

Mr. Edison LAU Ka-lok

Supervisor

Mr. Eric CHAN Kin-kuen
Ms. Gigi CHAN Wing-chi
Mr. Willy CHOI Wai-leuk
Ms. Katherine CHUNG Pui-wai
Mr. IP Chi-wai
Ms. Lydia LAM Sau-yin
Ms. Venus LAU Mo-yin
Mr. Roy LAU Shiu-hung
Ms. MOK Yi-lan
Ms. Amy MOK Yuen-chi
Ms. NG Wing-po
Ms. Carol NG Wing-sze
Ms. Jessica TAI Lai-shan
Mr. Kerin TSANG Siu-chung
Mr. Tom TSE Kei-leung
Mr. Anthony WONG Lai-yin
Ms. WONG Lo-ming
Mr. Brian WONG Yan-chak
Mr. YAM Kam-kwan
Ms. YU Wing-ching

Clinical Supervisor

Ms. CHIU Wing-man
Ms. Anna LAM Oi-lun
Ms. Candice LEE Yuk-ching
Ms. Lydia MAK Kay-mun

Professional & Executive

Officer-in-charge

Ms. Cathy KWAN Ki-yan

Project-in-charge

Ms. Kimmy CHIU Sze-man
Mr. Jay CHUNG Yuk-hei
Mr. Wayde LAM Tsz-wai
Ms. Samantha LEE Oi-lam
Mr. Hugo LEE Sui-sang
Ms. Cindy MOK Wing-lam

蕭志鋒先生
黃良恒先生
丘芷欣女士

職業輔導主任

陳駿傑先生*
陳俊偉先生
陳濤廣先生
陳懿德女士
洪顯揚先生
熊家榮先生
林凱銘女士
林靄彤女士
林遠先生
劉志傑先生
李麗森女士
李昕嵐女士
盧志鋒先生
羅召強先生
伍芍婷女士
譚思穎女士
謝家豪先生
楊風先生

登記護士(精神科)

鄭家明先生
馮永彤女士
林鈞傑先生
劉婉薇女士
李澤雄先生
李家寶女士
慕容浩文先生
吳家樂先生
容國昌先生

計劃主任

香偉傑先生
廖穎怡女士
石展耀先生
葉朗峰先生

社會工作員

陳志銘先生
陳綽霖女士
陳俊生先生
陳凱翹女士
陳海敏女士
陳嘉俊先生*
陳嘉尹女士
陳嘉怡女士
陳錦霞女士
陳澧鈞先生
陳麗珊女士
陳明智先生
陳佩琮女士
陳偉忠先生
陳偉成先生
陳偉賢先生
陳穎彤女士
陳耀麟先生
張峰先生*
張嘉莉女士
張天予女士
張榕方女士
蔡泚洛先生
莊家麗女士
莊浚樂先生
周穎嫻女士
周懿德女士
鍾進怡女士
鍾可宜女士
范雨女士
霍汝銘女士
馮仲淇先生

Mr. David SIU Chi-fung
Mr. Felix WONG Leung-hang
Ms. Elizabeth YAU Tsz-yan

Employment Officer

Mr. Eric CHAN Chun-kit
Mr. Anthony CHAN Chun-wai
Mr. Jason CHAN To-kwong
Ms. CHAN Yi-tak
Mr. Ivan HUNG Hin-yeung
Mr. Adwin HUNG Ka-wing
Ms. Charmaine LAM Hoi-ming
Ms. Bernice LAM Oi-tung
Mr. LAM Yuen
Mr. Larry LAU Chi-kit
Ms. Joanne LEE Lai-sum
Ms. Eugenia LI Yan-nam
Mr. Sam LO Chi-fung
Mr. LO Chiu-keung
Ms. Alyssa NG Cheuk-ting
Ms. Amy TAN Siying
Mr. Osiris TSE Ka-ho
Mr. Stephen YEUNG Fung

Enrolled Nurse (Psychiatric)

Mr. Kevin CHENG Ka-ming
Ms. Winnie FUNG Wing-yung
Mr. LAM Kwan-kit
Ms. Daisy LAU Yuen-mei
Mr. LEE Chak-hung
Ms. Bobo LI Ka-po
Mr. MO YUNG Ho-man
Mr. Nicky NG Ka-lok
Mr. YUNG Kwok-cheong

Project Officer

Mr. Tommy HEUNG Wai-kit
Ms. Eden LIU Wing-ye
Mr. Issac SHEK Chin-yiu
Mr. Timothy YIP Long-fung

Social Worker

Mr. Ross CHAN Che-ming
Ms. Jasmine CHAN Cheuk-lam
Mr. CHAN Chun-sang
Ms. Jasmine CHAN Hoi-kiu
Ms. Carrie CHAN Hoi-man
Mr. Chris CHAN Ka-chun
Ms. Winnie CHAN Ka-wan
Ms. Tammy CHAN Ka-ye
Ms. Esther CHAN Kam-ha
Mr. Billy CHAN Lai-kwan
Ms. CHAN Lai-shan
Mr. Dickson CHAN Ming-chi
Ms. Angela CHAN Pui-king
Mr. Ivan CHAN Wai-chung
Mr. CHAN Wai-shing
Mr. CHAN Wai-yin
Ms. Josephine CHAN Wing-tung
Mr. Simon CHAN Yiu-lun
Mr. Nick CHEUNG Fung
Ms. Kylie CHEUNG Ka-lee
Ms. Michelle CHEUNG Tin-yu
Ms. Fion CHEUNG Yung-fong
Mr. Kong CHOI Chi-lok
Ms. Karen CHONG Ka-lai
Mr. Johnson CHONG Tsun-san
Ms. Janice CHOW Wing-sim
Ms. Nicole CHOW Yi-tak
Ms. Crystal CHUNG Chun-ye
Ms. Melody CHUNG Ho-ye
Ms. Queena FAN Yu
Ms. FOK Yu-ming
Mr. FUNG Chung-ki

[^] 自二零二零年八月二十八日之新職銜
New Post title from 28 August 2020

GHISING Anju 女士

何肖鳳女士
何達華先生
許自恩先生
孔瓊泰先生
關建中先生
林光祥先生
林素嫻女士
劉俊希先生
劉家昌先生
劉家俊先生*
劉碧霞女士*
劉尚華先生
劉音女士
李蕊呈女士
梁馥顯先生
梁樂然先生
梁蕙儀女士
李卓峰先生
羅君偉先生
勞諾軒先生
盧佩儀女士
盧偉豪先生
老泳儀女士
雷曉雯女士
馬文浩先生
繆咏荷女士
吳祖宜女士
吳海珊女士
吳慧茹女士
成琬堯女士
蕭明輝先生
蘇倩婷女士
蘇允俞女士
譚淑齡女士
鄧詩恩女士
鄧穎敏女士
曾慶川先生
曾紫媚女士
謝耀宗先生
尹寧女士
黃振權先生
黃立業先生
黃文珊女士
黃雪詠女士
黃雲輝先生
胡文輝先生
尹浩然先生
楊曉霖先生
葉凱瑩女士
葉躑漫女士
姚玉蘭女士
袁麗媚女士
曾力女士

舍監

林世強先生
林耀勤先生
羅永祥先生
倪舟先生*
鄧國祥先生
唐世豪先生*
黃寶文女士
黃達偉先生
黃鈺琪女士
黃旭華先生

助理財務經理

何耀斌先生

高級市場推廣主任

熊葆妍女士

行政主任

陳嘉儀女士
韓思齊女士

Ms. GHISING Anju
Ms. Sarah HO Chiu-fung
Mr. Max HO Tat-wah
Mr. Samuel HUI Chi-yan
Mr. Eustance HUNG King-tai
Mr. Kevin KWAN Kin-chung
Mr. Freddy LAM Kwong-cheong
Ms. Doris LAM Sou-seong
Mr. Donald LAU Chun-hei
Mr. Kenneth LAU Ka-cheong
Mr. Jason LAU Ka-chun
Ms. Betty LAU Pik-ha
Mr. Dick LAU Sheung-wah
Ms. Phyllis LAU Yum
Ms. LEE Jade
Mr. Bobby LEUNG Fook-hin
Mr. Dee LEUNG Lok-yin
Ms. Alice LEUNG Wai-yi
Mr. LI Cheuk-fung
Mr. Dave LO Kwan-wai
Mr. Grissom LO Nok-hin
Ms. Winnie LO Pui-yee
Mr. Alex LO Wai-ho
Ms. Phoebe LO Wing-yee
Ms. Joyce LUI Hiu-man
Mr. Nathan MA Man-ho
Ms. Miu MAU Weng-ho
Ms. Joey NG Cho-yee
Ms. Bonia NG Hoi-shan
Ms. NG Wai-yu
Ms. Yvonne SHING Yuen-yiu
Mr. SIU Ming-fai
Ms. Javy SO Sin-ting
Ms. Lilian SO Wan-yu
Ms. Winnie TAM Shuk-ling
Ms. Ruby TANG Sze-yan
Ms. Mandy TANG Wing-man
Mr. Adam TSANG Hing-chuen
Ms. Janet TSANG Tsz-mei
Mr. Sammy TSE Yiu-chung
Ms. Joanna WAN Ning
Mr. Kevin WONG Chun-kuen
Mr. Stanley WONG Lap-ip
Ms. Ruby WONG Man-shan
Ms. Sharon WONG Suet-wing
Mr. Joseph WONG Wan-fai
Mr. John WOO Man-fai
Mr. Kenny WUN Ho-yin
Mr. Credo YEUNG Hiu-lam
Ms. Heily YIP Hoi-ying
Ms. Nancy YIP Lok-man
Ms. Landis YIU Yuk-lan
Ms. Yvonne YUEN Lai-mei
Ms. Lily ZENG Li

Warden

Mr. Ricky LAM Sai-keung
Mr. Frankie LAM Yiu-kan
Mr. Frederick LAW Wing-cheung
Mr. Andrew NGAI Chau
Mr. TANG Kwok-cheung
Mr. Harry TONG Sai-ho
Ms. Phoebe WONG Po-man
Mr. WONG Tat-wai
Ms. Kris WONG Yuk-ki
Mr. WONG Yuk-wa

Assistant Financial Manager

Mr. Ben HO Yiu-bun

Senior Marketing Officer

Ms. Koni HUNG Po-yin

Executive Officer

Ms. Kelly CHAN Ka-yee
Ms. HON Sandra

梁子煒女士

機構傳訊主任

曾愷欣女士
黃佩恩女士

人力資源及行政主任 /

人力資源主任

劉逸晴女士
鄧碧蓮女士

研究及公眾教育主任 /

研究主任

黎頌恩女士
李京衛女士
楊曉燕女士

資訊科技主任

廖璟麟先生

平面設計師

陳曉彤女士
許凱樂先生

高級行政助理

趙美玲女士
羅兆龍先生
曾文革女士

秘書

尹美儀女士*

研究助理

紀詠源女士

服務及文職人員

助理職業輔導主任

羅天藝女士
譚群興女士

高級朋輩支援員

DEEPAK-SINGH 先生
GURUNG Ganesh 先生
GURUNG Samjhana 女士
李鏐國先生
胡美拉女士
THAPA Indra Bahadur 先生

朋輩輔導員 / 支援員

艾加文先生
陳嘉殷先生
馮群女士
梁傑釗先生
LIMBU Yougesh 先生
蕭偉漢先生
宋偉權先生
董佩雯女士
黃美蓮女士

精神健康工作員

高耀樂先生
劉嘉宝女士
劉敬東先生
梁廣龍先生
盧韻瑜女士
繆紫廷女士
吳穎琳女士
蕭子濠先生
黃美鳳女士

福利工作員

張家煒先生*
蔡耀成先生
GURUNG Milan 先生
何美怡女士
許志豪先生
林文玉女士
黃梅蓮女士

Ms. Grace LEUNG Tse-wai

Corporate Communications Officer

Ms. Tracy TSANG Hoi-yan
Ms. Christine WONG Pui-yan

Human Resources & Administration

Officer/Human Resources Officer

Ms. Grace LAU Yat-ching
Ms. Stella TANG Bik-lin

Research & Public Education Officer /

Research Officer

Ms. Sophia LAI Chung-yan
Ms. Tammi LEE King-wai
Ms. Isabel YEUNG Hiu-yin

Information Technology Officer

Mr. Kingsley LIU King-ki

Graphic Designer

Ms. Eunice CHAN Hiu-tung
Mr. Corleone HUI Hoi-lok

Senior Executive Assistant

Ms. Ivy CHIU Mei-ling
Mr. Simon LAW Siu-lung
Ms. Shirley TSANG Man-kak

Secretary

Ms. Sharon WAN Mei-yee

Research Assistant

Ms. May KAY Wing-yuen

Service and Clerical

Assistant Employment Officer

Ms. Wendy LAW Tin-ngai
Ms. Winnie TAM Kwan-hing

Senior Peer Supporter

Mr. DEEPAK-SINGH
Mr. GURUNG Ganesh
Ms. GURUNG Samjhana
Mr. LI Lau-kwok
Ms. LIMBU Urmilla
Mr. THAPA Indra Bahadur

Peer Counsellor/Supporter

Mr. AKRAM Khawar
Mr. Clarence CHAN Ka-yun
Ms. Hannah FUNG Kwan
Mr. LEUNG Kit-chiu
Mr. LIMBU Yougesh
Mr. SIU Wai-hon
Mr. Michael SOONG Wai-kuen
Ms. Rachel TUNG Pui-man
Ms. May WONG Mi-lin

Mental Health Worker

Mr. KAO Yiu-lok
Ms. Kathy LAU Ka-po
Mr. LAU King-tung
Mr. Toby LEUNG Kwong-lung
Ms. Gina LO Wan-yu
Ms. Cherry MAU Tsz-ting
Ms. NG Wing-lam
Mr. Billy SIU Tsz-ho
Ms. Cecilia WONG Mei-fung

Welfare Worker

Mr. Jude CHEUNG Ka-wai
Mr. Eric CHOI Yiu-shing
Mr. GURUNG Milan*
Ms. Yoko HO Mei-yi
Mr. HUI Chi-ho
Ms. Yuki LAM Man-yuk
Ms. Violin WONG Mui-lin

社區教育助理

張以樂女士
蘇安安女士*

精神健康助理

陳麗娜女士
陳蕙瑩女士
何慧儀女士
曾詠妮女士

通宵班精神健康助理

彭曉婷女士
邵頌橋先生
鄧潔貞女士

職業治療助理

蔡家駒先生
崔博文先生
呂寶琳女士
譚清女士

計劃助理

張翼飛先生
林偉強先生
雷曉芝女士
黃思婷女士

舍監助理

陳俊傑先生
陳學文先生
陳國光先生
張碧玉女士
張誠忠先生
詹偉良先生
趙堅堂先生
徐耀斌先生
秦天祐先生
林偉光先生
林煒基女士
劉家銘先生
劉家榮先生
劉泳華女士
李少基先生
梁國雄先生
梁汶欣女士
李眾賢先生
吳嘉倩女士
吳炳輝先生
彭緯寬先生
蘇世榮先生
孫永聰先生
曾立光先生
黃楚泉先生
黃慧女士
黃偉明先生
王源發先生
葉少全先生*

中心助理

陳潔梅女士
何羨珩女士
林瑞音女士
李靜芳女士
梁靜雯女士
徐頌賢先生

計劃營運統籌員

張俊賢先生

服務助理

鄒秀文女士
香佩瑩女士
葉詠機先生
江瑞中先生
林詠琴女士

Community Education Assistant

Ms. CHEUNG Yi-lok
Ms. SO On-on

Mental Health Assistant

Ms. Angela CHAN Lai-na
Ms. Editha CHAN Wai-ying
Ms. HO Wai-ye
Ms. Winnie TSANG Wing-ni

Overnight Mental Health Assistant

Ms. PANG Hiu-ting
Mr. Bo Bo SIU Chung-kiu
Ms. Ivy TANG Kit-ching

Occupational Therapy Assistant

Mr. Freeman CHOY Ka-kui
Mr. Travis CHUI Pok-man
Ms. Amanda LUI Po-lam
Ms. TAM Ching

Project Assistant

Mr. Luies CHEUNG Yik-fei
Mr. Samuel LAM Wai-keung
Ms. Noel LUI Hiu-chi
Ms. Celia WONG Sze-ting

Warden Assistant

Mr. CHAN Chun-kit
Mr. Daniel CHAN Hok-man
Mr. Johnny CHAN Kwok-kwong
Ms. Amelia CHEUNG Pik-yuk
Mr. Marco CHEUNG Shing-chung
Mr. Clarence CHIM Wai-leung
Mr. Tom CHIU Kin-tong
Mr. Ivan CHUI Yiu-pan
Mr. CHUN Tin-yau
Mr. Zeon LAM Wai-kwong
Ms. Karen LAM Ying-ki
Mr. LAU Ka-ming
Mr. LAU Ka-wing
Ms. LAU Wing-wa
Mr. LEE Siu-kei
Mr. LEUNG Kwok-hung
Ms. Manan LEUNG Man-yan
Mr. Andy LI Chung-yin
Ms. NG Ka-sin
Mr. Geoffrey NG Ping-fai
Mr. PANG Cheuk-foon
Mr. Willie SO Sai-wing
Mr. Jerry SUM Wing-chung
Mr. Matthew TSANG Lap-kwong
Mr. WONG Chor-chuen
Ms. WONG Wai
Mr. Fred WONG Wai-ming
Mr. Travis WONG Yuen-fat
Mr. YIP Siu-chuen

Centre Assistant

Ms. Katherine CHAN Kit-mui
Ms. HO Jessica Lynette
Ms. Irene LAM Shui-yam
Ms. Maggie LEE Ching-fong
Ms. Mandy LEUNG Ching-man
Mr. Wayne TSUI Chung-yin

Operations Coordinator

Mr. Jeff CHEUNG Chun-yin

Service Assistant

Ms. Moon CHOW Sau-man
Ms. Selina HONG Pui-ying
Mr. Ricky IP Wing-kei
Mr. Tommy KONG Shui-chung
Ms. Kitty LAM Wing-kam

劉永善先生
梁耀星先生
陸振銘先生
麥浩賢先生
鄧嘉豪先生
鄧小婷女士
黃振傑先生
黃偉豪先生

司機兼服務助理

雷毓源先生

廚師

林惠嫻女士
李新達先生
黃麗玲女士

事務員

陳奕好女士
周美芬女士
陳琨珊女士
鍾紅霞女士
古麗珍女士
勞小英女士
溫仕芳女士
黃彩娣女士

行政助理

張嘉茵女士
鍾伊媚女士
梁月華女士
黃翠萍女士*

文員

陳志榮先生
蔡文靜女士
許淑婉女士
郭麗儀女士
劉永盈女士
李樂敏女士
彭潔芬女士
蕭顯榮先生

總務助理

陳艷芳女士

總務助理兼司機

盧國雄先生

機構傳訊助理

李黛敏女士

資訊科技助理

陳耀明先生

辦公室助理

鄭麗霞女士

夜班工作員

蔡勁先生
簡偉文先生
鄧柏林先生
游惠娟女士
楊鎮華先生

社企項目**業務主任**

鍾耀樂先生

水耕及環保工作員

陳松新先生
陳淑蘭女士
馮餘娣女士

Mr. Wallace LAU Wing-sin
Mr. Gary LEUNG Yiu-sing
Mr. LUK Chun-ming
Mr. Tony MAK Ho-yin
Mr. Chester TANG Ka-ho
Ms. Vikki TANG Siu-ting
Mr. WONG Chun-kit
Mr. Hugo WONG Wai-ho

Driver cum Service Assistant

Mr. Simon LUI Yuk-yuen

Cook

Ms. LAM Wai-sim
Mr. LEE San-tat
Ms. WONG Lai-ling

Workman

Ms. CHAN Yik-ho
Ms. Kitty CHAU May-fun
Ms. CHEN Kunli
Ms. CHUNG Hung-ha
Ms. Mandy KU Lai-chun
Ms. LO Siu-ying
Ms. WAN Shi-fong
Ms. WONG Choi-tai

Executive Assistant

Ms. Janet CHEUNG Ka-yan
Ms. May CHUNG Yi-mei
Ms. Alice LEUNG Yuet-wa
Ms. Lisa WONG Chui-ping

Clerical Officer/Clerk

Mr. Gary CHAN Chi-wing
Ms. Christine CHOI Man-ching
Ms. Catherine HUI Shuk-yuen
Ms. Koey KWOK Lai-ye
Ms. Joan LAU Wing-ying
Ms. Sister LEE Lok-man
Ms. Fanny PAN Kit-fan
Mr. Ian SIU Hin-wing

Administrative Assistant

Ms. Yvonne CHAN Yim-fong

Administrative Assistant cum Driver

Mr. Stephen LO Kwok-hung

Corporate Communications Assistant

Ms. Diamond LEE Toi-man

Information Technology Assistant

Mr. CHAN Yiu-ming

Office Assistant

Ms. Stepheny CHENG Lai-ha

Night Shift Worker

Mr. Eric CHOI King
Mr. KUN Wai-man
Mr. TANG Pak-lam
Ms. Joby YAU Wai-kuen
Mr. YEUNG Chun-wah

Social Enterprise Project**Business Officer**

Mr. Raymond CHUNG Yiu-lok

Farm Worker

Mr. CHAN Chung-san
Ms. Fiona CHAN Shuk-lan
Ms. Kit FUNG Yu-tai

* 於第六十二屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
Staff received long service awards at the 62nd Annual General Meeting

明朗服務有限公司 (截至2020年3月31日)

Bright Services Company Limited (as at 31 March 2020)

副總經理
何卓儀女士

Assistant General Manager
Ms. Priscilla HO Cheuk-ye

業務發展及營運經理
顏永剛先生

Business Development and Operations Manager
Mr. Ken NGAN Wing-kong

財務及一般行政經理
羅秀鳳女士

Finance and General Administration Manager
Ms. Candy LAW Sau-fung

行政助理
楊麗華女士

Administration Assistant
Ms. Rosa YEUNG Lai-wah

銷售及營運主任
(搬運及物流)
張愛詩女士

Sales and Operation Officer (Removal & Logistics)
Ms Elsie CHEUNG Oi-sze

營運主任
謝卓謙先生

Operation Officer
Mr. TSE Cheuk-him

甦爐

服務員
李瑞英女士

麵包師學徒
熊景成先生

SoBakery

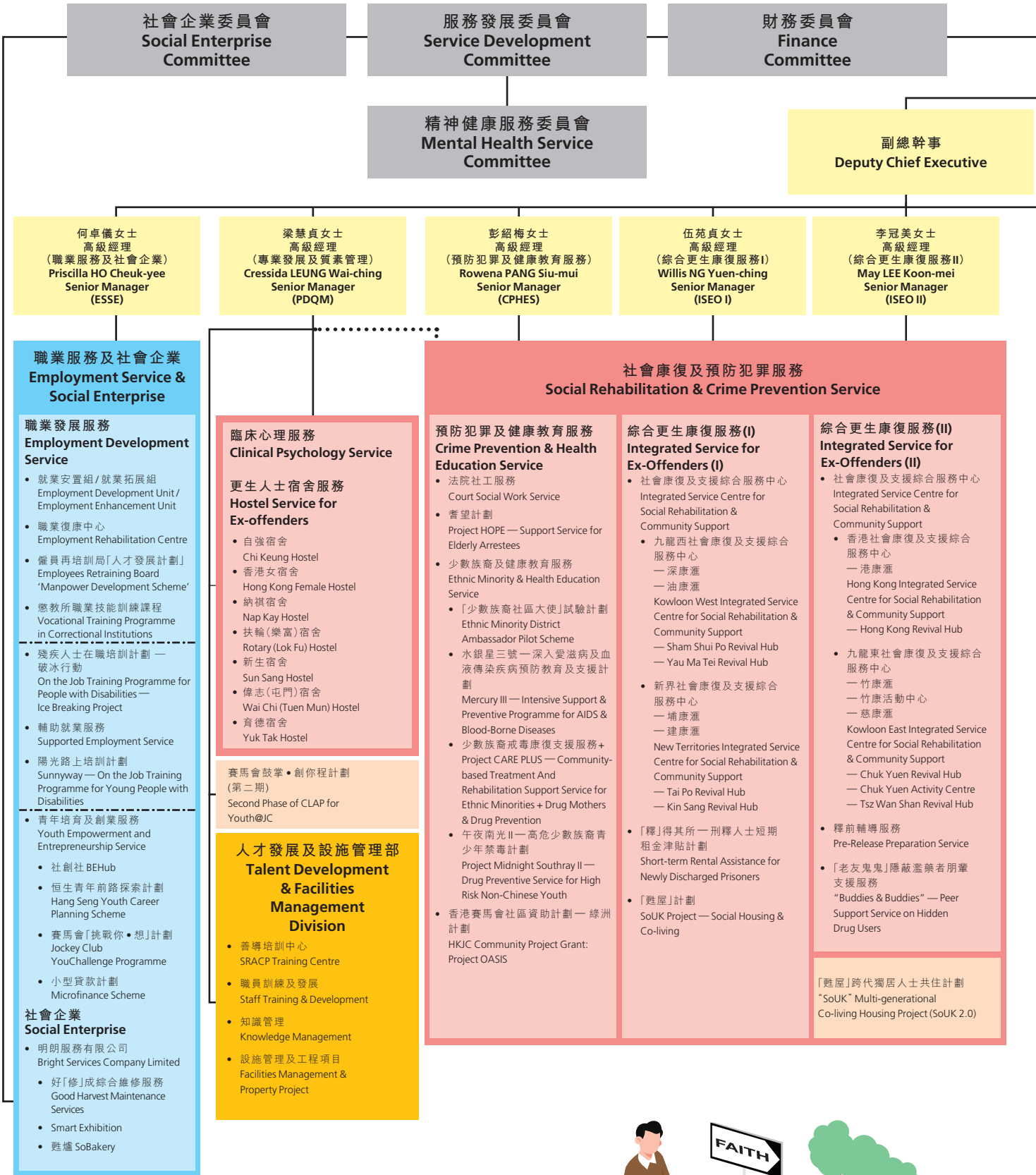
Waiter/Waitress
Ms. Lee Sui Ying

Baker Trainee
Mr HUNG King-shing



組織架構 (2020年9月7日生效)

Organisation Chart (Effective 7 September 2020)



社會企業委員會
Social Enterprise Committee

服務發展委員會
Service Development Committee

財務委員會
Finance Committee

精神健康服務委員會
Mental Health Service Committee

副總幹事
Deputy Chief Executive

何卓儀女士
高級經理
(職業服務及社會企業)
Priscilla HO Cheuk-ye
Senior Manager
(ESSE)

梁慧貞女士
高級經理
(專業發展及質素管理)
Cressida LEUNG Wai-ching
Senior Manager
(PDQM)

彭紹梅女士
高級經理
(預防犯罪及健康教育服務)
Rowena PANG Siu-mui
Senior Manager
(CPHES)

伍苑貞女士
高級經理
(綜合更生康復服務 I)
Willis NG Yuen-ching
Senior Manager
(ISEO I)

李冠美女士
高級經理
(綜合更生康復服務 II)
May LEE Koon-mei
Senior Manager
(ISEO II)

職業服務及社會企業 Employment Service & Social Enterprise

職業發展服務 Employment Development Service

- 就業安置組 / 就業拓展組
Employment Development Unit /
Employment Enhancement Unit
- 職業復康中心
Employment Rehabilitation Centre
- 僱員再培訓局「人才發展計劃」
Employees Retraining Board
'Manpower Development Scheme'
- 懲教所職業技能訓練課程
Vocational Training Programme
in Correctional Institutions
- 殘疾人士在職培訓計劃 —
破冰行動
On the Job Training Programme for
People with Disabilities —
Ice Breaking Project
- 輔助就業服務
Supported Employment Service
- 陽光路上培訓計劃
Sunnyway — On the Job Training
Programme for Young People with
Disabilities
- 青年培育及創業服務
Youth Empowerment and
Entrepreneurship Service
- 社創社 BEHub
- 恒生青年前路探索計劃
Hang Seng Youth Career
Planning Scheme
- 賽馬會「挑戰你·想」計劃
Jockey Club
YouChallenge Programme
- 小型貸款計劃
Microfinance Scheme

社會企業 Social Enterprise

- 明朗服務有限公司
Bright Services Company Limited
- 好「修」成綜合維修服務
Good Harvest Maintenance
Services
- Smart Exhibition
- 麩爐 SoBakery

臨床心理服務 Clinical Psychology Service

更生人士宿舍服務 Hostel Service for Ex-offenders

- 自強宿舍
Chi Keung Hostel
- 香港女宿舍
Hong Kong Female Hostel
- 納祺宿舍
Nap Kay Hostel
- 扶輪(樂富)宿舍
Rotary (Lok Fu) Hostel
- 新生宿舍
Sun Sang Hostel
- 偉志(屯門)宿舍
Wai Chi (Tuen Mun) Hostel
- 育德宿舍
Yuk Tak Hostel

賽馬會鼓掌·創你程計劃
(第二期)
Second Phase of CLAP for
Youth@JC

人才發展及設施管理部 Talent Development & Facilities Management Division

- 善導培訓中心
SRACP Training Centre
- 職員訓練及發展
Staff Training & Development
- 知識管理
Knowledge Management
- 設施管理及工程項目
Facilities Management &
Property Project

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

預防犯罪及健康教育服務 Crime Prevention & Health Education Service

- 法院社工服務
Court Social Work Service
- 耆望計劃
Project HOPE — Support Service for
Elderly Arrestees
- 少數族裔及健康教育服務
Ethnic Minority & Health Education
Service
- 「少數族裔社區大使」試驗計劃
Ethnic Minority District
Ambassador Pilot Scheme
- 水銀星三號 — 深入愛滋病及血
液傳染疾病預防教育及支援計
劃
Mercury III — Intensive Support &
Preventive Programme for AIDS &
Blood-Borne Diseases
- 少數族裔戒毒康復支援服務 +
Project CARE PLUS — Community-
based Treatment And
Rehabilitation Support Service for
Ethnic Minorities + Drug Mothers
& Drug Prevention
- 午夜南光 II — 高危少數族裔青
少年禁毒計劃
Project Midnight Southray II —
Drug Preventive Service for High
Risk Non-Chinese Youth
- 香港賽馬會社區資助計劃 — 綠洲
計劃
HKJC Community Project Grant:
Project OASIS

綜合更生康復服務 (I) Integrated Service for Ex-Offenders (I)

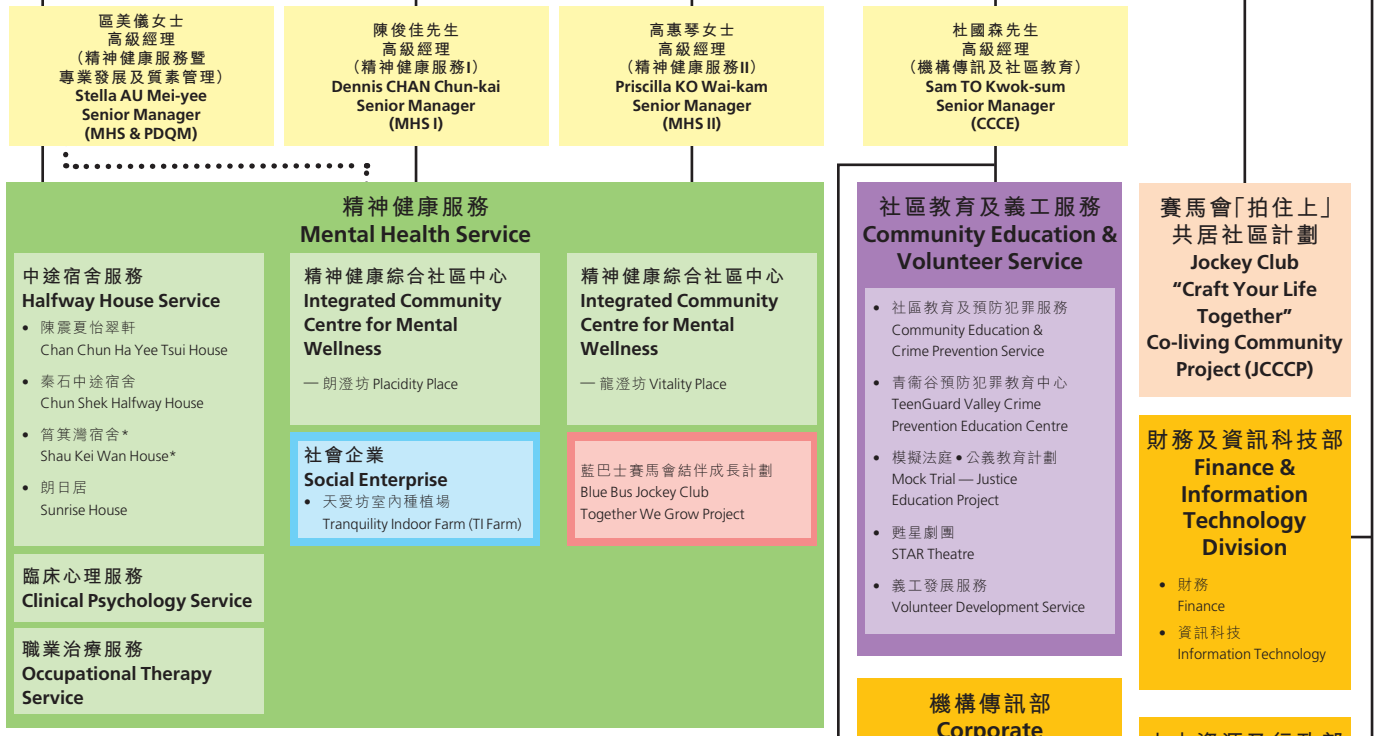
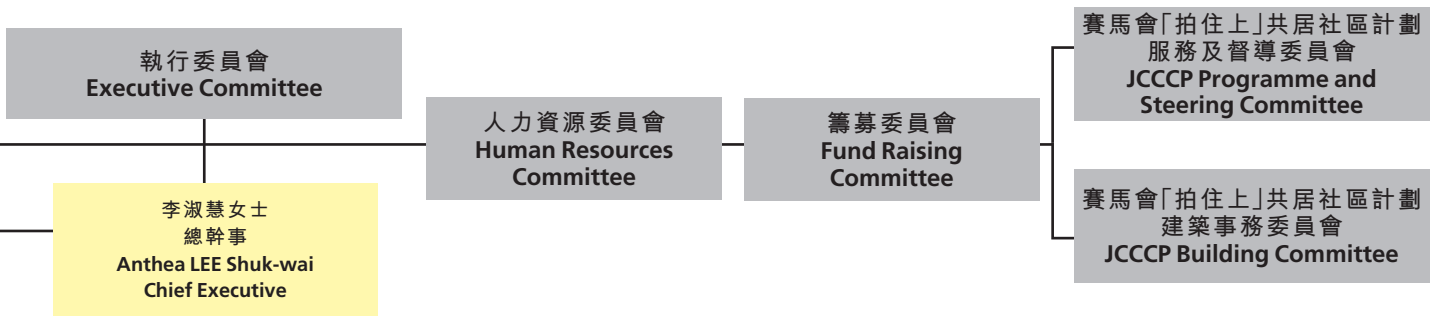
- 社會康復及支援綜合服務中心
Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation &
Community Support
- 九龍西社會康復及支援綜合
服務中心
— 深康滙
— 油康滙
Kowloon West Integrated Service
Centre for Social Rehabilitation &
Community Support
- Sham Shui Po Revival Hub
— Yau Ma Tei Revival Hub
- 新界社會康復及支援綜合
服務中心
— 埔康滙
— 建康滙
New Territories Integrated Service
Centre for Social Rehabilitation &
Community Support
- Tai Po Revival Hub
— Kin Sang Revival Hub
- 「釋」得其所 — 刑釋人士短期
租金津貼計劃
Short-term Rental Assistance for
Newly Discharged Prisoners
- 「麩屋」計劃
SoUK Project — Social Housing &
Co-living

綜合更生康復服務 (II) Integrated Service for Ex-Offenders (II)

- 社會康復及支援綜合服務中心
Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation &
Community Support
- 香港社會康復及支援綜合
服務中心
— 港康滙
Hong Kong Integrated Service
Centre for Social Rehabilitation &
Community Support
— Hong Kong Revival Hub
- 九龍東社會康復及支援綜合
服務中心
— 竹康滙
— 竹康活動中心
— 慈康滙
Kowloon East Integrated Service
Centre for Social Rehabilitation
& Community Support
— Chuk Yuen Revival Hub
— Chuk Yuen Activity Centre
— Tsz Wan Shan Revival Hub
- 釋前輔導服務
Pre-Release Preparation Service
- 「老友鬼鬼」隱蔽濫藥者朋輩
支援服務
"Buddies & Buddies" — Peer
Support Service on Hidden
Drug Users

「麩屋」跨代獨居人士共住計劃
"SoUK" Multi-generational
Co-living Housing Project (SoUK 2.0)





- 委員會 Committee
- 機構管理團隊 Agency Management Team
- 總辦事處 Head Office
- 社區教育及義工服務
Community Education & Volunteer Service
- 職業服務及社會企業
Employment Service & Social Enterprise
- 精神健康服務
Mental Health Service
- 社會康復及預防犯罪服務
Social Rehabilitation & Crime Prevention Service
- 特別服務計劃
Specialised Project
- 行政管理/支援
Administrative Management/Support
- 專業發展及質素管理
Professional Development & Quality Management
- * 重建中
Under redevelopment



社會康復及預防犯罪服務

Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

沿途有你，讓我可以再高飛！

Giving us high five, Striving for good lives!

尋回跑隊隊員

SRACP Running Team Member



預防犯罪服務 Crime Prevention Service

法院社工服務 Court Social Work Service

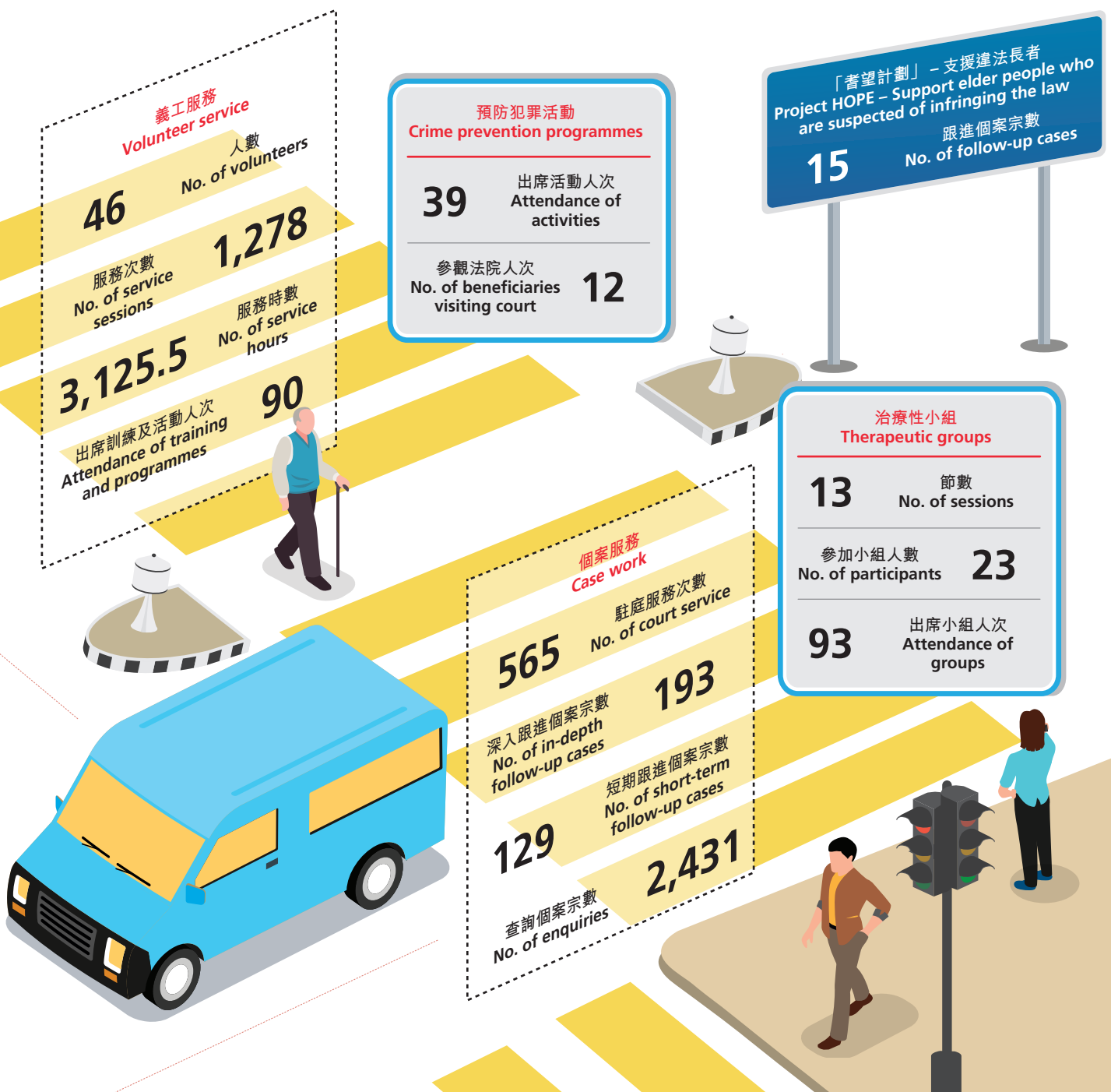
服務概覽

法院社工外展到全港各區法院支援涉嫌違法人士和候審人士，以及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，解決個人及家庭福利問題。社工亦會為被判刑者提供善後輔導，匡助更生。

Service Overview

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law or being taken into prosecution process, to provide comprehensive counselling services in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to empower them to develop healthy lives with confidence, harmony and rule-of-law spirit.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

個案輔導服務

社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬提供輔導服務。

Counselling Service

Social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for individuals and their families who attend the court hearing.

治療性小組

我們繼續加強專門化服務，今年內舉辦了3個治療性小組，對象分別是有盜竊習慣人士，以及觸犯嚴重罪行的青少年。由本會臨床心理學家和資深社工負責，運用認知行為治療、美好生命模式、心理戲劇治療、情緒道德發展訓練和靜觀手法協助受困擾人士，期望他們能跳出困局，與同路人建立互助支持群體，踏上康復路。

Therapeutic Group

We organised 3 therapeutic groups especially for people with repetitive stealing problem and youth who committed serious crimes. By adopting Cognitive Behavioral Therapy, the Good Live Model, Psychodrama Therapy, Aggression Replacement Training and Mindfulness-based Relapse Prevention Skill, our clinical psychologist and senior social workers assisted participants to extricate from plight and recover with the aid of mutual support group.



法院社工服務法律顧問蕭志文大律師為義工們提供進階訓練。
Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law, Honorary Consultant (Court Social Work Service) was invited to deliver advanced training to our volunteers.



法院社工服務獲香港社會服務聯會邀請出席「面對刑事程序個案的支援：社工角色」講座，與約300名前線社工分享經驗及專業交流。
Representative of Court Social Work Service was invited by the Hong Kong Council of Social Service to attend a seminar to share experience in assisting social incidents' arrestees.



法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士和更生人士參加義工服務，並加強他們協助候審人士及其家人處理困難的知識和技巧，宣揚社會關愛訊息。

Court Volunteer Service

Court social workers allied people from different backgrounds, including ex-offenders, to provide court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families as well as disseminating the message of care within the community.

預防犯罪服務

本年度，我們舉辦了4個活動，包括義工基礎訓練課程、法律常識分享會及「荃葵青區大窩口鄰舍計劃」。義工真誠友愛的態度獲各方讚賞，其中義工文德偉先生表現卓越，獲提名參加香港懲教署舉辦的「非政府機構傑出義工計劃」。

義務律師諮詢計劃

因資源短缺，現時部份候審人士未能獲得合適的法律援助，令他們儘管不理解法律條文和原則，也要獨力完成法律程序。我們遂推出「義務律師諮詢計劃」招募律師，為候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由社工協助其完成法律程序。本年度有8位候審人士接受服務。

法院社工服務2.0

過去一年，本港因修訂《逃犯條例》的草案引發連串社會事件，大量人士被捕及被起訴，服務需求因此大增。我們獲社會福利署資助成立專責團隊，在二零二零年四月起，為因社會事件被捕人士及其家屬提供輔導及法律諮詢服務，並舒緩其個人及家庭的福利問題，匡助他們重投社會。

「耆望計劃」- 支援違法長者

自二零一六年開展的「耆望計劃」漸見成效，我們在二零二零年三月成功申請「維拉律敦治·荻茜慈善基金」以延續計劃。新計劃於二零二零年七月開展，除承接先導計劃的工作外，也與專業人士合作，為有需要的長者提供背景資料及專業心理評估，並交予法庭考量。我們會整合計劃所得的數據進行研究分析，為日後服務提供前瞻性的建議。

Crime Prevention Service

This year, we organised 4 activities, including fundamental training of voluntary work, legal knowledge sharing workshop and "Tsuen Kwai Tsing district-Tai Wo Hau neighborhood project". The sincereness of our volunteers were appreciated by outside parties. Mr. MAN Tak-wai, one of our renowned volunteers, was nominated for the "Outstanding NGO Volunteer Award Programme" organised by the Hong Kong Correctional Services Department.

Free Legal Advice Scheme

Due to the limited resources, some defendants who attend court hearings have to go through all legal procedures alone and without appropriate legal aid, even if they don't have knowledge of legal provisions and principles. We therefore launched the "Free Legal Advice Scheme" which voluntary lawyers were invited to provide legal advice, while our social workers assisted the defendants to complete legal procedures. Eight defendants received the service this year.

Court Social Work Service 2.0

Last year, "The Fugitive Offenders and Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Legislation (Amendment) Bill 2019" triggered a series of social incidents in Hong Kong. In response to surging service demand by people who were arrested and prosecuted during social incident, we received funding support from the Social Welfare Department to enhance our services. Starting from April 2020, a specialist working team has been formed to provide counselling and legal advice services to arrestees and their families, for assisting them to resolve their welfare problems and to reconnect them into the society.

"Project Hope" – Support Elder People Who Are Suspected of Infringing the Law

"Project HOPE" launched since 2016 has gradually delivering results, it is further expanded with support from "Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund". Starting from July 2020, apart from undertaking the works from pilot programme, the project will liaise with professionals to prepare arrestees' assessment reports supplementing with background information for Court's consideration. The practical experience and data findings from the project research could further inspire the service development with innovations.



綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-offenders

為整合更生人士服務及提高決策效益，本會已重新規劃更生人士服務。新管理架構下，各服務單位將更緊密合作，發揮協同效益，使更生人士可以直接、適時及連貫地接受服務，協助他們重投及貢獻社會。

Services for ex-offenders were integrated to enhance efficiency. With a new management structure, all service units work closely to offer one-stop, timely and coherent services to facilitate ex-offenders to re-integrate and contribute to the society.

釋前輔導服務 Pre-release Preparation Service

服務概覽

本會提供的在囚人士服務包括釋前輔導及其他活動，透過多元手法和及早介入的策略，協助在囚人士為出獄作好準備。社工就家庭重聚、就業準備、居住需要、健康教育等方面，為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後妥善跟進。

Service Overview

Our services for prisoners include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist inmates in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education for prisoners before and after they are discharged.

主要工作

社工會定期到懲教院所會見在囚人士提供釋前輔導，除了介紹服務，也會與在囚人士共同擬定出獄後的康復計劃，包括個人適應、情緒支援、家庭支持、住宿需要、就業、短期生活援助等。

Major Tasks

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department (CSD), enabling the inmates to learn more about the multifarious services of the Society, preparing the discharge plans, and providing counselling and referral services for areas including adjustment, emotional support, family relationship, accommodations, employment, and short-term financial support.

社工會向成人院所的在囚人士提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並為南亞裔人士舉辦預防濫藥工作坊。我們會為在囚人士提供家庭支援服務，及安排已受訓的義工在院所舉辦活動。此外，我們繼續每月於羅湖懲教所提供3種語言直播節目，題材包括節慶文化、健康訊息、正面人生觀等。

Moreover, social workers conducted educational talks regarding the prevention of AIDS and blood-borne diseases and organised drug prevention workshops for South Asians inmates. We also provided various family support services for prisoners, and organised activities for prisoners together with trained volunteers. Furthermore, we continued to broadcast a monthly live TV programme in three languages at Lo Wu Correctional Institution, covering topics such as cultural and festive events, health education and positive attitude.

我們連續六年承辦懲教署於青少年院所的預防重吸毒品計劃，在10間青少年院所及戒毒所推行36個小組。這有助本會拓展接觸青少年在囚人士的機會，及透過各種手法鞏固他們刑滿獲釋後遠離毒品的決心。本年度，我們繼續與香港大學犯罪學中心承辦成年在囚人士康復更生需要的服務，以美好生命模式為主題，除了提供專題小組服務外，亦以實證方法研究小組的成效。

A drug relapse prevention programme for 36 groups in 10 youth institutions and adult drug addiction treatment centre of the CSD was relaunched to extend our reach to young offenders. In the past six years, through various forms of intervention, the message of refraining from drug relapse was conveyed to strengthen their determination. Besides, we provided services for adult prisoners with rehabilitative needs in partnership with the Centre of Criminology of the University of Hong Kong and to evaluate the effectiveness of intervention groups on reducing re-offending risk through Good Lives Model.

服務院所 Service Location

District 區域	服務院所 Service Location
香港島 Hong Kong Island	歌連臣角懲教所 Cape Collinson Correctional Institution 白沙灣懲教所 Pak Sha Wan Correctional Institution 赤柱監獄 Stanley Prison 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution
九龍 Kowloon	荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 勵行更生中心 Lai Hang Rehabilitation Centre
新界 New Territories	芝蘭更生中心 Chi Lan Rehabilitation Centre 勵敬懲教所 Lai King Correctional Institution 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution 壁屋懲教所 Pik Uk Correctional Institution 壁屋監獄 Pik Uk Prison 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre 大欖女懲教所 Tai Lam Centre for Women 大欖懲教所 Tai Lam Correctional Institution 蕙蘭更生中心 Wai Lan Rehabilitation Centre
大嶼山 Lantau Island	勵志更生中心 Lai Chi Rehabilitation Centre 沙咀懲教所 Sha Tsui Correctional Institution 石壁監獄 Shek Pik Prison 塘福懲教所 Tong Fuk Correctional Institution
喜靈洲 Hei Ling Chau	喜靈洲懲教所 Hei Ling Chau Correctional Institution 喜靈洲戒毒所 Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre 勵新懲教所 Lai Sun Correctional Institution 勵顧懲教所 Nei Kwu Correctional Institution

社會康復及支援綜合服務中心 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support

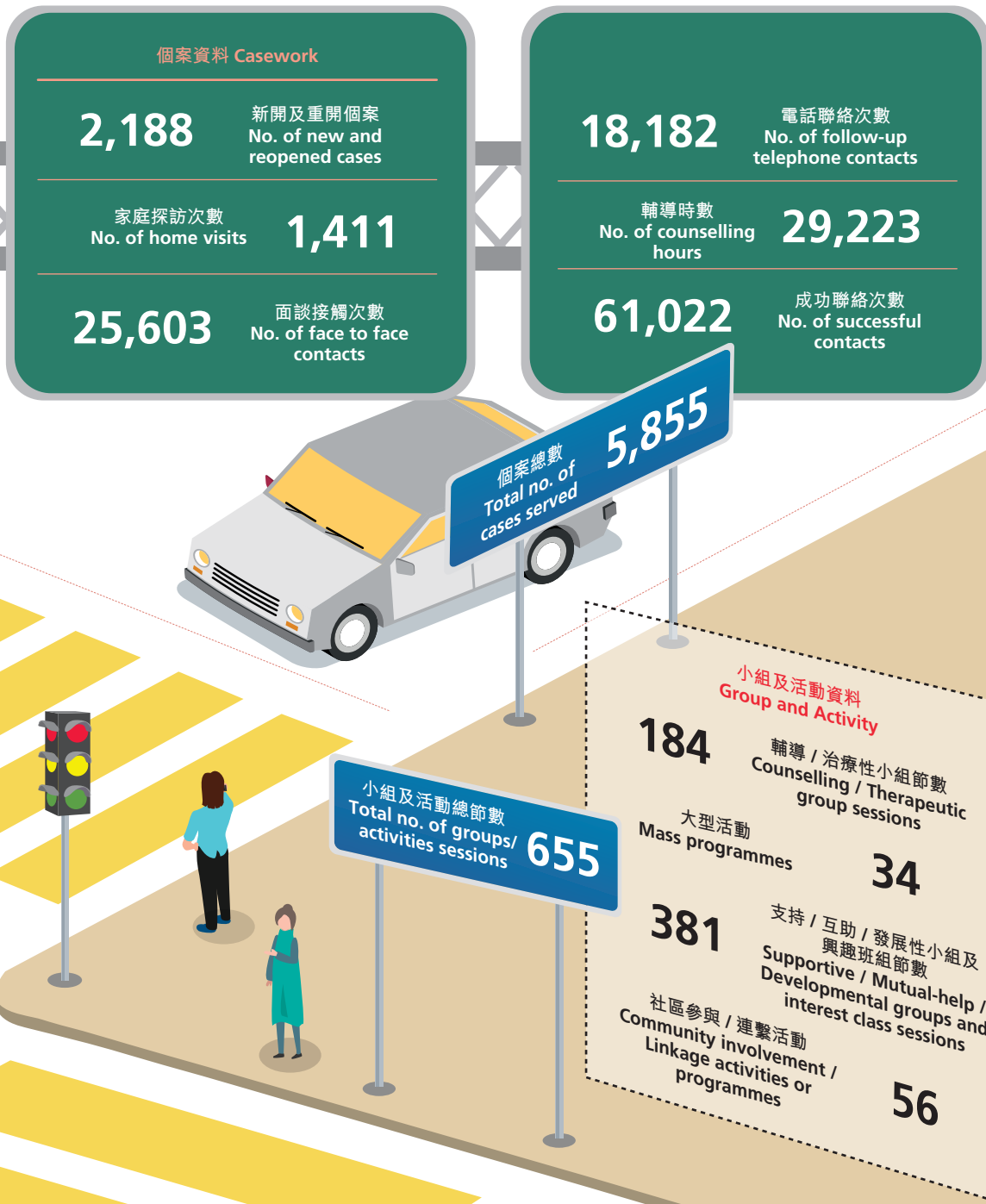
服務概覽

社會康復及支援綜合服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。社工以實證為本手法，協助服務使用者解決和應對各種問題，提升他們的自信心和解決問題的能力，協助其順利融入社會，重建守法的自立生活。

Service Overview

Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support is the first contact point between the society and ex-offenders. Adopting the evidence-based practice, social workers help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem-solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

服務數據 Service Data



全港服務 Territory-wide Service

四間社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)

4 Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (Total 7 Revival Hubs)



4間社會康復及支援綜合服務中心(共7個服務點)，與其他相關單位包括宿舍、職業發展服務、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃，並加強家庭支援網絡。除個案輔導外，各綜合服務中心會按各區特色發展不同形式的服務，以及積極參與地區活動。此外，我們積極支援在國內及澳門違法而被判囚，或需要社區更生計劃的香港居民。

4 Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (ISCs) (Total 7 Revival Hubs) worked closely with related service units including Hostels, Employment Development Services, Halfway Houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), to provide individualised rehabilitation programmes for service users as well as to enhance their family support network. Each ISC continued to participate actively in community activities and tailor its service packages based on regional characteristics. Besides, we extended the service to support Hong Kong residents who have committed crime, sentenced or in need of community rehabilitation in mainland China and Macau.



服務使用者學習攝影技巧，預備「甦活照」攝影展作品。
 Service users equipped with photography skills to prepare the masterpieces of the photo exhibition.

年度重點 Highlights of the Year

發展綜合服務模式

本會於二零一九年五月在港九新界設立4間社會康復及支援綜合服務中心(共7個服務點)。在新的綜合服務模式下，我們強調與社區不同界別人士及團體合作，及為更生人士的家人提供服務。綜合服務中心透過俱樂部、互助小組、義工服務等活動，培訓已康復的更生人士踏上新階梯，以朋輩身份支援其他同路人。

創新多元服務

竹康滙獲禁毒基金資助繼續推行「老友鬼鬼」計劃，訓練朋輩支援員及義工以外展形式接觸隱蔽濫藥者，並為服務對象建立互助小組，運用「服務使用者參與」理念，協助濫藥人士轉化為「同行者」或「助人者」身份，繼而協助其他濫藥人士重建健康生活模式。此計劃年內共服務231名濫藥人士，當中成功協助78%人士提升治療意欲，另有72%人士減少吸毒。



「扶輪善導喜迎營之健廚篇」冠軍菜式—香港「正」雲吞。
“Hong Kong Delicious Wonton” — Champion Dish of the “Staying Healthy! Staying Happy! Healthy Kitchen” cooking competition.



由深康滙推行的「甦連計劃」目的是協助長刑期更生人士熟習資訊科技，並在社區義工協助下重投社區生活。面對人口老化和少數族裔的服務需求日增，各綜合服務中心為年長更生人士和少數族裔濫藥人士舉辦互助小組。

Establishment of Integrated Service Centre (ISC)

4 ISCs (7 Revival Hubs) are established in territory-wide districts in May 2019. Community linkage and family integration are emphasised under the new integrated service model. Moreover, ISCs organised club house, mutual support groups and volunteer services with objectives to train up those rehabilitated ex-offenders as peer supporters to serve other users with similar background.

Innovative and Multifarious Services

With the funding support of Beat Drugs Fund, Chuk Yuen Revival Hub continued to implement the “Project Buddies & Buddies” to provide peer support service for hidden drug users. “Service users’ participation” is applied to transform the drug users as “buddies” and “volunteers” in order to rebuild prosocial lifestyles in mutual support groups with peer supporters. A total of 231 hidden drug users were served during this year. Among them, we successfully increased 78% of service users’ intention to quit drugs and 72% decreased the frequency to taking drug.



朋輩支援員參與策劃節日活動，實踐「服務使用者參與」理念。
Peer supporters were involved in organising festive activities which showed their organisation competence and actualised service-users participation.

In addition, “So Link Project” initiated by Sham Shui Po Revival Hub was to enhance the long sentenced ex-offenders to catch up with information technology and re-integrate into the society with the support of community volunteers. In view of the increasing service demands of the elderly and ethnic minorities, mutual support groups for elderly ex-offenders and ethnic minorities substance abuse users were organised at various centres.



預防性犯罪及重複盜竊感化小組活動：歷奇訓練。
An adventure training session designed for persons under probation order and committed repetitive stealing or sex-related offence.



更生人士、社區義工組成19人團隊
參加新加坡「Yellow Ribbon Prison Run 2019」。
Nineteen service users and community volunteers participated
10 km competition of the “Yellow Ribbon Prison Run 2019” in
Singapore.



連繫伙伴機構 締造關愛社區

我們繼續加強與海外更生服務機構的連繫，港康滙去年組織更生人士及社區義工共19人的團隊，到新加坡參加「Yellow Ribbon Prison Run 2019」十公里賽事，並探訪當地更生康復設施，了解當地更生康復服務。這有助參加者擴闊視野，並增強其康復意志和信心，更學習與不同人士相處，達至彼此支持和共融。

我們積極與本地團體開展不同的合作計劃，包括建康滙與香港扶輪社添馬分社合辦「扶輪善導喜迎營之健廚篇」烹飪比賽和中醫講座，向服務使用者推廣健康生活資訊。此外，我們與慈山寺合作為服務使用者舉辦「心靈體驗之旅」，及推行「慈心計劃」資助受病患困擾的人士。另外，埔康滙的「守護者實現計劃」服務對象進一步擴展至有特殊學習需要的兒童。油康滙亦舉辦「甦活照」攝影展，讓社區人士從相片了解更生人士的康復故事。

Connecting Partnership Organisation for Building a Caring Community

We continued to strengthen connection with overseas ex-offender rehabilitation sector, Hong Kong Revival Hub formed a running team including 19 service users and community volunteers to participate 10 km competition of the “Yellow Ribbon Prison Run 2019” in Singapore and toured various facilities related to rehabilitation. Such overseas experience widened users’ horizons and strengthened their confidence, as well as learned to support people with different background in this new journey.

In maintaining good relationship with local community partners, Kin Sang Revival Hub cooperated with the Rotary E-Club of Tamar Hong Kong to organise “Staying Healthy! Staying Happy! Healthy Kitchen” cooking competition cum health talk for the service users to promote healthy living. Furthermore, we co-operated with Tsz Shan Monastery to arrange spiritual reflection workshop for service users and implemented Metta Scheme to subsidise the users suffering from illness. The “Doodle Doll Project: Be my Protector” organised by Tai Po Revival Hub was expanded to serve young children with special education needs. Yau Ma Tei Revival Hub also organised an Photo Exhibition to showcase ex-offenders’ rehabilitation stories to the community.



少數族裔濫藥人士透過表達藝術小組認識自身優勢，提升個人效能感。
Ethnic minority drug users understood their strengths and enhanced their sense of competence through the expressive art group.



朋輩支援員藉着自己的經歷和才能，轉化成「助人者」身份，投身服務，以生命影響生命。

Peer supporters transformed their identity into helping others instead of being helped. They influenced others' life with their valuable experience and talent.



舉行大型節日活動，讓更生人士與家人感受節日氣氛，重建家庭關係。

Mass programmes were organised in festivals to strengthen family linkage and rebuild family relationship.

強化家庭關係 推廣身心靈健康

健康的家庭關係及正面生活模式對更生人士康復之路尤為重要。我們協助在囚人士與家人保持連繫，例如定期接載家屬到監獄探望在囚人士，以及在囚期間或出獄前為更生人士的家人提供支援。綜合服務中心舉辦大型節日活動，讓更生人士及其家人一起感受節日氣氛，協助他們重建家庭關係。慈康滙舉辦「兒童愛動物小學堂」活動，讓更生人士的家人及兒童有機會接觸溫馴和接受過訓練的貓狗，以培養愛心及增加其能力感。

此外，本會於二零一九年三月與小童群益會共同開展「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」，繼續為更生人士子女提供全面支援，幫助他們建立一個健康的成長環境，避免出現跨代犯罪。

Strengthen Family Relationship and Well-being

Strengthen family relationship and enhance ex-offenders' wellbeing played important roles in rehabilitation. To connect the prisoners with their family members, workers conveyed family members to prison visit regularly. ISCs also organised festival programmes to facilitate ex-offenders to rebuild family relationship. Tsz Wan Shan Revival Hub organised "Children Love Pets" activity for rehabilitated ex-offenders with their family members and children to build up caring attitude and competence.

Furthermore, the Society has co-worked with the Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong to organise "Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project" since March 2019. Comprehensive supporting services were continued to facilitate healthy living environment for the children of ex-offenders to prevent cross-generation recidivism.

綜合服務中心以不同方式協助更生人士建立正面生活態度。港康滙結合健康飲食、性健康等主要復康元素，推行「尋回跑隊」、「高山低谷行山團」、「秋日甜蜜蜜」及「醫情醫性」等計劃。油康滙舉辦了「生果大行動」和健康講座，建康滙則定期安排社區義工為會友預備健康湯水和食物，提升服務使用者的健康意識。

提供優質輔導及強化個案管理

除了實證為本的介入手法外，綜合服務中心的團隊積極學習和應用不同的輔導理論，例如美好生命模式。綜合服務中心繼續和感化辦事處合作，在心理學家和法院社工的協作下，連續第五年為有盜竊習慣和性罪行困擾之人士舉辦治療性小組，及提供支援服務。小組以美好生命模式帶領，並加入歷奇元素，讓成員更了解自己的需要及壓力來源，從而減低其重犯危機。

我們下年度將在個案工作和懲教院所舉辦的小組上應用美好生命模式，以深化服務效果。另外，本會持續優化「服務資料及數據統一電腦系統」，以提供更全面的服務統計報告。



義工製作守護者公仔。
Volunteers participated in the "Doodle Doll Project: Be my Protecto".

ISCs continued to help service users develop positive lifestyle in various programmes. Last year, Hong Kong Revival Hub integrated the rehabilitation elements, such as healthy diet and sexual health to organise programmes, including "Run for Our Life", "Fun Hiking Activities", "Health Desserts Class" and "Love & Sex". Yau Ma Tei Revival Hub continued "Fruity Project" and health talks for users. Kin Sang Revival Hub arranged community volunteers to prepare healthy soup and food for users in regular programmes.

Quality Counselling and Case Management System

In order to enhance the service quality for users, ISC colleagues learned and applied different knowledge and therapies on top of evidence-based practice, such as Good Lives Model. Under the cooperation with Probation Offices as well as Clinical Psychologist and Court Social Work Service, ISCs have continued to launch therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behavior and sex-related offence respectively for the fifth year. By using Good Lives Model, supplemented with adventure training elements, social workers assisted group members to understand their underlying needs, stress and prevent reconviction caused by repetitive behavior.

In the coming year, ISC colleagues will strengthen their skills in applying Good Lives Model in casework and intervention groups at CSD institutions. Furthermore, the case management system (ORSIS) has been revamped to enhance the accuracy of statistic reporting.



來自香港教育大學的社區義工為服務使用者預備營養湯水，送上關懷。
Community Volunteers from Education University of Hong Kong prepared nutritious soup and showed their care to service users.

住宿服務 Accommodation Service

服務概覽

住宿是更生人士出獄後首要面對的問題之一，所以本會提供過渡性住宿服務，幫助更生人士盡快安頓下來及重投社會。本會亦提供最多兩個月的短期租金津貼，幫助未能獲得宿位，或沒有領取綜合社會保障援助計劃的剛出獄的更生人士尋覓居所。

Service Overview

To help newly released prisoners tackle one of their greatest difficulties after discharge, we provide transitional accommodation service for them to settle down as early as possible and reintegrate into the community. For those newly released prisoners who do not receive hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel spaces for a maximum of two months.

服務數據 Service Data

女宿舍 Female Hostel

1 宿舍數量
No. of hostel

宿位數量
No. of bed spaces 10

84.5% 平均入住率
Average occupancy rate at male hostel service in a year

2019/20 年度入住人次
No. of admission a male hostel service in a year 2019/20 37

短期租金津貼計劃
Short-term Rental Assistance for Discharged Prisoners (SRA)

309 總資助人次
No. of beneficiaries

總津貼月數
No. of months of SRA provided for discharged prisoners 442

總資助金額
Total subvented amount \$828,558.8

男宿舍 Male Hostel

5 宿舍數量
No. of hostel

宿位數量
No. of bed spaces 120

100% 平均入住率
Average occupancy rate at male hostel service in a year

2019/20 年度入住人次
No. of admission a male hostel service in a year 2019/20 292



年度重點 Highlights of the Year

加強措施嚴防疫情

新冠肺炎疫情發展趨勢令人關注，為免病毒於宿舍及舍友間傳播，宿舍特此為舍友舉行衛生防疫座談會，加強他們對疫症的了解及個人衛生意識，教導正確防疫方法。另外，宿舍亦採取不同新措施應對，如派發防疫物資，隔離新入宿舍友，要求舍友申報健康狀況等，務求提供安全的環境予舍友實踐其康復計劃。

Enhanced Measures for Disease Prevention

In response to the outbreak of COVID-19, sharing sessions were held to raise awareness on personal hygiene, enhance understanding towards the epidemic situation, and equip proper preventive methods, in order to prevent the spread of virus in hostels and among residents. Besides, various policies were adopted to cope with the continued outbreak, for instance, distributing personal protective supplies, quarantining new residents, requiring health declaration, which aim to provide a safe environment to promote rehabilitation.

推廣身心靈健康活動

六間宿舍與綜合服務中心保持緊密合作，優化輪候宿舍制度，讓有住宿需要的更生人士盡快入住宿舍；並舉辦多元化活動予入住宿舍的服務使用者，支援其康復計劃。宿舍與水銀星三號計劃合作，為舍友提供健康講座和血液快速測試，助其了解身體狀況，提升舍友身心健康。宿舍亦安排手工藝班、義工協作園藝種植，以及舉辦人生規劃的治療性小組等，推廣正面的人生觀。此外，我們也安排舍友參觀慈山寺，體驗靜心。

Promote Well-being Activities

Six hostels have continued a close working relationship with the Integrated Service Centres (ISCs). We enhanced hostel referral mechanism helped ex-offenders who have accommodation needs to receive hostel service within short period of time. Various well-being activities were designed for ISC users who are residing in hostel in order to support their rehabilitation. To raise their health awareness, we co-worked with Mercury III to deliver health talks and blood tests for hostel residents. Mental wellness programmes such as handcraft knitting for hostel residents, horticulture by volunteers, and therapeutic groups on life planning were conducted to consolidate their positive mindset. In addition, hostel residents were invited to "spiritual experience day" in the Tsz Shan Monastery.



宿舍積極推行身心靈健康活動。
Hostel actively promoted well-being activities.



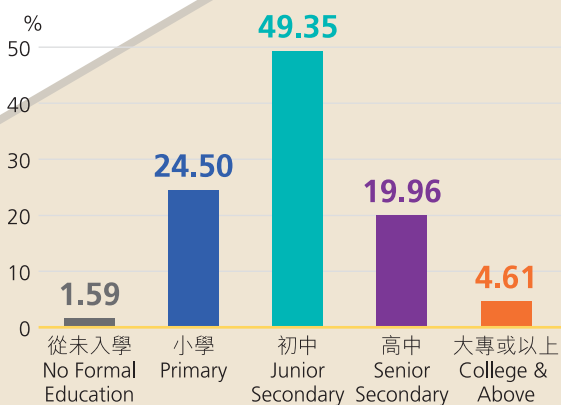
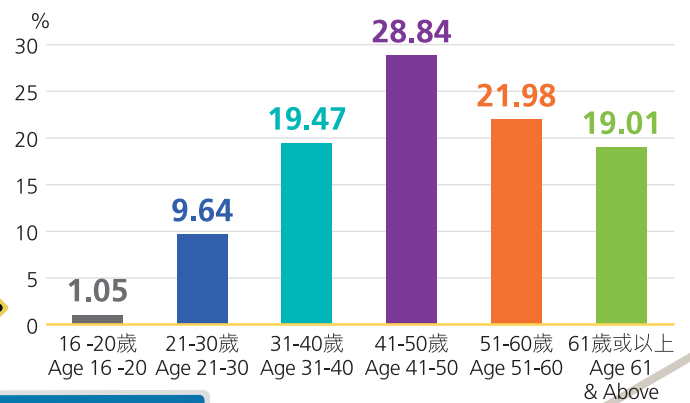
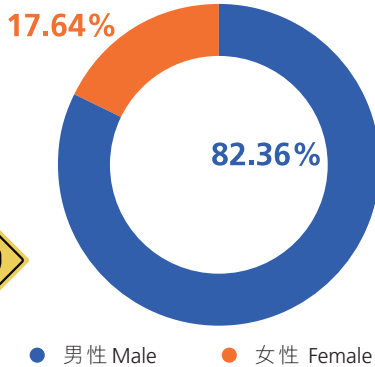
女宿舍舍友製作趣味仿絨花手工。
Residents of Female Hostel engaged in imitation velvet crafting activities.

服務使用者統計資料 Service Users' Profile

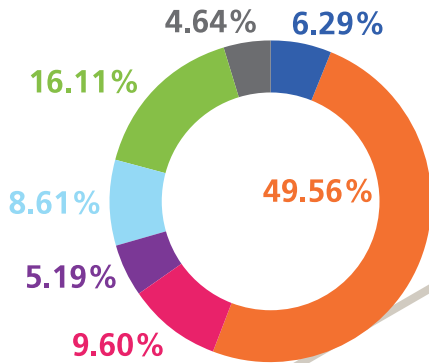
二零一九年四月一日至二零二零年三月三十一日期間，社會康復及支援綜合服務中心新登記或重開的個案共2,188宗

From 1 April 2019 to 31 March 2020, total 2,188 cases were newly registered or re-opened by Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support

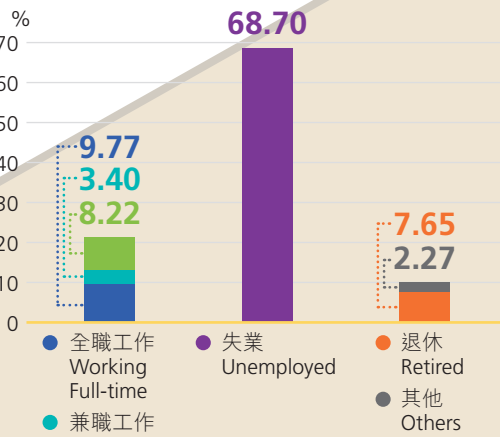
性別 Gender



住宿類型 Type of Accommodation



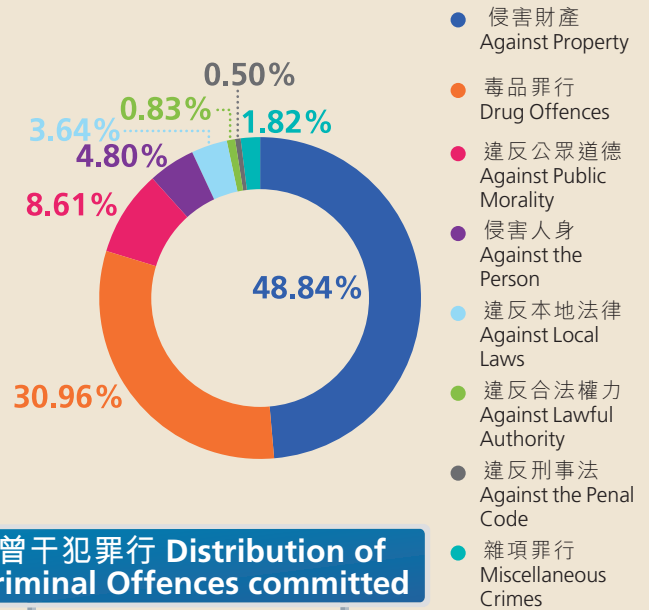
- 香港善導會宿舍 / 中途宿舍 (SRACP Hostel / Halfway House)
- 公共房屋 (Public Housing)
- 私人樓宇 (Private Housing)
- 租住套房 (Rented Suite)
- 木屋 / 租住整個單位 / 租住床位 (Squatter Area / Rented Cubicle / Bed Space)
- 露宿街頭 / 沒有固定住所 (Street Sleeping / No Fixed Abode)
- 其他 (Others)



就業情況 Employment Status

- 全職工作 (Working Full-time)
- 兼職工作 (Working Part-time)
- 無固定工作 (Odd job / Working Irregularly)
- 失業 (Unemployed)
- 退休 (Retired)
- 其他 (Others)

(於二零一九年六月至二零二零年三月期間所收集的數據)
(Data collected from June 2019 to March 2020)



曾干犯罪行 Distribution of Criminal Offences committed

- 侵害財產 (Against Property)
- 毒品罪行 (Drug Offences)
- 違反公眾道德 (Against Public Morality)
- 侵害人身 (Against the Person)
- 違反本地法律 (Against Local Laws)
- 違反合法權力 (Against Lawful Authority)
- 違反刑事法 (Against the Penal Code)
- 雜項罪行 (Miscellaneous Crimes)

健康教育服務 Health Education Service

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS

服務概覽

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。計劃在「香港賽馬會慈善信託基金」贊助下，踏入第14年，並一直與葵涌醫院藥物誤用中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。



宿舍舍友參與靜觀體驗小組。
Service users participated in the meditation experience group.

為鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍 — 白普理綠洲宿舍(領有社會福利署發出之藥物倚賴宿舍治療康復中心牌照)，提供16個男性短期宿位，並由朋輩輔導員協助濫藥者脫癮及預防重吸。而在白普理綠洲宿舍康復進展理想、仍有住宿需要之服務使用者，可申請入住短期支援宿舍 — 自力綠洲宿舍，以順利重返社區。

Service Overview

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the "Hong Kong Jockey Club Charities Trust" since 2005, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit of Kwai Chung Hospital which comes to the 14th year. The Project is characterised by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short term hospitalised detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.



In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel — Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer counsellors to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in the community.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

強化預防重吸及身心靈健康

綠洲計劃鼓勵服務對象實踐自我、發揮潛能，達致全人發展，加強預防重吸的效果。過去一年，我們連繫社區不同的資源網絡，協助康復的服務使用者參加了不同的義工服務，例如參加惜食堂每月派餐服務和在聖誕及新年到老人院探訪長者，有助增強服務使用者的自我認同感，透過義工服務由受助者轉變為服務提供者的角色。

我們繼續在宿舍推動身心靈健康活動，包括身體（健康講座，身體檢查，共進晚會餐）、社交及情緒（音樂，郊遊，靜觀，義工和教會探訪）和靈性（義工服務）。

Strengthen Relapse Prevention and Well-being

The Project encourages service users to make good use of themselves and realise their potential to achieve whole-person development, which also greatly enhances the effectiveness of relapse prevention. In the past year, we explored different resources and network in the community, to create more opportunities of volunteer service for rehabilitated service users, such as helped Food Angel to dispatch meals once a month and visited elderly homes during Christmas and New Year. It enhanced the service users' sense of self-identification, as well as contributing to the community by changing the role from service recipients to service providers.

We continued to promote Body-Mind-Spirit Health Development Programme in hostel, to emphasise the holistic health of service users. The concept of Body (health talk, body check-up, cookery), Mind (music, outing, meditation, visited by the volunteer and church members) and Spirit (meaning of volunteer services) were incorporated into programmes.



愛行動小組組員到護老院探訪，表演唱歌慶祝聖誕節。
Love Action Group visited the elderly home and sang song to celebrate Christmas.



服務對象透過戶外活動，強健體魄及建立正向網絡。
Service users strengthened their physical fitness and established positive network through outdoor activities.



愛行動小組組員與長者玩遊戲。
Love Action Group played games with elderly.

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃 Mercury III – Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood-borne Diseases

服務概覽

由「愛滋病信託基金」贊助的「水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」，以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。計劃寓意服務如「水銀瀉地，無孔不入」，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有四個項目：

「熱點追蹤」– 藥物濫用者健康教育計劃

在華裔藥物誤用人士聚集地點(美沙酮診所及不同戒毒機構)，透過緩減傷害及PERMA+的介入手法，由已戒毒及受訓的朋輩支援員向目標對象進行個人及小組預防教育；並免費派發傷口處理衛生包，及推動「無舊針」衛生社區計劃。

Service Overview

The Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Diseases is funded by “AIDS Trust Fund”. A body-mind-spirit approach is adopted under an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them to build up a new lifestyle, being responsible for their own health and minimising any harm to their health. Mercury III focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through four projects:

Project Hotspots Tracking – Health Education for Drug Abusers Project

With the aid of harm reduction and PERMA+ approach, peer supporters who were ex-drug abusers and well-trained carry out individual and group counselling at spots where Chinese drug abusers gathered (Methadone Clinics and drug addiction treatment organisations) and to give harm reduction education to drug abusers. Free wound care kits are distributed in the “No Reused Needles” programme for promoting community hygiene.



朋輩及服務使用者參加「熱點追蹤」小組活動，建立對生命的意義和價值。
Peer supporters and service users participated “Project HT” group activities to develop positive life values and attitudes.



「熱點追蹤」計劃於美沙酮診所提供預防教育服務及派發物資。
Project HT provided health educational counselling to drug abusers during outreach.



在羅湖懲教所中舉辦「週日彩虹」廣播活動，為女所員提供健康知識。
“Sunday Rainbow”, a live-broadcasting activity in Lo Wu Correctional Institution for bringing knowledge about female health to the prisoners.



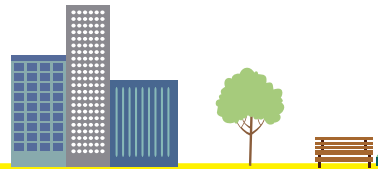
「關心共同睇」- 在囚人士 健康教育計劃

透過講座及小組，加強愛滋病及血液傳染病（性病及病毒性肝炎）預防教育及衛生健康教育。服務單位共22所，包括關押接觸性服務行業及曾有藥物濫用背景人士的懲教院所及入境事務中心、青年懲教院所、社會福利署轄下感化/住宿院舍，及部分非政府機構之關押式院所。



Project Together – We Care Hearts Behind Bars – Health Education for the Inmates

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (sexually transmitted infections and viral Hepatitis included), as well as health and sex education are carried out, in the mode of mass talks and intensive groups for 22 units of institutions such as Correctional Service Department, Immigration Centres under Immigration Department used for the detention of people with backgrounds in drug addiction and sexual services. Correctional institutions for juvenile criminals, correctional/residential homes under the Social Welfare Department, as well as some closed institutions in non-governmental organisations.



「會員特務」進行社區外展服務。
"Project MSM" workers were conducting community outreach.

「關懷移動網」- 性工作者及顧客 健康教育計劃

為性工作者及其顧客提供外展教育、個人及小組預防教育和深入輔導，並於不同性工作服務場所及熱點，免費派發安全套及服務宣傳用品，向目標社群推廣健康生活習慣。另提供免費、保密及不記名的自願性輔導及抗體快速測試服務（愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎），並經網上平台及手機程式接觸隱蔽群組。

Project Care Mobile Net – Health Education for the Sex Workers and Clients

Outreach education, individual and group education, as well as intensive counselling are provided for male and female sex workers and their clients to promote healthy lifestyle. Free condoms and educational publicity items were distributed at sex service venues and hotspots. We also provide counselling and free voluntary testing services (HIV, Syphilis, Hepatitis B and C included) on an anonymous and confidential basis. To reach hidden groups, online outreach services were conducted through online and mobile applications.

「會員特務」- 男男性接觸者 健康教育計劃

透過網上平台、社區外展、小組及個案工作等，為男男性接觸者高危群組提供愛滋病及血液傳染病預防教育服務，包括自願性輔導及抗體快速測試服務（愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎），及免費派發安全套及潤滑劑。

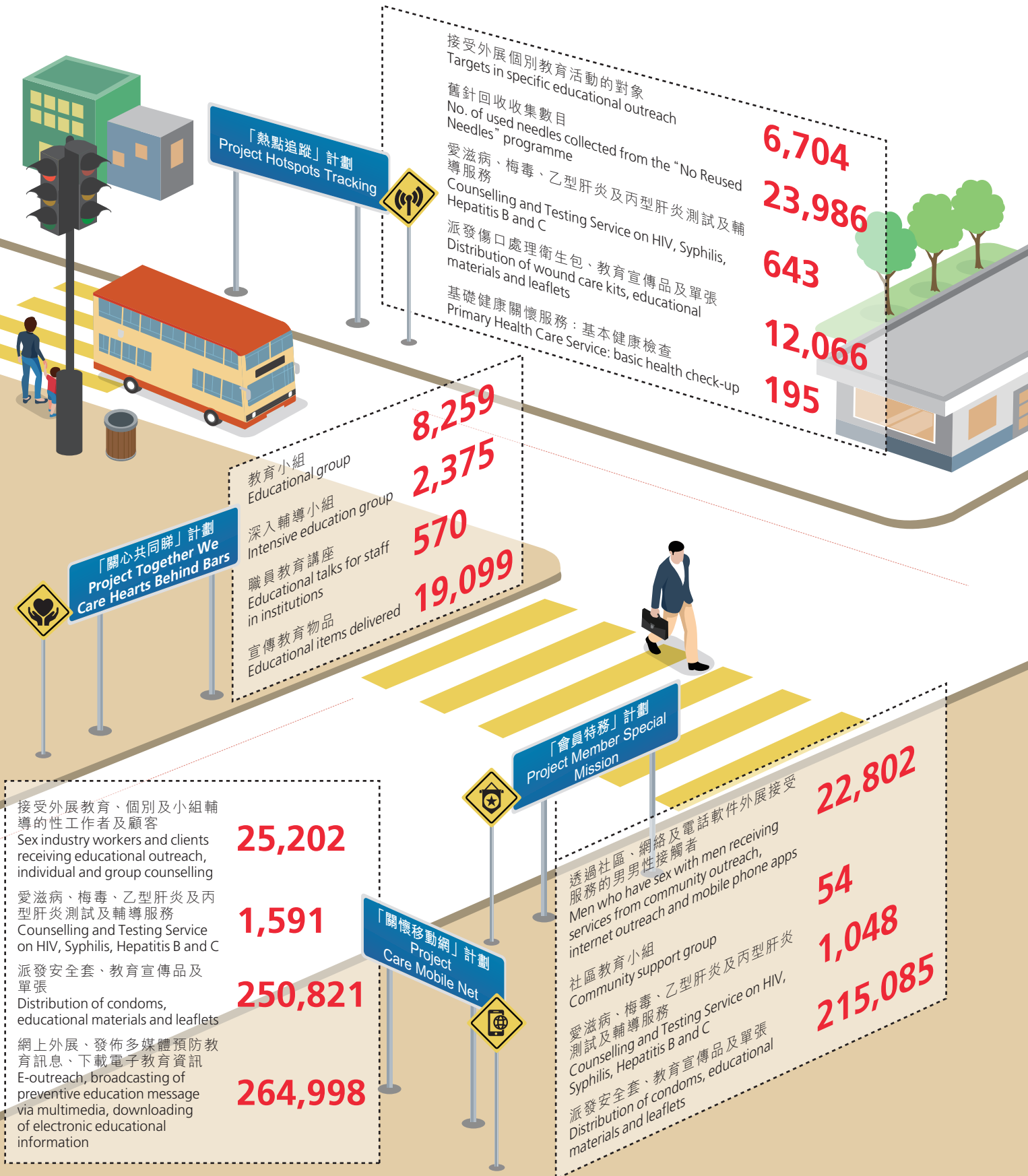
Project Member Special Mission – Health Education for Men Who Have Sex with Men

We provide AIDS and blood-borne diseases preventive education to high risk men who have sex with men (MSM) through internet outreach, community outreach, group and case intervention. We also provide voluntary counselling and testing service (HIV, Syphilis, and Hepatitis B and C included) and distribution of free condoms and lubricants to service users.

服務數據 Service Data

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染病支援及預防計劃

Mercury III – Intensive Support & Preventive Programmes for AIDS & Blood-Borne Diseases



年度重點 Highlights of the Year

健康教育短片共同睇 Together We Care about You: Health Videos

在新冠肺炎疫情期間，我們製作一系列與衛生有關的教育短片，分享予伙伴機構，包括政府及非政府服務機構，冀與服務使用者齊心抗疫。During the COVID-19 epidemic, we produced a series of videos related to the latest health issues and shared with governmental and non-governmental service partners and their service users, in hope of getting over the hardship and keeping abreast of the latest news with our service users.



建立社區轉介聯繫 Establish Community Linkage

我們一直與社區各醫療服務機構緊密合作，為懷疑感染愛滋病病毒者提供轉介服務，本年度更與威爾斯親王醫院及瑪麗醫院合作，為丙型肝炎感染者提供轉介服務。我們提供輔導及陪診服務，醫護人員則提供專業意見及安排治療，讓服務使用者得到適時支援。

To connect with local medical sector, apart from HIV+ case referral, we established an official Hep C+ case referral collaboration with Prince of Wales Hospital and Queen Mary Hospital this year. Professional counselling, out-patient escort service and medical consultation advice were provided by our staff and medical staff respectively.



在群育學校舉辦性教育小組。
A series of sex education groups were held for a school for social development.

強化網上外展服務接觸高危年輕群組 Further Developed Online Service to Reach Young and Hidden Target Group

為接觸更多年輕及隱蔽群組，我們積極拓展網上渠道。除網上討論區及手機即時通訊程式外，更善用社交平台與服務使用者加強互動，並製作貼近青年文化的線上宣傳品，及舉辦網上宣傳活動，以吸引更多有需要的年輕群組留意本會服務。年內，半數接受愛滋病病毒測試的男性顧客經由網上接觸，當中逾70%為16至29歲。

We further developed online service in order to reach more young and hidden target groups. Beside online forums and mobile apps, new social media platforms were established for interacting with service targets. We produced trendy online publicity items, as well as holding promotion and community education to attract more young targets who need our services. During this year, 50% of sex worker clients who took the VCT service were networked via online platforms, and over 70% of them were 16 to 29 years old.

線上彩虹 Online Rainbow – Connections with MSM

本年度，「會員特務」計劃透過網上平台及交友程式，由社工及朋輩支援員提供一對一線上對話，直接與高危男男性接觸者社群接觸，提供專業的預防及教育服務資訊。

This year, "Project MSM" reached high risk MSM service users through internet and social apps directly with AIDS and blood-borne diseases information. Social workers and peer supporters provided professional preventive education to services users by one-on-one online chatting.

少數族裔戒毒康復支援服務+ Project CARE PLUS – Community-based Treatment and Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Drug Mothers & Drug Prevention

服務概覽

為延續本會對少數族裔戒毒康復的支援，本會再獲「禁毒基金」資助，推行為期三年的具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務。服務沿用PERMA+理論基礎，以身心健康為介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒者、戒毒康復人士及其家庭邁向健康生活方式。

另外，為回應吸毒母親日益增加的服務需要，本會為她們推行連串的針對性服務。經社工專業評估後，我們按不同改變階段及需要為多元種族群組吸毒者及戒毒康復者提供服務，例如個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的抗毒教育等。



服務使用者享受盆栽製作，忘卻生活中的煩惱。
Service users enjoyed the horticultural group activities.

Service Overview

In the past decade, the society has been providing continuous support to the ethnic minority (EM), to fight against drugs. We strive to fulfil the rising needs of drug treatment and rehabilitation service in 2019, we secured the sponsorship from “Beat Drugs Fund” to provide another 3-year community-based, one-stop and culturally sensitive rehabilitation service. By adopting PERMA+ approaches as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle.

In response to the rising needs of drug using mothers, we enhanced the supportive groups in this new project cycle, which help to develop their problem solving capacity and social support network. Assessment will be conducted by professional social worker, services are provided to drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support group, leisure activities, employment assistance, family support programme, parenting education, drug prevention education to drug abusers or rehabilitees’ children.



服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥/預防重吸輔導人數 No. of non-Chinese ethnic active drug abusers & rehabilitees received drug counselling / relapse prevention counselling	224 人 (persons)
非華裔社區外展接觸人次 No. of non-Chinese ethnic community members were outreached	1,882 人次 (person-times)
非華裔社區大型活動受惠人次 No. of non-Chinese ethnic community members benefited from mass programme	365 人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與強化康復活動人次 No. of non-Chinese ethnic drug abusers & rehabilitees participated Rehabilitation Strengthening programme	1,189 人次 (person-times)
非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次 No. of non-Chinese ethnic drug abusers & rehabilitees participated ongoing treatment support programme	109 人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者家庭成員參與家庭支援活動人次 No. of family members of non-Chinese ethnic drug abusers & rehabilitees participated family reconciliation programme	262 人次 (person-times)
為前線同工提供專業訓練活動人次 No. of professional training for frontline staff	177 人次 (person-times)

年度重點 Highlights of the Year

建立吸毒母親互助網絡

我們透過少數族裔朋輩輔導員接觸正在吸毒或曾有吸毒經驗的母親組成小組，並舉辦各種婦女活動，例如美容護膚班、製作健康小食、瑜珈班等，以「關顧自身」作切入點，鼓勵她們暫時放下「母親」的身份。我們透過小組活動與她們建立正面關係，並進一步建立互助網絡。另外，透過朋輩經驗分享，讓成員學懂面對生活壓力的技巧，並提高解決困難的能力。

Establishing a Mutual Network for Drug Abuse Mothers

Our project strengthens the strategy on drug using mothers target group by snowball effect of EM peer supporters and carried out attractive activity to increase their motivation of joining the programmes, including skin care class and yoga class, etc. It provided a chance for them to leave mother's role behind for a while and take care of themselves. Meanwhile we could establish positive relationship with drug using mothers, and then further developed the support network among mothers. In addition, participants could learn the skills to deal with their life pressure by peer experience sharing, and to enhance their capability of handling problems in the group activities.

在郊外進行瑜珈練習，學習放鬆身心的技巧。
Practicing yoga in natural environment to learn the skills of relaxation and mindfulness.



吸毒母親小組成員共同製作健康輕營小食。
Drug using mother group members made the healthy and light snacks together.



我們邀請香港動物輔助治療學會的動物醫生，讓服務使用者感受人與動物之間的愛。
We invited animal doctors from Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention to let our service users feel the love.

午夜南光II – 高危少數族裔青少年禁毒計劃

Project Midnight Southray II – Drug preventive service for high risk non-Chinese ethnic Night Youth Drifters through Midnight Outreach

服務概覽

自二零一八年，本計劃再獲「禁毒基金」資助，為香港的高危少數族裔青少年提供為期三年的禁毒服務。我們透過不同類型的活動及講座，培養高危少數族裔青少年抗拒吸毒的態度；及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；並讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的禍害及刑事責任。

在少數族裔聚集的地區推行外展服務(包括深宵外展服務)是服務重點之一，藉此擴闊計劃的接觸社群，增加他們對本會服務的認識。我們亦提供電話諮詢服務，為服務使用者提供有關毒品的資訊或其他情緒支援；並透過各類網上社交平台進行網上外展服務，加強宣傳禁毒及健康資訊，亦為隱蔽吸毒者提供多一個求助渠道。

另外，我們按照少數族裔青少年自身的興趣，舉辦各類培訓及恒常興趣班，以提升其自我效能感，並增強其抗毒能力及減低吸毒的可能性，以及有助我們與高危少數族裔青少年建立關係，提升其求助意識。

經社工及朋輩支援員評估後，因應服務用者需要及狀況提供適切的轉介及跟進服務，例如戒毒服務、職業培訓服務、情緒支援輔導服務等。



舞蹈班成員參加義工計劃，並為一間非牟利機構進行舞蹈表演，宣揚社會共融。
Our dance class members participated in volunteers programme and performed dance performances for an NGO to promote social inclusion.

Service Overview

The project has been funded by “Beat Drugs Fund” since August 2018, to provide the drugs preventive service non-Chinese ethnic youths at high risk for three years. Through different types of activities and sharing, we aim to foster high risk non-Chinese ethnic youths to resist drug abuse, identify and intervene early for hidden non-Chinese ethnic young drug abusers, as well as raising their awareness of seeking help. In addition, participants can understand the harms and criminal responsibilities related to drugs.

Outreaching service (including mid-night outreaching service) in areas where non-Chinese ethnic youths gather is one of our key services, so as to expand our service coverage and hence enhancing their awareness of our service. Also, we set up a telephone information service for service users to receive immediate response on drug-related query or other emotional support. We conduct online outreaching service on different online social media platforms to better promote the anti-drug and health messages, in order to strengthen non-Chinese ethnic groups' health awareness and provide platforms to those hidden young drug users to seek help.

In addition, we organise different trainings and regular interest classes according to the interests of high risk non-Chinese ethnic youths, so as to build up their self-efficacy, thereby develop their anti-drug ability and reduce the possibility of drug abuse. This intervention service helps us to build up relationship with high risk non-Chinese ethnic youths, and to raise hidden non-Chinese ethnic drug abuser's awareness of seeking support from us.

After conducting assessment by social workers and peer supporters, we then provide appropriate referral and follow-up services according to service users' needs and situations, such as drug rehabilitation service, vocational training service, counselling service etc.

服務數據 Service Data

透過外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through physical outreaching service	2,998
透過網上外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through Online outreaching service	1,739
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士參加休閒活動人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers reached by social inducing workshop and leisure activities	407
接受危機介入及輔導服務的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service	415
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士身體檢查參與人次 On-the-spot health check-up received by at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers	914

年度重點 Highlights of the Year

培訓及發展高危少數族裔青少年成為義工朋輩

義工朋輩於少數族裔社群中擔當一個非常重要的角色，是我們與社群的溝通橋樑，有助打破文化及語言的障礙，協助推行少數族裔禁毒服務。我們培訓高危少數族裔青少年成為義工朋輩，提升參加者建立有意義、健康生活模式的信心；而他們於社群中推廣禁毒資訊，可為他人樹立榜樣。



高危少數族裔青少年為香港尼泊爾人聯會舉辦的「國際無毒日」演出，向尼泊爾社群宣揚無毒信息。
Non-Chinese ethnic youths at high risk participated in the “World Drug Day” organised by the Hong Kong Nepalese Federation to promote the drug-free message to the Nepalese community.



高危少數族裔青少年參加表達藝術活動，透過探索和了解自己，規劃「無毒人生」。
Non-Chinese ethnic youths at high risk joined expressive art programme, through exploring and understanding themselves to plan their own “anti-drug journey”.

計劃設有晉升階梯，參加者如培訓表現理想，例如準時參加、服從指令、積極學習等，將獲安排與社工會面並推薦晉升為義工朋輩，提供包括協助職員帶領活動、外展工作、社區教育工作等實習活動，有助提升他們參加培訓的動機，及持續服務社群。

To Train and Promote Non-Chinese Ethnic Youths Becoming Peer Volunteers

Peers volunteers play an important role in the ethnic minorities community and serve as a communication bridge between the community and us, for overcoming the cultural and language barriers, and hence to promote the drug prevention work in the community. Meanwhile, we provide the peer volunteer training to the non-Chinese ethnic youths, with the aim to enhance their confidence and capabilities in building a meaningful and healthy lifestyle. It also creates platform for participants to promote anti-drug information among community and be a role model to other high-risk youths.



與「醫護行者」合作舉辦定期的健康檢查日，為參加者提供各種健康檢查和講座。
We collaborated with “Health In Action” and organised regular health check-up day for participants.



朋輩支援員指導高危少數族裔青少年基本平面設計技術，並為本會的網上外展及活動設計宣傳品，推廣健康信息。
Peer supporter instructed non-Chinese ethnic youths at high risk to learn basic graphic design techniques and design promotional materials for online outreaching and programme to promote health information.

We also set up a promotion ladder for enhancing participants' commitment to the programme and providing goal attainment opportunities. Participants with satisfactory performance in training, such as good punctuality, willing to follow instructions and learning actively, etc, social workers will then conduct an assessment and recommend an internship opportunity as peer volunteer, including assisting staff to lead activities, conducting outreaching work, community education, etc.

專業發展及質素管理 Professional Development and Quality Management

本會致力推動專業發展和質素管理，鼓勵研習知識，深化技巧以加強員工的個人及專業成長，提升服務質素。

The Society is committed to promoting professional development and quality management, staff are encouraged to develop and consolidate the skills and knowledge so as to enhance their service quality.

建立專業而創新的團隊

Building a Professional and Innovative Service Team

在協助更生康復方面，本會積極研習「危機・需要・反應理論」及「美好生命模式」。我們獲社會服務發展基金資助，於二零一九年八月至九月期間舉行了4節「美好生命模式」網上訓練。著名學者David Prescott和Gwenda Willis與同事研究個案及示範，讓同工掌握協助服務使用者尋找「美好生命」目標的技巧。

The Society has continued to study the integration of Risk-Need-Responsivity theory (RNR) and Good Lives Model (GLM) in Social Rehabilitation and Crime Prevention Service. Four online GLM trainings sponsored by Social Welfare Development Fund were organised in August and September 2019. GLM trainers, David Prescott and Gwenda Willis, discussed cases and did role-play demonstrations with our social workers. Participants showed deeper understanding in prioritising service users' life goals and designing good lives plan.

運用和諧粉彩探索
美好生命的目標。
Exploring Good Lives
Goals by using Pastel
Nagomi Art.



英國更生服務組織Switchback創辦人分享服務心得。
Sharing by UK Prison Rehabilitation Charity Switchback
Founder and CEO.

我們嘗試在實務上結合「危機・需要・反應理論」及「美好生命模式」。去年，我們組成「美好生命模式」研習小組，在和諧粉彩小組活動中，與服務使用者探索「美好生命」目標，及製作不同工具，以累積更多實務經驗，協助員工評估更生人士重犯風險，並以優勢視角協助更生人士重建新生活。

The Society emphasised to integrate RNR and GLM into practices in order to reduce recidivism. Last year, the "Good Lives Model study group" was formed and started to explore "Good Lives goals" with users in the Pastel Nagomi Art group, as well as to develop some useful tools to gather solid experience. The objective was to identify users' criminogenic needs while adopting strength-based perspective in offender rehabilitation.

服務級別/個案管理量表(LS/CMI)是一套犯罪危機及需要評估工具，培訓於二零二零年一月順利舉行，由主培訓員及6位培訓員帶領學員認識評估工具，及辨識各項犯罪因素。我們更邀請澳門社會重返廳的社會工作員參與本年度的培訓。

Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMI) Users Training was successfully held in January 2020. The master trainer and 6 trainers led the participants to use the measurement tools for assessing the risk of recidivism of service users and identify various criminogenic factors. A practitioner from Department of Social Reintegration, Macau was invited to join the training.

面向國際 專業交流

本會派員工赴外地參與交流及培訓，學習嶄新的服務策略及技巧；及讓員工代表本會到內地提供禁毒培訓課程。

二零一九年九月，6位更生康復服務的員工赴英國倫敦進行為期兩周的培訓，並探訪當地6間社會服務機構，包括RECOOP、St. Giles Trust、Circles UK、Switchback、Storybook Dads及Forgiveness計劃，從中認識各類服務模式、得獎服務的創新設計概念，及服務推廣等。是次培訓不但擴闊員工的專業視野，更有助探討將海外經驗引進本會，推動創新服務。



共同構思創新的更生康復服務。
Colleagues brainstormed innovative ideas.

退修活動

二零一九年六月，本會聯同合作伙伴慈山寺為社會康復及預防犯罪服務屬下的社工及舍監安排靜心參學活動，包括行禪體驗、抄經體驗、參觀慈山寺藝術博物館等，讓員工在忙碌的工作中，抽空關注自己身心健康，體驗在靜中得力。同年十二月，社會康復及預防犯罪服務的主管參與退修日活動，由本會義務顧問（社會康復及預防犯罪服務）鄧秉明先生，CSDSM分享未來更生服務發展的挑戰。員工積極交流，構思創新服務予青年、家庭及長者。

Engaging the World Professional Exchange

The Society sent staff to participate in overseas exchange to gain knowledge on new service strategies and skills and provided training to mainland practitioners.

We sent 6 staff from offender service to London, United Kingdom for a two-week training and toured 6 agencies namely RECOOP, St. Giles Trust, Circles UK, Switchback, Storybook Dads and The Forgiveness Project in September 2019. Through sharing with different organisations, staff had deeper understanding towards different service models, innovative ideas of award-winning services, service promotion strategies, etc. It not only broadened our colleagues' professional horizon, but also helped adopt overseas experiences into the Society, so as to develop innovative service.

義務顧問（社會康復及預防犯罪服務）鄧秉明先生，CSDSM（前排左四）與社會康復及預防犯罪服務同工合照留念。
Group photo with Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM, (front row, left 4), Honorary Consultant of SRCPS.



Retreat Day

With the support from Tsz Shan Monastery, our social workers and hostel wardens attended a day tour to Tsz Shan Monastery in June 2019. Participants experienced mindful walking, mindful writing and visited Tsz Shan Monastery Museum to enjoy peaceful moment without disturbance. Our supervisory staff attended another retreat day in December 2019. We were honored to invite Mr. Raymond TANG Ping Ming, CSDSM, Honorary Consultant of Social Rehabilitation and Crime Prevention Service to share the challenges on future development of rehabilitation services. Colleagues presented their innovative ideas in providing services to different scopes of service users such as youth, family and elderly ex-offenders.

精神健康服務

Mental Health Service

「朋輩透過互相交流及學習，從中發掘自己的長處，希望透過自己的復元故事為同路人打氣。」

“Through the mutual sharing and learning, peer supporters could discover their strengths and cheer up others persons in recovery. I hope to help the others through sharing my own recovery story as well.”

朋輩支援員訓練課程畢業生

Peer Supporter Training Course Graduate



中途宿舍服務 Halfway House Service

服務概覽

本會設有4間中途宿舍，合共提供144個宿位*，為精神復元人士提供過渡性住宿服務。中途宿舍服務以復元為本，我們相信精神復元人士可以透過積極、自主的復元歷程，建立對復元的希望，重新融入社會，過著有意義及充滿希望的生活。

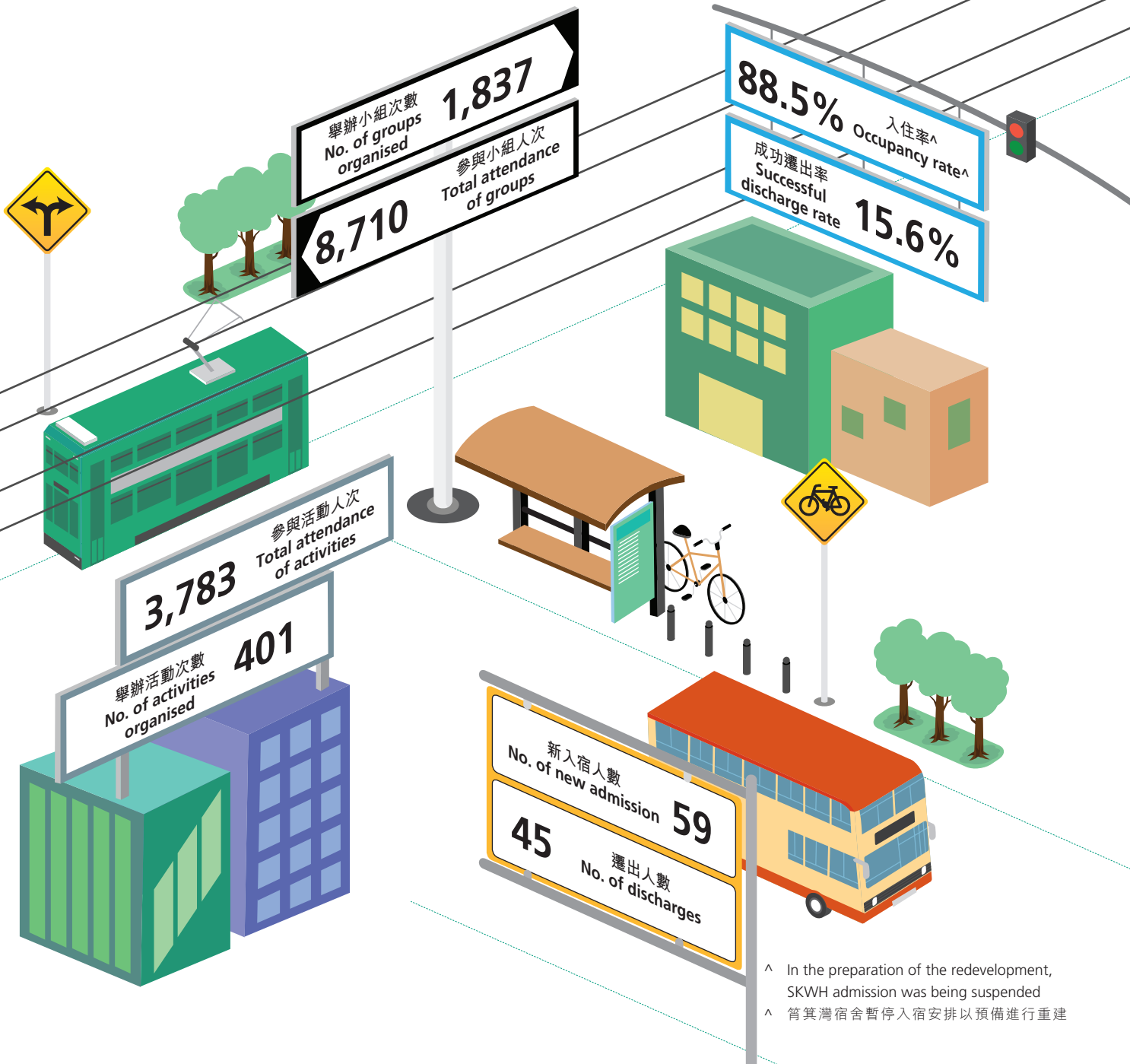
* 因應筲箕灣宿舍重建，本會3間中途宿舍目前提供134個宿位

Service Overview

The Society operates four halfway houses (HWHs) with a total capacity of 144*, providing transitional accommodation service that facilitate persons in recovery (PIR) with recovery-oriented community support for independent living. During the positive and autonomous journey of recovery, we instill hope into PIR, and assist them to reintegrate into the community and restore a meaningful life.

* The Society is currently providing 134 places in 3 HWHs during the re-development of Shau Kei Wan House (SKWH)

服務數據 Service Data



^ In the preparation of the redevelopment, SKWH admission was being suspended

^ 筲箕灣宿舍暫停入宿安排以預備進行重建

年度重點 Highlights of the Year

渡「疫」有道

面對新冠肺炎的威脅，中途宿舍採取一系列防疫措施，保障員工及復元人士的健康及安全。我們除了調整員工工作時間外，管理團隊每兩周召開網上會議，交流最新防疫資訊及措施。受疫情影響，親友無法到宿舍探望，我們利用智能電話及平板電腦協助兩者聯繫。

護士亦教導復元人士正確佩戴口罩及洗手步驟，提醒他們保持個人衛生；而復元人士亦化身健康大使，輪流在宿舍門口位置當值，替進入宿舍的人士量度體溫，並協助清潔宿舍內所有門柄。

Anti-epidemic Work in Halfway Houses

Facing the challenge of the COVID-19 outbreak, HWHS adopted different measures to prevent our staff and PIR from having infection. In addition to adjusting the staff's working hours, we also conducted online anti-epidemic management meetings bi-weekly for sharing up-to-date information and measures on prevention. Furthermore, with the suspension of visiting to HWHS during this period, we made use of smartphones and tablets to help PIR chat with their friends and family members.

As for the aspect of personal hygiene, nurses taught PIR to wear surgical masks and wash their hands properly. As a health ambassador of the HWHS, PIR had taken turn at the main gate for checking body temperature of incomers, as well as cleaning the door handles inside the houses.

復元人士化身健康大使，協助中途宿舍抗疫。
PIR contributed as health ambassador to help HWHS fight against the epidemic.



怡翠軒今年完成大型翻新工程，為復元人士提供更安全及舒適的居住環境。
In order to provide a safe and comfortable living environment for PIR, YTH completed the renovation project this year.



朗日居翻新後，為復元人士帶來更舒適和整潔的住宿環境。
After facilities and environmental enhancement, SRH provided a cozy and comfortable living environment for PIR.

善用會內土地資源 邁向服務新里程

為配合筲箕灣宿舍重建工程，以發展「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」，我們於二零一九年初著手籌備筲箕灣宿舍復元人士的遷宿安排，包括秦石中途宿舍及朗日居透過復元人士諮詢會及聯合宿舍活動，增加復元人士之間交流，並提升宿舍設備，為筲箕灣宿舍復元人士遷入作準備。同年十月，11位筲箕灣宿舍復元人士順利遷入秦石中途宿舍，4位則遷入朗日居。

同年，怡翠軒完成大型翻新工程，優化宿舍環境並增加至32個宿位。為深化個案服務及繼續推動復元模式，3間中途宿舍在無增加額外成本下，各增聘1名社工，以加強服務質素。



精神復元人士與社區義工共同製作木凳。
Community volunteer and PIR worked together to make the chairs.

故事²@凳計劃

中途宿舍與義工發展服務於二零一九年九月合辦「故事²@凳計劃」，招募12位中途宿舍的精神復元人士及社區義工參加，配對成6組。他們利用因超強颱風「山竹」而吹倒的樹木，合力製成木凳。參加者於過程中發揮潛能、互相分享生活經驗及故事。計劃除推動社會共融，「廢木重造」也寓意復元人士在復元過程中「重生」。參加者反應正面，我們會善用是次製作的木凳，作為日後分享復元故事之用。

Optimising Land Resources of the Society to Explore New Services

To accommodate the redevelopment of the Shau Kei Wan House (SKWH) for launching the 'Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project', we set out series of accommodation arrangements for SKWH's PIR in early 2019, for example the PIR consultation meeting and joint house activities to enhance mutual understanding among PIR of SKWH, Sunrise House (SRH) and Chun Shek Halfway House (CSHH). Also, we upgraded the dormitory equipment for SKWH PIR movement. With our effort, 11 PIR were arranged to CSHH and 4 to SRH successfully in October 2019.

In addition, Chan Chun Ha Yee Tsui House completed a large-scale renovation to enhance the dormitory environment and increased its capacity to 32 places in total. In order to strengthen the clinical elements and further consolidate the implementation of the recovery model in HWHs, each house employed one additional social worker to enhance service quality.



Story²@Stool Programme

In collaboration with the Volunteer Development Service, HWHs organised the "Story²@Stool programme" in September 2019, recruiting 12 community volunteers and PIR to form 6 teams. They utilised the waste wood, which was generated after the Super Typhoon "Mangkhut" lashed Hong Kong in 2018 to make tools. During the process, participants demonstrated their strengths, shared their life stories, and learnt from each others. The renewal of the wrecked wood had a symbolic meaning for the PIR, representing that they had been reborn along their recovery journeys. The programme received positive feedback from all the participants. Suitable stools would be used for sharing their recovery stories in the future.

精神健康綜合社區中心

Integrated Community Centres for Mental Wellness

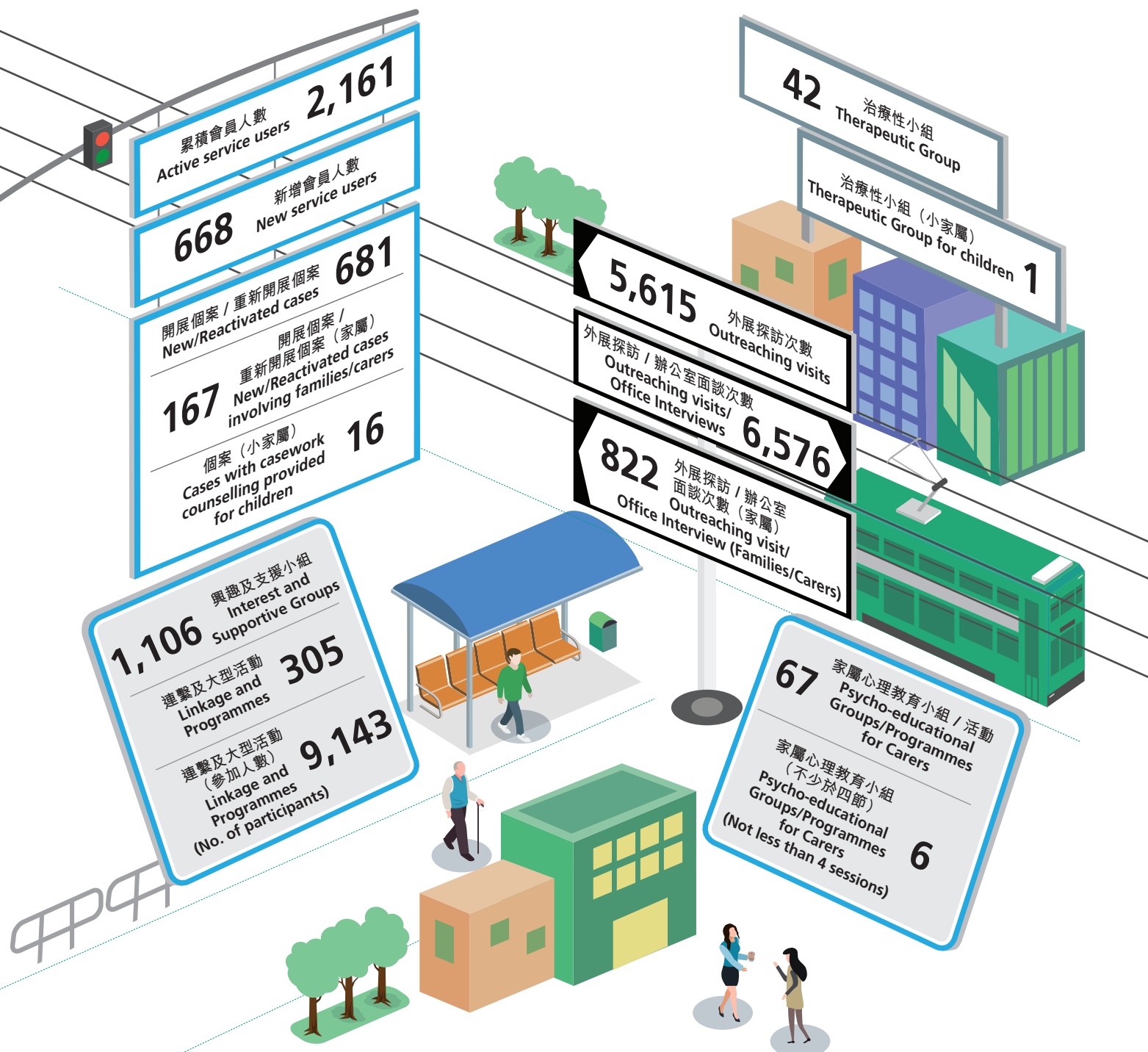
服務概覽

本會營運兩間精神健康綜合社區中心，分別是位於九龍城的龍澄坊和元朗的朗澄坊，提供及早預防以至危機管理的一站式、地區為本和便捷社區支援及康復服務。

Service Overview

The Society operates two Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), namely Vitality Place (VP) in Kowloon City and Placidity Place (PP) in Yuen Long, providing one-stop, district-based and accessible community mental health support services ranging from early prevention to risk management in the serving districts.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

朗澄坊

復元實踐 • 灌注希望

善用社交媒體 延續服務

受新冠狀肺炎疫症影響，朗澄坊只能提供有限度服務，單位的社交媒體專責小組製作短片及資訊，內容包括關顧身心靈、防疫等主題，上載至不同社交平台，突破社交距離，為復元人士及公眾提供支援，紓緩情緒。我們希望透過網上平台，在疫情期間繼續連繫復元人士及大眾，亦開啟另一個溝通渠道，推動社會共融。

在疫情期間，精神復元人士於朗澄坊 Facebook 上分享自家製小食食譜。PIR shared homemade snack recipes on Placidity Place Facebook during the COVID-19 pandemic.

Placidity Place

Implementation of Recovery-oriented Practice with Hope



Utilisation of Social Media to Support and Explore Services

The social distancing measures were taken to prevent from COVID-19 outbreak which caused impact on our service users' usual participation in PP. Our social media team seized this opportunity by producing various videos and uploaded to various online platforms. The content addressed the topics from caring for well-being to anti-pandemic information. We made use of the social media, not only connecting PIR, but also reaching out to public in promoting social inclusion.

朗澄坊 Facebook 以『『疫』流而上一 心靈關懷計劃』為主題，向公眾傳遞正能量。

Placidity Place Facebook addressed on the theme of "Fighting Against the COVID-19 — Mental Wellness Scheme" in order to convey positive energy to the public.

社區音樂計劃 — 「唱出元朗家」

由元朗區議會贊助的「唱出元朗家」計劃於二零一九年十一月至二零二零年一月推行，鼓勵公眾關注精神健康和加強社區凝聚。計劃獲英國註冊音樂治療師黃欣慰女士協助，為精神復元人士提供8節社區音樂唱作，及透過社區探訪與長者、少數族裔、失明人士及中學生等分享作品。我們製作3套音樂錄像分別是「元朗自由遊」、「舞動水雲間」及「回到鄉間時」，並上載至社交平台。我們亦十分感謝精神健康服務的社區音樂工作小組協助推行活動。

朗澄坊復元人士及社工參與歌曲錄製。
Placidity Place PIR and social worker participated in song recording.



Community Music Project — “Sing-Along-Songs of Yuen Long”

“Sing-Along-Songs of Yuen Long” Programme funded by Yuen Long District Council, with the goal of raising public awareness on the importance of mental wellness and social inclusion through community music, was launched from November 2019 to January 2020. Thanks to support from the Registered Music Therapist (UK), Ms. Esther Wong, persons in recovery (PIR) received 8 sessions of community music training, and they shared these songs by paying visits to community groups for elderly, ethnic minorities, persons with visually impaired, as well as secondary school students. Music videos of the three self-composing songs were created and uploaded to our Facebook namely, “Cycling with joy in Yuen Long”, “Dancing between Water and Cloud” and “Reminiscing Village Memories”. Furthermore, we would like to extend our gratitude to the Mental Health Service Community Music Working Group for their assistance in implementing the activities.

「元·傳·愛·里」關愛行動

「元·傳·愛·里」關愛行動透過推行不同社區活動，提倡傷健共融。我們帶領社區不同組別的人士，包括學前至年長的智障人士、身體殘障及復元人士等探訪元朗區的私營院舍。以區內地標為主題，義務繪畫壁畫，及準備盆菜宴，傳達社區關愛共融。參加者亦能夠發揮自己的潛能，貢獻社區。



朗澄坊復元人士與私營院舍服務使用者一同製作元朗的傳統美食。
Placidity Place PIR and the service users of private residential care home prepared traditional snacks of Yuen Long.

Yuen Long Caring Campaign

Yuen Long Caring Campaign aimed at supporting and caring the service users of private residential care home in Yuen Long. A social inclusive programme with participants from various community groups, including people with intellectual disabilities, people with physical disabilities and PIR, was implemented in private residential care home, so as to utilise their strength and potentials through the mural painting activities and preparing Poon Choi Feast and eventually contributing to the community.



元朗區不同界別的人士完成私營院舍的壁畫。
Participants from various community groups and PIR in Yuen Long co-created mural paintings in Yuen Long private residential care home.

龍澄坊

小家屬支援服務

龍澄坊設立小家屬支援服務，透過舉辦小組和心理教育活動，為復元人士未滿十八歲的子女提供心理教育服務，傳遞精神健康的訊息。

我們在二零一九年八月獲「書伴我行(香港)基金會」撥款，在本中心成立兒童圖書館，並捐贈50本兒童繪本，讓復元人士及其年幼子女能夠享受親子伴讀的樂趣；及設立兒童閣及兒童遊戲室，以提供輔導服務。



「書伴我行基金會」嘉賓為兒童伴讀。
Read Aloud demonstration by "Bring Me A Book" guest.

同年七至十二月期間，我們獲得社會福利署撥款，與香港青少年服務處紅磡綜合家庭服務中心合作舉辦「家家有『澄』天」活動，包括治療小組和家庭活動(音樂、瑜伽、繪畫和社區定向活動)，以加強個人壓力管理，發掘個人長處並改善家庭關係。活動共有112人和逾30個家庭參與，大部分參加者反應正面，除提高其自信心，更有效提升與其他家庭成員的溝通。

Vitality Place

Carers Support Service for Children

VP has carried out the work for dependent children under 18 years old of PIR, by providing psychological education services and transmitting mental health messages through holding groups and psychological education activities.

With support of the "Bring Me A Book Hong Kong", 50 children's picture books were donated, and a children library was set up to enhance the atmosphere of parent-child reading. Children corner and counselling playroom were also established in order to provide individual counselling to PIR children.



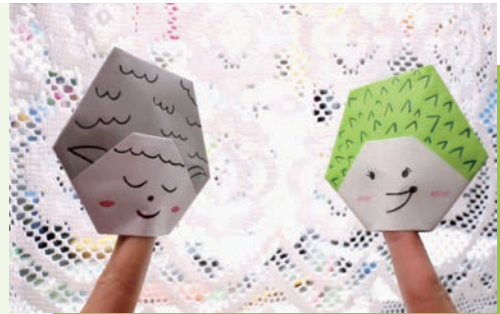
少數族裔家庭參與「家家有澄天」活動。
An ethnic minority family joined our "Happy Family" programme.

From July to December 2019, we co-worked with Hung Hom IFSC of Hong Kong Children & Youth Services to launch "Happy Family" programmes which is funded by Social Welfare Department. It aimed to enhance the stress management strategy and to discover the personal strengths of people suffered from emotional distress, as well as to improve their family's harmony. Therapeutic groups and family activities (music, yoga, drawing and community orienteering) were provided in the programme, and 112 individuals and over 30 families were served. Positive feedbacks were collected from the participants that most of them had improved self-confidence and harmonious communication with other family members.



澄天鬆一鬆

受新冠肺炎疫情影響，不少龍澄坊復元人士及其家屬經歷了不同程度的焦慮與孤立，我們特別推出「澄天鬆一鬆」活動，透過網上發放短片、單張和貼圖，在疫情期間與復元人士維持聯繫，互相鼓勵和打氣。短片內容圍繞五大主題，包含健康、資訊、親子關係、遊樂與情緒、及自我關懷。



ViTelevision

VP PIR and their families experienced anxiety and isolation during the COVID-19 outbreak. To keep connection and mutual support with them, we quickly launched a project of ViTelevision for providing videos, pamphlets, and WhatsApp stickers via online platforms. Content were rich and released under five themes, including health, information, parent-child relationship, play and emotion, and self-compassion.

城市遊蹤

龍澄坊復元人士及社工、怡和親善大使與中學生於二零一九年五月四日，參加由葵涌醫院舉辦的「城市遊蹤」活動。參加者協力完成各個檢查站包括北帝廟、灣仔街市、舊灣仔郵政局和藍屋的任務，除提高他們對文化保育的認識外，也提供相互交流的機會，增加對精神復元人士的包容與接納。

City Hunt

VP PIR, Jardine Ambassadors and secondary school students participated in a mental health programme "City Hunt" on 4 May 2019. It was organised by Kwai Chung Hospital with the aim of promoting social inclusion. Participants were divided into three groups who worked together to complete tasks in the different checkpoints, including Pak Tai Temple, Wanchai Market, Old Wan Chai Post Office and Blue House. Visiting the historic buildings in Wan Chai not only raised the awareness of the participants towards the cultural conservation, but also provided a chance for them to interact with each other, as well as to enhance their acceptance and inclusion of PIR.



參加者及怡和大使於北帝廟前合照，贏得最具創意獎。
Participants and ambassadors made a creative posture at Pak Tai Temple and won a prize of "the most creative posture".



參加者及怡和大使完成任務。
Participants and ambassadors worked together to complete the task in the checkpoint.

龍縫澄長

「龍縫澄長」是結合復元人士創意及手藝的活動。我們獲時尚品牌「窗簾城」捐贈優質剩餘布料，由復元人士巧手升級改造成不同的布藝品，包括「三角褸子包」、「化妝袋」、「口金包」及「盒裝紙巾套」等，宣揚環保之餘，亦展現他們的創意及潛能，繼而推動社會共融。



Vitalico

Vitalico combined the creativity and craftsmanship of PIR. With the support of "Curtain City Limited", PIR made use of the high quality residual fabrics, to upgrade and transform into various fabric products, such as "triangle pouch bag", "cosmetic bag", "gamakuchi purse bag" and "tissues box cover", showing their creativity, passion and potential, and promote social inclusion concept.



舉辦社區活動

我們與不同團隊舉辦社區活動，拉近精神復元人士與公眾距離。「紅黃陸悠遊」於二零一九年五月帶領香港社區發展回顧項目的義工進行導賞活動，遊覽紅磡著名景點，包括紅磡邨、寶石戲院和觀音廟，了解當區的歷史文化及民生情況。之後，香港社區發展回顧項目為我們的復元人士提供文化之旅，帶領我們到紅磡和黃埔的海濱，介紹了當區的工業發展和歷史，期間展示了許多歷史照片和資料。

Organising Community Programmes

We are keen to collaborate with different organisation to launch community activity for narrowing gaps between PIR and public. In May 2019, "COLOR Tour" had a fruitful exchange with the Hong Kong Heritage Project. We guided the volunteers of the Hong Kong Heritage Project to some famous spots including Hung Hom Estate, Lux Theatre and Hung Hom Kwun Yum Temple to share not only history of the place, but also their treasured cultural and living experiences. After that, the Hong Kong Heritage Project provided a cultural tour to our PIR and guided us to the seashore of Hung Hom and Whampoa, to share the industrial development and history of Hung Hom. They showed us a lot of historical photos and documents.

聽聲小組帶領者培訓課程

聽聲工作小組於二零一九年舉行聽聲小組帶領者培訓課程，11位參加者包括龍澄坊及朗澄坊的復元人士、本會及友會朋輩支援員。課程內容包括聽聲取向理念、聽聲的不同階段、與聲音同行的復元故事及帶領小組技巧等。參加者在畢業後，協助在龍澄坊及朗澄坊帶領聽聲小組。

Hearing Voices Group Facilitation Training

The Hearing Voices Group Facilitation Training was conducted in 2019 by Hearing Voice Working Group. There were 11 trainees including PIR of VP and PP, peer supporters from us and other NGOs. The training programme included the principles of hearing voices approach, different stages of hearing voices, recovery stories of living with voices and group work skills. The graduated facilitators assisted to lead hearing voices groups in VP and PP.

臨床心理服務 Clinical Psychology Service

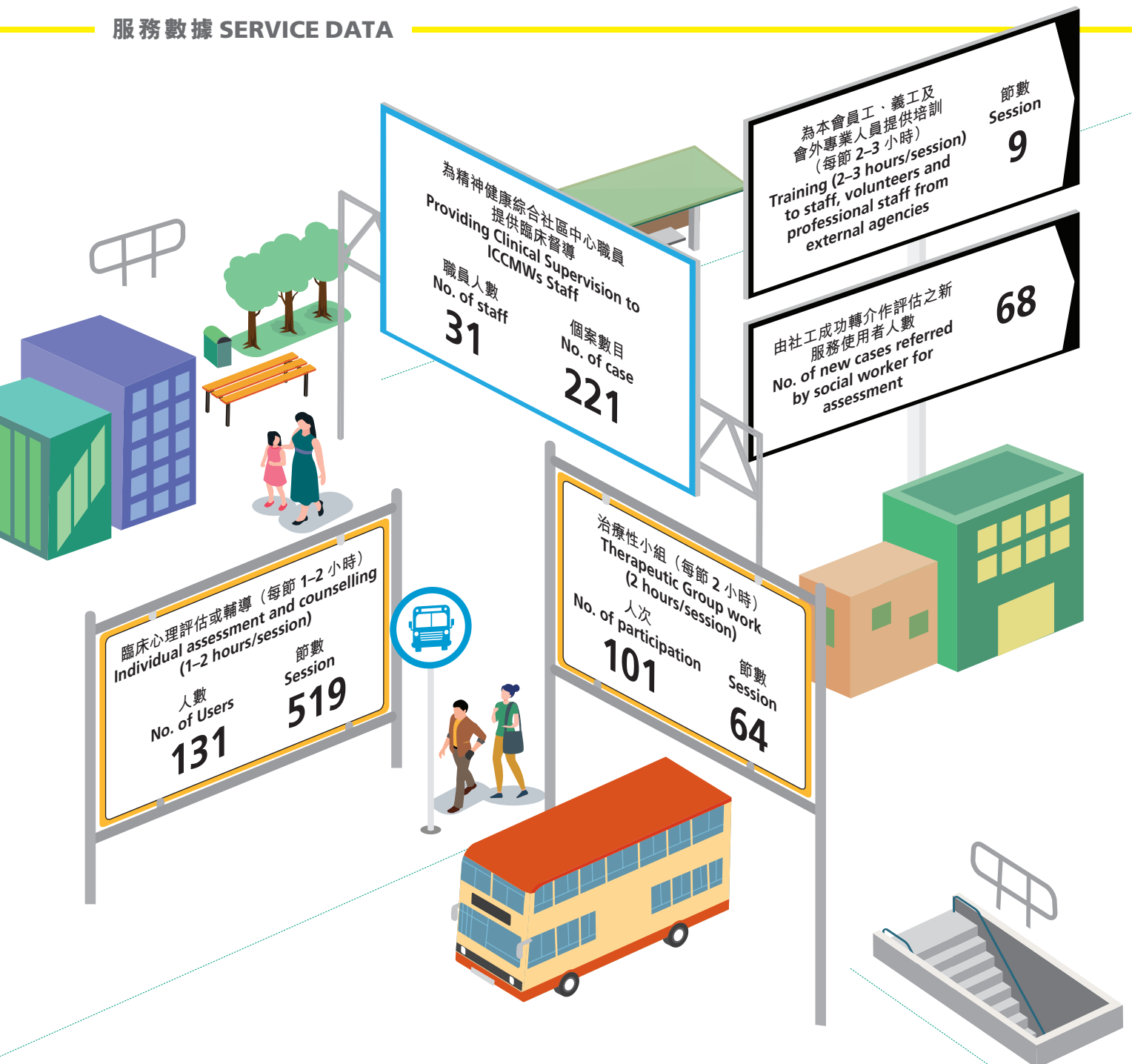
服務概覽

為受精神、情緒或行為問題困擾的復元人士者提供心理評估及測試，建立治療策略，並按個別需要提供認知行為治療、家庭治療及社區音樂介入。我們亦為本會其他服務單位提供專業諮詢，並協助進行研究及同工培訓等工作。

Service Overview

The Clinical Psychologists provide psychological assessment and treatment to persons in recovery (PIR) who suffer from psychological, emotional or behavioural disturbances. Treatment approaches include Cognitive Behavioural Therapy, Family Therapy and Community Music intervention. We also provide professional consultation services to staff of other service units, and play an active role in research and staff training activities.

服務數據 SERVICE DATA



年度重點 Highlights of the Year

回應社會事件

因應過去一年發生的社會事件，臨床心理學家為同工舉辦超過6次心靈情緒支緩小組，並舉行「元朗社區心靈休息站分享會」及「預防及治療創傷」工作坊，加強專業同工對受社會事件影響的復元人士的支援及介入策略。

Responding to the Social Incidents

In response to the social incidents taken place this year, more than 6 emotional support groups were held for our staff. Sharing session on "Conducting Debriefing Group" and "Understanding, Preventing and Healing Trauma" workshop was also conducted for professional staff to enhance their knowledge of clinical assessment and how to better handle PIR who were distressed by the social incidents.

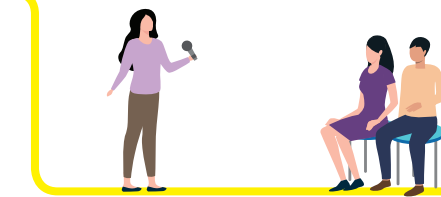


朋輩支援員訓練課程

本會第三屆朋輩支援員訓練課程已圓滿結束，參加者包括來自精神健康服務的復元人士及公眾。課程內容涉及復元及朋輩支援的知識、優勢評估、同理反應及分享復元故事技巧。參加者完成課程後，將到本會精神健康服務的單位分享其復元故事。

Peer Supporter Training Course

The 3rd Peer Supporter Training Course was successfully held. Participants were recruited in different Mental Health Service units and through open recruitment. The course equipped participants with knowledge of recovery approach and peer support, strength assessment, empathic responding, and recovery story telling skills. Participants were invited to share their recovery stories in Mental Health Service units upon completion of the course.



第三屆朋輩支援員訓練課程分享助人及溝通技巧。
The 3rd Peer Supporter Training Course shared about helping and communication skills.

社區音樂活動

本年度臨床心理學家統籌不同精神健康服務單位的社區音樂活動，亦為朗澄坊之復元人士定期帶領社區音樂小組。

Community music work

Clinical Psychologist coordinated creative music activities at various mental health service units. He hosted community music groups regularly for PIR at Placidity Place.

拓展不同種類的治療小組

臨床心理學家為精神健康綜合社區中心、社會康復及支援綜合服務中心的復元人士舉辦不同種類的治療小組，例如管理長期痛症小組、針對盜竊習慣和性罪行小組。



由臨床心理學家和社工帶領的盜竊小組內「了解自我」活動的組員創作。
Artwork made from a self-understanding activity from theft group conducted by clinical psychologist and social worker.

Group work for PIR

This year, clinical psychologists hosted various therapeutic groups for PIR of Integrated Community Centre for Mental Wellness and Integrated Social Centre for Social Rehabilitation & Community Support, including “Chronic Pain Management Group”, as well as various therapeutic groups for service users with compulsive stealing and sex offending problems.

臨床心理學家為中學家長舉辦「上癮問題」講座。
Clinical psychologist conducted a talk of addiction for parents from a secondary school.



臨床心理學家於龍澄坊舉辦管理長期痛症小組。
Clinical Psychologist conducted “Chronic Pain Management Group” in Vitality Place.

會內外專業交流及培訓

臨床心理學家除為同工舉辦不同的專業培訓，當中包括「自殺風險評估與介入」、「精神狀態評估」、「動機面談法」及「美好生命模式簡介」等，亦為本會義工講授「犯罪心理學」，以及為中學生家長舉行「認識及預防沉溺行為」講座。

Trainings for staff and general public

Clinical psychologists conducted a number of professional trainings for staff, including “Suicidal Risk Assessment and Intervention”, “Mental State Assessment”, “Motivational Interviewing” and “Introduction to Good Life Model”. Clinical Psychologists also conducted workshop on “Criminal Psychology” for volunteers of the Society, as well as hosting a talk of “Understanding and Prevention of Addictive Behaviour in youth” for parents of students from secondary school.

職業治療服務 Occupational Therapy Service

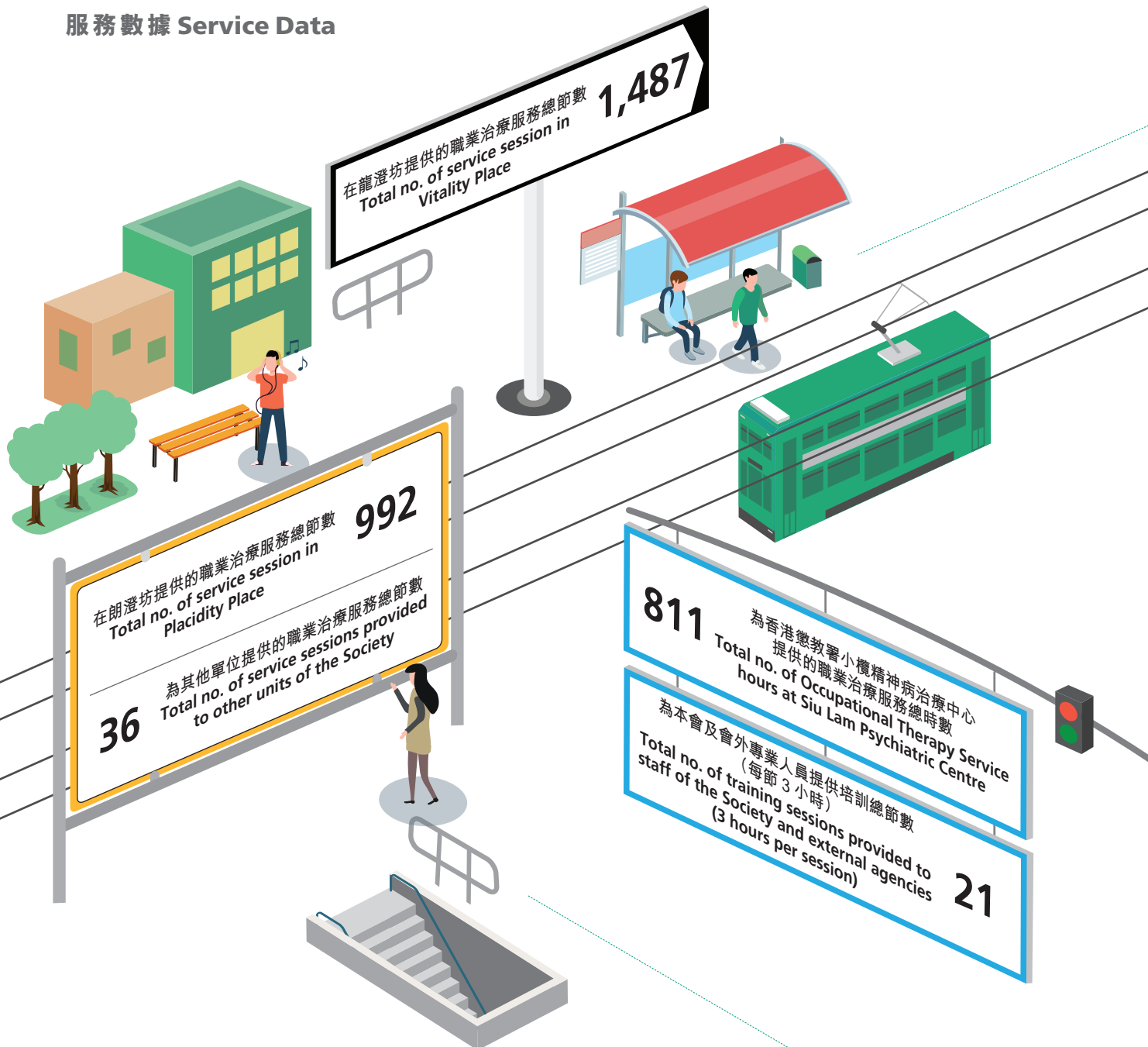
服務概覽

職業治療服務以復元和融合為目的，為受精神、肢體、情緒或行為問題困擾的復元人士提供機能評估及職業治療服務，藉此提高他們的活動機能(自我照顧、家居及社區生活、身心健康保養及工作能力)，以發揮其最大能力，協助他們重整生活規律，並建立健康及富意義的生活模式，重新融入社區。服務對象主要為本會龍澄坊、朗澄坊的復元人士。此外，職業治療師亦為本會其他服務單位提供專業諮詢服務，並參與研究、職員培訓及實習培訓等工作。

Service Overview

With the aim of promoting recovery and reintegration, the Occupational Therapy Service provides functional assessments and treatments for persons in recovery (PIR) who suffer from psychological, physical, emotional or behavioural disturbances, to optimise their occupational performance (self-care abilities, domestic and community living, health and wellness maintenance and vocational functioning) and assist them in achieving healthy and meaningful lifestyle, and ultimately to facilitate successful reintegration into the community and pave the way for their recovery.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

為小欖精神病治療中心提供職業治療服務

職業治療服務團隊今年繼續為小欖精神病治療中心定期提供服務。職業治療師對所員進行評估，並向中心的醫護團隊提供報告；及為所員提供不同的訓練及治療小組，讓他們參與日間活動時亦能培養興趣，以促進其復元進程。

Provision of Occupational Therapy Service at Siu Lam Psychiatric Treatment Centre

The Occupational Therapy Service team continued to provide regular service at Siu Lam Psychiatric Centre during this year. Periodic evaluations on the functional performance of inmates were conducted and presented regularly at the multi-disciplinary case conference. We also hosted various trainings and therapeutic programmes for inmates to improve their functioning through participation and interest development, thus to pave the way for their recovery.

提供多元化治療小組

職業治療師在本會的精神健康綜合社區中心舉辦不同的治療小組、健康教育講座、日間職業訓練等，促進復元人士的全身發展及健康。今年，我們新增恒常氣功及健體運動組，亦舉辦瑜伽及舞蹈小組，提升復元人士身心健康及幸福感。我們更舉辦大笑健身帶領員培訓證書課程，冀復元人士可轉化為服務提供者。

Provision of Diversified Therapeutic Groups for PIR

Various therapeutic groups, health educational talks and day training workshops were organised by occupational therapists in the Integrated Community Centres for Mental Wellness, aiming to promote holistic well-being and development of PIR. This year, we newly established a regular Health Qigong and Fitness programme together with yoga and dancing groups to facilitate service users by improving overall mind-body fitness and to enhance the psychological well-being. We also held a Laughter Fitness Leader Training Certificate Course this year, with the expectation of PIR could be transformed into service providers.

職業治療師為復元人士的子女舉辦情緒調節心理教育活動，教導他們描述和表達情感。
Occupational therapists held an emotional regulation psychoeducation programme to guide PIR's children to describe and express their emotions.



職業治療服務為朋輩支援員訓練課程畢業生、復元人士，以及宿舍同工提供大笑健身帶領員培訓證書課程。
Occupational Therapy Service organised Laughter Fitness Leader Training Certificate Course for our peer graduates, PIR and Halfway Houses staff.

培訓及顧問督導服務

我們致力於會內外推廣顧問督導、專業支援及培訓服務。本年度，我們與不同單位及學院合作，致力推廣職業治療培訓服務及培育職業治療專才，傳承專業知識。我們亦透過舉辦講座、製作教育短片、主題教學，以及為海外職業治療學生提供督導服務。由二零二零年起，我們成為東華學院職業治療學(榮譽)理學士學位課程指定的臨床督導中心之一。

關注員工身心健康

為加強宣傳職業安全健康，我們年內協助開展有關職安健及身心健康活動工作坊。我們亦為機構的督導級職員提供評估和推廣體力處理操作，以及使用顯示屏幕設備安全等培訓。職業治療師亦會因工受傷的員工提供復工評估和相關的建議。

Professional Training and Advisory

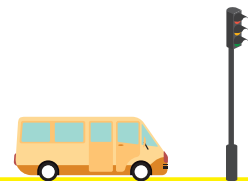
In response to the growing training needs within the Society and externally, our team placed up surging effort in organising training programmes and collaborating with various service units and schools to promote our training services during this year. Training services were delivered through hosting school talks, educational video making, themed training programmes and providing job shadowing of occupational therapy students from different overseas universities. From 2020 onwards, we have become one of the designated clinical placement centres for the BSc(Hons) in Occupational Therapy of Tung Wah College.

Promotion of Occupational Safety and Health cum Staff Wellness Training Workshop

In order to promote occupational safety and health in workplace, we assisted to host Occupational Safety and Health cum Staff Wellness Training Workshop within the Society. We also provided trainings to staff in assessing and promoting safety on manual handling operation and on the use of display screen equipment. In addition, occupational therapists provided return-to-work assessment and related arrangements to our injured-on-duty staff.



職業治療服務安排東華學院職業治療一年級學生組參觀本會的朗澄坊和朗日居宿舍，了解日常運作。
Occupational Therapy Service organised a visit for Tung Wah College Occupational Therapy Year One Students to visit Placidity Place and Sunrise House to learn more about services.



職業治療服務主管黃進發先生和一級職業治療師陳嘉琪姑娘於本會的職安健及身心健康活動工作坊中擔任培訓導師。

OT supervisor Tony Huang and OTI Maggie Chan contributed in the occupational safety and health and Staff wellness programme organised by the Society.

職業服務及社會企業 Employment Service and Social Enterprise

「衷心感謝每一位幫助過我的善導會職員，
給予一個穩定的工作和住所，使我能夠重燃希望。」

“Thank you wholeheartedly for every staff of The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong who has helped me in the previous period. I can rekindle hope by their provision of a stable job and accommodation.”

「工屋」計劃服務使用者 亞言
YIN — Service User of “Working House” Project



職業發展服務

Employment Development Services

服務概覽

職業發展服務以多元服務模式及介入手法，協助服務使用者重新建立工作習慣、培養良好工作態度和適應工作環境的能力，使他們能持續工作，重建健康而有規律的生活。我們也致力拓展青年培育及創業服務，鼓勵年青人及服務使用者在就業以外，發掘其他機遇。總括而言，服務內容分為三大類別：職前準備、就業配對及青年培育和創業支援。

服務單位及計劃包括：就業安置組、就業拓展組、「懲教所職業技能訓練課程」、職業復康中心、「恒生青年前路探索計劃」、賽馬會「挑戰你•想」計劃、僱員再培訓局「人才發展計劃」、輔助就業服務、殘疾人士在職培訓計劃，以及「陽光路上」培訓計劃。

職前準備及就業跟進

為服務使用者提供各類實習訓練及培訓課程，讓他們體驗實際工作環境，裝備自己，增加日後外出就業的信心。我們今年於僱員再培訓課程內新增了特定服務對象課程，為殘疾人士提供就業裝備。另外，我們亦跟進服務使用者就業後情況，協助他們克服困難，提升其就業資本，融入職場。

就業配對

協助服務使用者爭取全職或兼職工作機會，或處理工作訂單，務求透過安排工作，有效解決刑滿出獄更生人士或失業人士的經濟需要。

Service Overview

By using a wide variety of service models and intervention approaches, Employment Development Services assist service users to re-establish proper work habits and attitudes, as well as the ability to adapt work environment with an aim to enable them to excel themselves, work continuously and live healthily with discipline. We put great efforts to provide empowerment programme and entrepreneurial support for youngsters and service users to explore other development opportunities. To conclude, our services are categorised into three main areas: pre-vocational preparation, job matching, youth empowerment and entrepreneurship support.

There are different working units and programmes including Employment Development Unit, Employment Enhancement Unit, "Vocational Training Programme in Correctional Institutions", Employment Rehabilitation Centre, "Hang Seng Youth Career Planning Scheme", "Jockey Club YouChallenge Programme", Employees Retraining Board (ERB) "Manpower Development Scheme", Supported Employment Service, On the Job Training Programme for People with Disabilities, and "Sunnyway"— On the Job Training Programme for Young People with Disabilities.

Pre-vocational Preparation and Post-placement Service

With the help of different job placements and training programmes, service users can experience a real working environment, to equip themselves with relevant job skills and increase their confidence in seeking employment. This year, we newly operated ERB Courses for special target group, to better equip people with disabilities. We also provide post-placement services for users to increase their employability, help them to resolve their problems and assist them in entering the labour market.

Job Matching

We assist service users to gain working opportunities including full-time jobs, part-time jobs or job orders. We believe the financial needs of the newly discharged and the unemployed can be addressed through job arrangement.

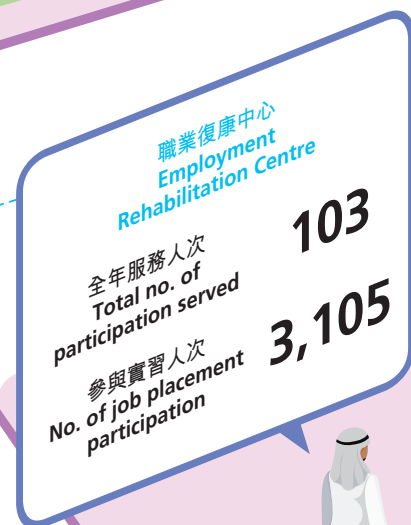
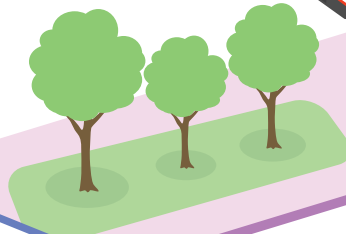
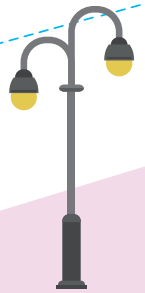
青年培育及創業服務

為弱勢青年(更生青年、邊緣及受監管青年)提供職涯評估及規劃、行業影子學習、創業輔導、創業支援、創業基金及個人成長探索的服務，協助他們有正面的改變及發展，促使社會接納他們。

Youth Empowerment & Entrepreneurship Service

We provide disadvantaged youths (rehabilitated youths, youths at risk and under custody) with career planning service, entrepreneurship training and guidance, funding support, and service for personal growth and exposure, in order to enhance their motivation, and further facilitate positive youth development and foster social acceptance.

服務數據 Service Data



懲教所職業技能訓練課程
Vocational Training
Programme in Correctional
Institutions

參與計劃人數
No. of programme
participant **238**

見工人次
No. of job interviews
participation **263**

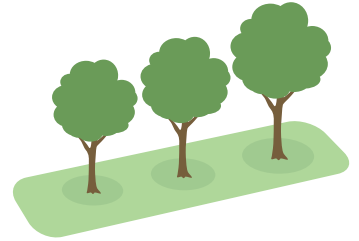
就業人次
No. of participation
employed **221**

恒生青年前路探索計劃
Hang Seng Youth
Career Planning

全年服務人次
Total no. of
participation served **311**

參與計劃人數
No. of programme
participants **156**

成功開業／維持業務人數
No. of people successfully
started/maintained their
businesses **10**



僱員再培訓局「人才發展計劃」
ERB Manpower
Development Scheme

全年服務人次
Total no. of
participation served **246**

見工人次
No. of job interviews
participation **215**

就業人次
No. of participation
employed **209**



賽馬會「挑戰你·想」計劃
Jockey Club YouChallenge
Programme

參與計劃人數
No. of programme
participants **451**



輔助就業服務
Supported
Employment Service

全年服務人次
Total no. of
participation served **78**

見工人次
No. of job interviews
participation **73**

就業人次
No. of participation
employed **46**



殘疾人士在職培訓計劃
On the Job Training Programme for
People with Disabilities

全年服務人次
Total no. of
participation served **51**

見工人次
No. of job interviews
participation **47**

就業人次
No. of participation
employed **25**



陽光路上培訓計劃
Sunnyway-On the Job Training
Programme for Young People
with Disabilities

全年服務人次
Total no. of
participation served **87**

見工人次
No. of job interviews
participation **105**

就業人次
No. of participation
employed **56**



年度重點 Highlights of the Year

合作夥伴網絡發展

本會舉行「匯智傳愛合作夥伴交流晚宴」，與30位僱主、導師及合作夥伴交流合作心得，加強彼此聯繫。我們向合作夥伴致送由「甦HANDS」小組及服務使用者製作的熨印布袋，作為紀念品。為感謝合作夥伴的支持，我們本年度提名43間公司參加並成功獲香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」標誌。另有2間公司成功獲香港中小型企業總商會頒發「友商有良」嘉許計劃標誌。

我們致力開拓僱主及合作夥伴網絡，本年度新增22位僱主願意提供職位空缺，累積合作僱主數目達823位。我們繼續不同僱主合作，發掘工作機會，包括展覽、搬運、倉務、飲食、建築及清潔等。另外，我們為僱主所聘用的服務使用者員工提供在職輔導，改善其工作態度。本年，本會社企明朗服務有限公司有37位員工接受支援服務。

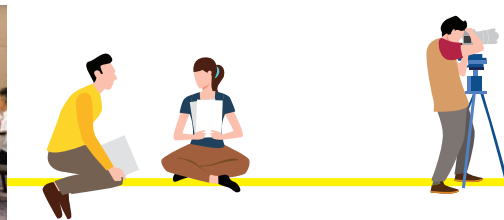
Working Partner Network Development

“Ideas Exchange Dinner with Working Partners” was held with the presence of 30 employers, trainers and working partners, in order to facilitate ideas exchange and build harmonious working relationship. Printed tote bags co-created by EDS “So Hands” team and service users, were given to the guests as souvenir. This year, we have successfully nominated 43 corporations for “The Caring Company Scheme” of the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their long-term support to us. Also, 2 companies nominated by us were successfully awarded “The Partner Employer Award” by The Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business.

We strive to develop network with employers and working partners. This year, a total of 22 new employers provided job vacancies to our service users. The accumulated number of employers collaborated has increased to 823. We also received job opportunities offered by employers in different sectors including exhibition, transportation, warehouse work, catering, construction work and cleaning. In addition, we cooperated with employers to provide workplace counselling service for employees to improve their working attitude. This year, 37 employees of our social enterprise, Bright Services Company Limited received services.



一眾合作夥伴於「匯智傳愛合作夥伴交流晚宴」合照留念。
Group Photo of “Ideas Exchange Dinner with Working Partners” with working partners.



年度退修活動—設計思維工作坊。
Branch retreat — Design thinking workshop.

我們在二零一九年獲恒生銀行繼續支持「恒生青年前路探索計劃」，得以延長多29個月。計劃透過提供不同的創業支援及「起動資金」，幫助有需要的青年起動生意初型，並從實踐中累積營商經驗，發展所長。我們亦優化計劃的職涯評估及體驗式行業學習與探索部分，因應青年的興趣、性格及強項，配對行業專才，讓他們進一步了解期望投身的行業實況，確立人生目標。本年度，我們為156名青年人提供職涯評估，及超過60間公司及影子學習導師提供近1,800小時的學習與探索時數。另外，計劃在二零二零年二月推出全新網上平台，提供網上創業及就業資訊，行業知識的學習等，以回應時下青年的需求。

賽馬會「挑戰你•想」計劃得到過百名商戶及其他社會人士支持，於服務的線上及線下提供不同類型的支援或捐贈，以鼓勵及協助年青服務對象有正面的突破。

我們年內舉辦了2次企業義工服務，30名來自5間企業的義工參與，為本會的長刑期更生人士、更生人士子女及其照顧者提供義工服務。義工透過活動與服務使用者直接的交流，促進社會共融。



恒生青年前路探索計劃—學習與探索廣告製作。
Hang Seng Youth Career Planning Scheme —
Learning and exploring advertisement production.

Thanks to the continued support from Hang Seng Bank, the “Hang Seng Youth Career Planning Scheme” has been successfully granted funding for another 29 months in 2019, which encourage young people to put their entrepreneurial ideas into practice by support and granting seed money. Also, we have been strengthened with career planning and experiential learning and exposure. Youths would be matched with related industry experts according to their interests, personalities and strengths, in order to help them to understand more about the reality of the industries they desired to work in, and thus to define their life goals. This year, the scheme provided 156 youths with career assessments, and more than 60 companies and job shadowing instructors provided over 1,800 hours of learning and exposure activities. From February 2020, a new online platform has launched to provide the information of entrepreneurship and employment, industries knowledge, etc., in order to catch up the needs of youth.

Jockey Club YouChallenge Programme obtained over hundred individuals and/or corporates to provide support or sponsorship, to motivate and facilitate our young service users to make breakthrough.

We organised 2 corporate volunteer programmes this year, involving totally 5 corporates and 30 corporate volunteers, whom provided service to ex-offenders with long term sentence, and children of ex-offenders and their caregivers. Through the activities, the corporate volunteers gained more understanding of our service users and fostered social integration.



企業義工與弱勢兒童一起製作美味甜點。
Corporate volunteers made delicious desserts with disadvantaged children.

由狗狗民宿支持，青年培育及創業服務主辦了「動物領養橋小型創業比賽2019」，以提升公眾對被遺棄動物的關注。比賽為參加者提供撰寫計劃書、產品拍攝、網上推廣及探訪本地狗場等培訓及活動。當中兩位參與本會創業服務的弱勢青年獲得獎項。

服務質素監察及成效研究

本會年內榮獲不同獎項，包括在僱員再培訓局周年審計獲最高「第一組」評級；以及在僱員再培訓局年度頒獎禮2019-20上榮獲「ERB課程管理獎」及「ERB就業服務獎」；而本會導師及僱主分別獲得「ERB傑出導師獎」及「ERB傑出僱主獎」。

為更有效回顧服務成效，我們首次於「恒生青年前路探索計劃」引入「社會影響評估」監察計劃成效。結果指出本計劃有助青少年更了解自己職業取向，從而制定可達成的生涯目標。另外，我們深入分析賽馬會「挑戰你•想」計劃的大數據，總結出數據為本的有效服務模式，並具體掌握服務使用者的需要，研究結果將於二零二零年發佈。



專業發展

我們邀請Design for Hong Kong進行設計思維工作坊，作為年度退修活動，並安排在來自新加坡的社企「廚尊」舉行，鼓勵跨專業團隊加強合作及創意思維，共同建構以人為本的服務。為推動前線員工的專業發展，我們定期進行個案會議，加強各小隊的理論及實踐交流，分別以「強項為本」、「新現實治療法」、「情緒導向治療」，及「職涯規劃」等理論支援員工提供服務。

Thanks to the support from the Dog Dog BnB, Youth Empowerment & Entrepreneurship Service organised "Animals Adoption Micro-entrepreneurship competition 2019" aiming to arouse the public awareness of animal abandonment. We provided various training such as proposal writing, product shooting, online marketing, financial skills, and kennel visiting. 2 disadvantaged youths from entrepreneurial service won the competition.

Service Quality Control and Effectiveness Measure

The Society was honoured with various awards this year, including the ERB Manpower Development Scheme had successfully passed the onsite management audit of ERB 'Comprehensive Annual Audit System' and achieved 'Level One', the highest ranking. Also, we were recognised as the "ERB Outstanding Award for Placement Services" at the ERB Annual Award Presentation Ceremony. While our trainers and employers received the "ERB Outstanding Award for Trainers" and "ERB Outstanding Award for Employers" respectively.

To review the services systematically, the "Social Impact Measurement" was first incorporated into "Hang Seng Youth Career Planning Scheme" for the project achievement. The result showed that the scheme has helped youths to increase their self-awareness of career path, and contributed to have a new achievable plan for their life-planning goals. Through the database of the App of Jockey Club YouChallenge Programme, we successfully analysed massive amount of data about the pattern of usage and profile of the users, so as to help us to timely grasp the users' needs. The research outcome will be announced in late 2020.

Professional Development

"Design for Hong Kong" was invited to conduct a design thinking workshop as a branch retreat, and hosted at the Singapore-based social enterprise "Dignity Kitchen". As a multi-disciplinary team, we were trained with design thinking so that we could be more collaborative and creative to co-create user-orientated services. In response to the professional development need for our front-line staff, we conducted case conference regularly to strengthen the exchange of theory and application in every working units. To better support staff in rendering service, we adopted various approaches including "Strength-based Approach", "New Reality Therapy", "Emotional-focused Therapy" and "Career Planning".

課程發展

課程發展方面，我們在懲教院所內新增僱員再培訓局「防治蟲鼠處理員基礎證書」，並為公眾新增僱員再培訓局「花藝設計及應用II(節日花飾)基礎證書(兼讀制)」；以及專為殘疾及工傷康復人士新增「職業普通話I基礎證書(兼讀制)」、「職業英語(聽力及會話)I基礎證書(兼讀制)」、「花藝設計及應用I基礎證書(兼讀制)」、「花店實務及花藝設計助理基礎證書」及「咖啡調製員基礎證書」，以提供多元化及具市場潛力的課程。

Course Development

In terms of course development, we organised new ERB “Foundation Certificate in Pest Control Worker Training” for prisoners in correctional institutions. We also offered ERB “Foundation Certificate in Floral Design and Applications II (Festive Floral Arrangements) (Part-time)” for general public; and “Foundation Certificate in Vocational Putonghua I (Part-time)”, “Foundation Certificate in Workplace English (Listening & Speaking) I (Part-time)”, “Foundation Certificate in Floral Design and Applications I (Part-time)”, “Foundation Certificate in Florist and Floriculture Assistant Training” and “Foundation Certificate in Barista Training” for persons with disabilities and persons recovered from work injuries to provide diversified and market-oriented trainings.



「工」屋計劃為服務使用者提供穩定居所。
The “Working House” Project provides stable accommodation for employed service users.

持續多元創新

「工」屋計劃

本計劃是本會自二零一七年與天龍人力資源管理公司合作，以長洲作為試點，為獲聘的服務使用者在工作地點附近安排住所，既解決其住屋需要，亦紓緩經濟壓力，重投社會。計劃邁入第三年，至今有2間宿舍，目前有12人入住，並於該區工作。

Sustainability and Diversify of Innovation

“Working House” Project

The project has progressed into its 3rd year, and now there are 2 residential units in Cheung Chau for employed service users. Starting from 2017, we collaborated with Draco Human Resources Management Limited to arrange jobs and accommodations for service users so as to solve their housing needs and economic difficulties, and further integrate back to the community. 12 service users have lived there and worked nearby.

「逆風•甦龍」計劃

本會獲「建灝慈善基金」支持，再次組織龍舟隊，隊員除包括服務使用者(更生人士、邊緣社群、及弱勢青年)、本會同工以及合作夥伴(僱主及計劃導師)外，更加入邊緣青年及創業青年。我們希望藉著參與龍舟比賽與隊員訂立清晰目標，透過超過兩個月的龍舟鍛鍊及團隊活動，提升隊員的體能和毅力、團隊合作精神及解難能力，從而延伸至他們日常生活及工作之中。在本年度兩次比賽中，分別奪得第七名和第三名的成績，令人鼓舞。



“The Wind • So-Dragon” Project

Our Society was supported by “K&K Charity” to form a dragon boat team which comprised of the service users (rehabilitated persons and marginalised groups included), staff from the Society, partners (employers and programme trainers included), youths-at-risk and young entrepreneurs. Through participating in the dragon boat race, team members gather to set clear goals and go through a more-than-2-months training, in order to strengthen their fitness, perseverance, team spirit and problem-solving abilities, which applied to their daily lives and working environments. This year, we joined 2 competitions and finally won the 7th and 3rd places respectively.

賽馬會「挑戰你•想」計劃—大人國戰記

計劃年內舉辦了一年一度大型競技遊戲日，共有47名挑戰者及27名義工參加，讓弱勢青年透過團隊合作，挑戰自我，完成眾多任務。

Jockey Club YouChallenge Programme — Gulliver's Tra-lenge

The programme hosted the annual game day as the large scale programme this year. A total of 47 challengers and 27 volunteers joined, allowing disadvantaged youths as challengers, to learn team spirit and self-actualisation by completing a lot of quests.

青新廟街市集

恒生青年前路探索計劃於二零一九年八月舉行一場為期兩天的市集，包括手藝工作坊、表演及27個攤檔。由籌備到活動當天，青年協助籌備、宣傳、活動運作，以行動展現青年的活力及能力。

Refresh Temple Street Market

“Hang Seng Youth Career Planning Scheme” held a two-day bazaar in August 2019, including handcraft workshop, talent show, and 27 booths. The youths showed their energy and capability on preparation, promotion, and operation of the activity.



賽馬會「挑戰你•想」計劃—大人國戰記期間的任務挑戰。
Challengers were taking quests in the Annual Game Day- Gulliver's Tra-lenge of Jockey Club YouChallenge Programme.



恒生青年前路探索計劃—青新廟街市集
Hang Seng Youth Career Planning Scheme — Refresh Temple Street Market

社會企業 Social Enterprise

服務概要

本會轄下社會企業—明朗服務有限公司(明朗)於一九九七年成立，至今營運超過20年。明朗一直為更生人士及其他弱勢社群提供就業機會，協助他們發揮潛能，提升市場競爭力；與此同時積極提升業務，追求持續發展。為配合社會發展及市場需求，明朗繼續調整業務範疇，致力為客戶提供優質服務。

業務發展

運輸業務

明朗積極拓展不同商機，以便在競爭激烈的市場下保持競爭力，為社會各界提供優質運輸業務，包括不同政府部門、百佳超級市場(香港)有限公司、香港中文大學等。運輸業務為更生人士及其他弱勢提供514人次就業機會，總營業額為港幣\$1,154,291.2元。

明朗為不同類型客戶提供運輸服務。
BS provided removal and logistic services to customers across various sectors.



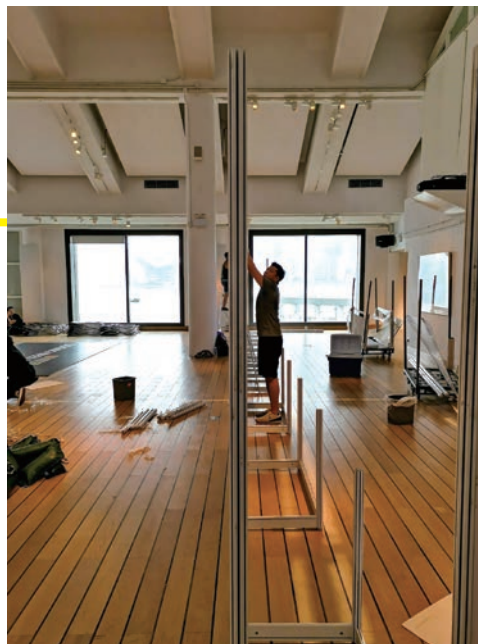
Service Overview

A social enterprise established by the Society in 1997, Bright Services Company Limited (BS) has been operating for over 20 years. Proactively enhancing its business and sustainability, BS provides a great variety of job opportunities to assist ex-offenders and the under-privileged in increasing their competitiveness by capitalising on their potential. To provide the best quality of service to our customers, the scope of our services will be adjusted according to the changes in market needs and society development.

Business Development

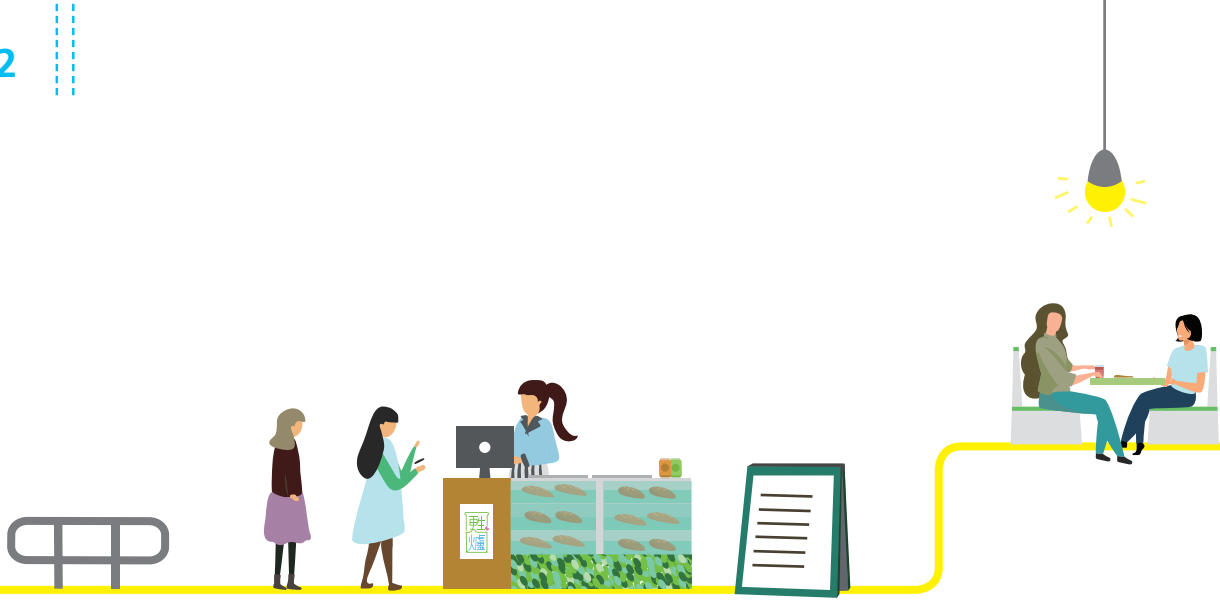
Removal and Logistic Business

BS actively sought for different business opportunities in order to maintain its competitiveness in the intense market competition. We therefore continued to provide quality service to various customers including different government departments, PARKnSHOP (HK) Limited and the Chinese University of Hong Kong. A total of 514 job opportunities were created for ex-offenders and underprivileged at a transaction amount of HK\$1,154,291.2



Smart Exhibition團隊於活動場地搭建背幕。
Smart Exhibition set up backdrop in event venue.





清潔業務

明朗積極拓展家居、辦公室及院舍清潔市場，提供一次性深層潔淨、洗地打蠟及特效無臭滅蟲服務，與一般家務助理不同。此服務善用社區的生產力，為弱勢社群提供更多發展機遇。清潔業務年內提供3,714人次就業機會，總營業額為港幣\$1,594,347.8元。

Cleaning Business

BS focused on developing its household, office and hostel cleaning market by providing one-off in-depth cleaning, stain removal and waxing, and pest control services, which were different from those provided by domestic helpers. These services can tap into community resources and create more development opportunities for the underprivileged. Its cleaning service provided 3,714 job opportunities and generated a total transaction amount of HK\$1,594,347.8.

展覽業務

明朗繼續與亞洲國際博覽館緊密合作，於大型展覽、演唱會、宴會及其他活動提供人力支援，使不少更生人士獲得穩定工作，核心團隊成員由20多名更生人士及其他弱勢社群人士組成。明朗與時並進，以Smart Exhibition品牌拓展其他活動及展覽業務，創造不同工作機會。展覽業務年內帶來2,571次工作機會，總營業額為港幣\$2,022,448.33元。

Exhibition Business

BS continued to collaborate closely with the AsiaWorld-Expo Management Limited in providing manpower support for large-scale exhibitions, concerts, banquets and events, thus providing stable jobs to set up the core staff team of more than 20 ex-offenders and others underprivileged. Furthermore, its business scope had been extended through the brand of Smart Exhibition to other outside events and exhibition in order to create more different job opportunities. This year, 2,571 job opportunities were provided while the total transaction amount reached HK\$2,022,448.33.

綜合維修業務

「好修成」綜合維修服務得到「社創基金」的贊助，於二零一七年投入運作，為長者及殘疾人士提供優惠的家居維修服務，改善其家居安全。我們亦聘請更生人士及精神復元人士為維修技工助理，安排專業維修技工以師徒形式指導，讓他們未來可一技傍身。另外，我們以合理收費為一般家庭、商業客戶提供裝修及維修服務。本年度提供49人次就業機會，總營業額為港幣27,098元。

Maintenance Service Business

With the support of "SIE fund", Good Harvest Maintenance Service started to operate under BS in early 2017. Good Harvest aims to improve the household safety of the elderly and people with disability by providing low-price maintenance service. We provide apprenticeship and job opportunities to ex-offender and persons in recovery who would receive on-the-job training under the instruction of maintenance technician, so that they would be able to develop their careers in this maintenance field. We provided quality maintenance and renovation services to general households and corporate customers with reasonable price. This year, the business offered total 49 job opportunities with a total transaction amount of HK\$27,098.



天龍人力資源管理有限公司捐助抗疫物資，並派出義工，聯同興民邨街坊義工向長者派發防疫包。
Volunteers from donor, Draco Human Resources Management and Hing Man Estate Resident Association helped to distribute anti-epidemic bags to the elders.

烘焙業務—「甦爐」

明朗自二零一八年五月於柴灣興民邨營運麵包咖啡店「甦爐」，推廣社會共融，年內共為16名更生人士及其他弱勢社群人士提供在職培訓及工作機會。「甦爐」生意漸上軌道，除售賣不含人造改良劑的麵包餅點外，亦推出自家品牌月餅，以及為公司、幼稚園提供大量訂購及到會服務，並度身訂製烘焙類禮品服務，本年度總營業額為港幣\$1,122,157.6元。

在新冠肺炎疫情初期，「甦爐」獲善心企業天龍人力資源管理有限公司捐助，並派出義工支持，在興民邨派發1,000個防疫包及「甦爐」消費券予65歲以上長者，將關懷帶進社區。



甦爐提供到會服務。
Catering service provided by SoBakery.

Bakery — SoBakery

SoBakery was in operation at Hing Man Estate, Chai Wan since May 2018, with the aim to promote the concept of social inclusion, providing 16 employment and training opportunities to ex-offenders and others underprivileged during this year. While the business was getting on track, SoBakery not only provided healthy bakery products with high quality, but also produced moon cake as well as offered bulk purchases and tailor-made bakery products services for corporates and organisations. A total transaction amount of HK\$1,122,157.60 was generated.

In the early stages of COVID-19 outbreak, with donation of Draco Human Resources Management and support from its volunteers, SoBakery distributed 1,000 anti-epidemic packs and cash coupon of SoBakery to the elders aged over 65 in Hing Man Estate, hoping to bring care and concern to the community.

社區教育及義工服務

Community Education and Volunteer Service

「生活總有希望，犯罪不可取，但做錯了仍可改過自新。」

“Life is always hopeful. Crime is undesirable but you can still make a difference even you did something wrong.”

「甦•Talk—第二人生」參加者

Participant of “So • Talk — A Second Life”



社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service

服務概覽

透過多元化服務向不同年齡的社群灌輸遠離罪惡、持守法治的訊息。通過為幼稚園、中小學、大學提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、現身說法分享等項目，提高兒童及青少年的守法意識，減少他們及社區人士觸犯法紀的機會，促進社會安全和穩定；舉辦「模擬法庭・公義教育計劃」，多角度探討犯罪行為，反思法治與公義等概念與自身及社會的關係。

Service Overview

We employ diversified crime prevention activities to instill crime prevention and law-abidance messages to different age groups. By providing educational activities for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, such as puppet shows, experiential day camps, and the sharing of rehabilitated offenders or people who misused substance, to prevent youngsters and citizens from committing crime, as well as to establish a safe and harmonious society. We also hold Mock Trial-Justice Education Project in which participants explore criminal behaviours from multiple angles and reflect on the relationship between the rule of law, justice, themselves and society.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

時刻回應社會需要

過去一年，香港社會出現動盪不穩的情況，我們提供額外服務外，也調整服務模式，積極回應當下的社會的需要及轉變。因應社會事件對家庭關係的衝擊，我們在二零一九年九月邀請香港教育大學兒童與家庭科學中心聯席總監林俊彬博士及謝兆聰大律師舉辦講座，題為「在家『和•理•非』」，分享親子相處之道及相關法律知識。而在新冠肺炎疫情期間，我們舉辦「防疫『手』要之派發酒精抹紙活動」，鼓勵市民消毒手機外，亦要小心求證收到的訊息。同時，我們善用視訊會議，為停課中的兒童及青少年提供不同活動，調劑生活，也傳遞預防犯罪訊息。



疫情期間，在社交平台發布短片帶出預防犯罪訊息。
Distributed short films on the social platforms to disseminate crime prevention message during the pandemic.

地區宣傳：「滅罪•助更生」

我們與黃大仙區及大埔區撲滅罪行委員會合作，分別為區內中學及小學提供服務。我們在黃大仙區的中學透過演出短劇《選擇劇場》，讓學生參與連串的戲劇活動和辯論，並投選不同情節的演出次序及結局。至於大埔區，我們在活動中運用多元手法，包括戲劇活動、VR虛擬實境技術、微電影和寫作，讓區內小學生經歷選擇和相關刑責後果，認識更生人士的生命歷程，並向他們表達鼓勵。兩項服務以不同的活動設計，帶領學生重新檢視自己對違法者或更生人士的固有想法，進一步反思違法、更生等議題，達到預防犯罪與助更生的效果。

Constant Response to Social Situation

In the past year, Hong Kong society has experienced turbulence and instability, we provided supplementary services and attuned the service models in response to the social needs and changes. In September 2019, the social incidents have posed unprecedented impact and challenges to the family relationship, we invited Dr. Lam Chun Bun, Associate Head of The Centre for Child and Family Science, Education University of Hong Kong and Mr. Tse Siu Chung Dixon, a barrister, to host a talk "PRN at Home" about parenting principles and related legal knowledge. Moreover, amid the COVID-19 outbreak, we have organised a "Fact-check Alcohol Pad Distribution" community event since March 2020, to encourage the public to disinfect their mobile phones and more importantly, to verify information received carefully. In the meantime, we made good use of video conferencing to provide different programmes to children and youth during class suspension, so as to offer entertainment and transmit crime prevention messages.



學生透過虛擬實境設備，置身於模擬監獄場景，體會違法的後果。
Student were using virtual reality devices to experience the consequences of committing crime in the programme.

Community Work: Crime Prevention and Support for Rehabilitated Ex-offenders

In collaboration with Wong Tai Sin District and Tai Po District Fight Crime Committees, we provided services to secondary schools and primary schools in respective districts. In Wong Tai Sin District, we arranged secondary students to participate in a series of drama activities and debates through our performance of a short play "Theatre of Choices" and co-created the sequence of episodes and the ending. The primary school programme in Tai Po District consisted of various activities, including drama activity, use of VR devices, micro-movie and letter-writing. Students were facilitated to experience decision-making process, think deeper about criminal consequences, understand the life journey of rehabilitated people, and show support to them. Both services were designed to induce reflection on stereotyped impression about rehabilitated ex-offenders and the concepts of crime and rehabilitation to strengthen crime prevention effects.



魁星劇團

劇目《論盡我阿媽》細膩的情節鼓動人心，好評如潮。我們遂重新編排《記憶碎片—論盡我阿媽2.0》，講述不同角色與母親之間的故事和經歷，並於二零一九年六月日假賽馬會創意藝術中心演出4場，吸引共400名觀眾入場。

STAR Theatre

“Our Mothers” received waves of optimal feedback, encouraging us to re-arrange “Debris of memories: Our Mothers 2.0”, which was about motherhood and stories in relation to mother. Four performances were held at the Jockey Club Creative Arts Centre and attracted a total of 400 audiences.



童心童樂合唱團

成立近14年的童心童樂合唱團，一直以歌聲宣揚滅罪與共融的訊息。合唱團本年度首度創作一首名為《青春的覺醒》的團歌，由林子揚先生作曲，黃明樂小姐填詞。歌曲以輕快的旋律和正面的歌詞，傳遞自信、熱情、拼勁、夢想等青春正能量。



Choir

By now, SRACP Choir has been established for 14 years, to promote the messages of crime prevention and social integration. This year, we launched our first choir song “Awakening of Youth” which was composed by Mr. Paul Lin and written by Miss Wong Ming-lok. The song conveyed the energy of youth, including self-confidence, enthusiasm, determination, dreams, etc., through brisk melody and positive lyrics.

模擬法庭•公義教育計劃2019-2020

「模擬法庭•公義教育計劃」提供多元法治及公義教育活動，以提升青少年對法治、公義、公民責任等的認識，及訓練其獨立批判思考，從而達致預防犯罪的目標。本年度，計劃獲黃英豪博士伉儷贊助，以「原點」為主題，鼓勵學生從中追本溯源，探索法治、公義的涵義和價值，思考建立法治社會的本意。學校報名反應熱烈，參加名額由28間增加至36間學校，其中5間為首次參與。



Mock Trial-Justice Education Project 2019-2020

Mock Trial-Justice Education Project strives for providing diversified programmes to adolescents so as to deepen their understanding of rule of law, social justice and citizenship; and develop their ability of critical thinking. This year, the Project received support from Dr. and Mrs. Kennedy Wong. We developed the theme “origin” which encouraged students to explore the original meaning and importance of rule-of-law and reconsider the reasons for having a society with rule of law. Due to overwhelming response, the participating school quota was increased from 28 to 36 schools in which five of them were newly enrolled.



法律導師指導學生準備模擬法庭比賽。
Legal professional coaches provided intensive training for students to prepare the mock trial competition.

與大館合作：古蹟教育劇場

我們連續第二年成為大館的合作伙伴，為高小至中學生提供古蹟教育劇場。活動設有兩個主題，包括「裕盛辦館毒麵包案」及「香港廢死之路」，讓學生透過劇場及角色扮演，認識法治精神的重要，以及反思違法對個人、家庭、社會的傷害，同時思考刑罰的意義。



學生扮演太平紳士與「香港廢死之路」中的死囚直接對談。
Students played the role of Justice of the Peace and had direct dialogues with a death row inmate in Tai Kwun Heritage Education Activity "The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong".



Collaborating with Tai Kwun: Heritage Education Courtroom Theatre

We continued to collaborate with Tai Kwun to hold activities at Tai Kwun's heritage atmosphere. The activity offered two themes named "The Yu Shing Poison Bread Incident" and "The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong" for senior primary to secondary students. Through the theater and role play exercises, students could learn about the importance of the rule of law spirits. Also, it encouraged students to reflect on the consequences and implications of one's criminal behaviour as well as the meaning of penalty.



同工帶領學生遊覽大館，講解昔日的監獄生活。
Our workers introduced the life of imprisonment during the Tai Kwun guided tours.

改善服務環境

為提升服務的環境及質素，青衞谷預防犯罪教育中心在本年度進行了小型翻新工程，包括更換部份損毀設施，例如鐵絲網、加裝了戶外照明設備；以及更換露天操場的彩色膠粒地面，冀為服務使用者提供一個更安全和舒適的體驗空間。



Service Environment Enhancement

This year, Teen Guard Valley Crime Prevention Education Centre (TGV) revitalised its facilities with the aims to provide a safer and more comfortable experiential space for service users. We renovated some impaired facilities such as wire fences, installed outdoor lighting equipment, and replaced new soft rubber surfacing for the outdoor playground.

露天操場換上彩色地面，隱藏著一株幼苗，象徵青衞谷培育良好品格的使命。
The newly paved colorful ground hides a seedling, symbolizing TGV's mission of cultivation of good character.

義工發展服務 Volunteer Development Service

服務概覽

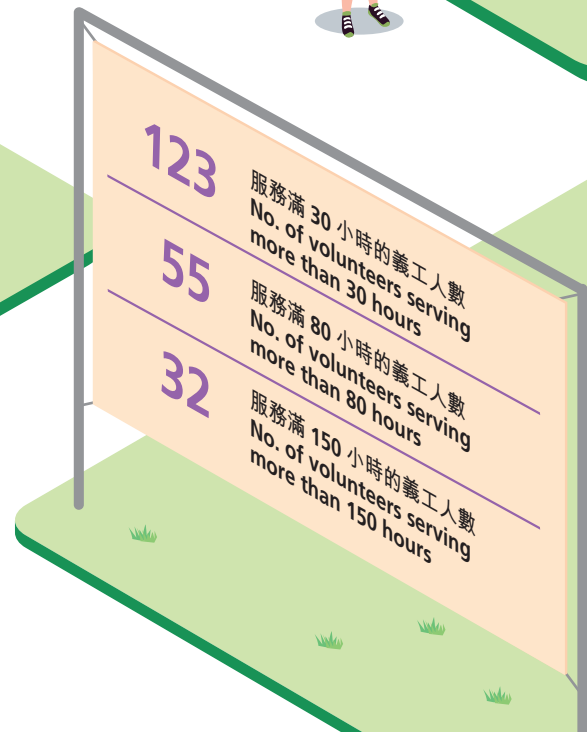
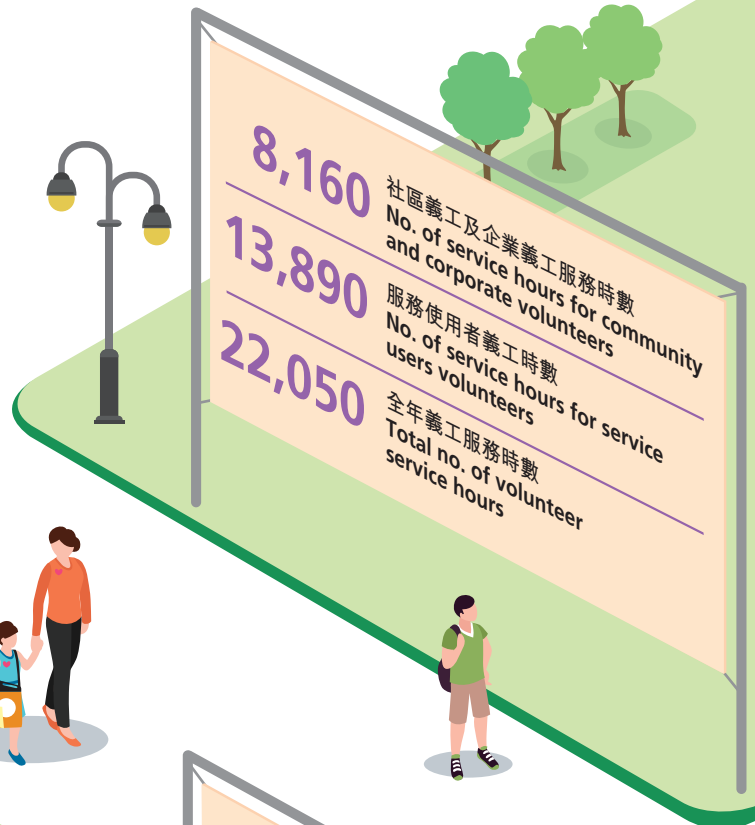
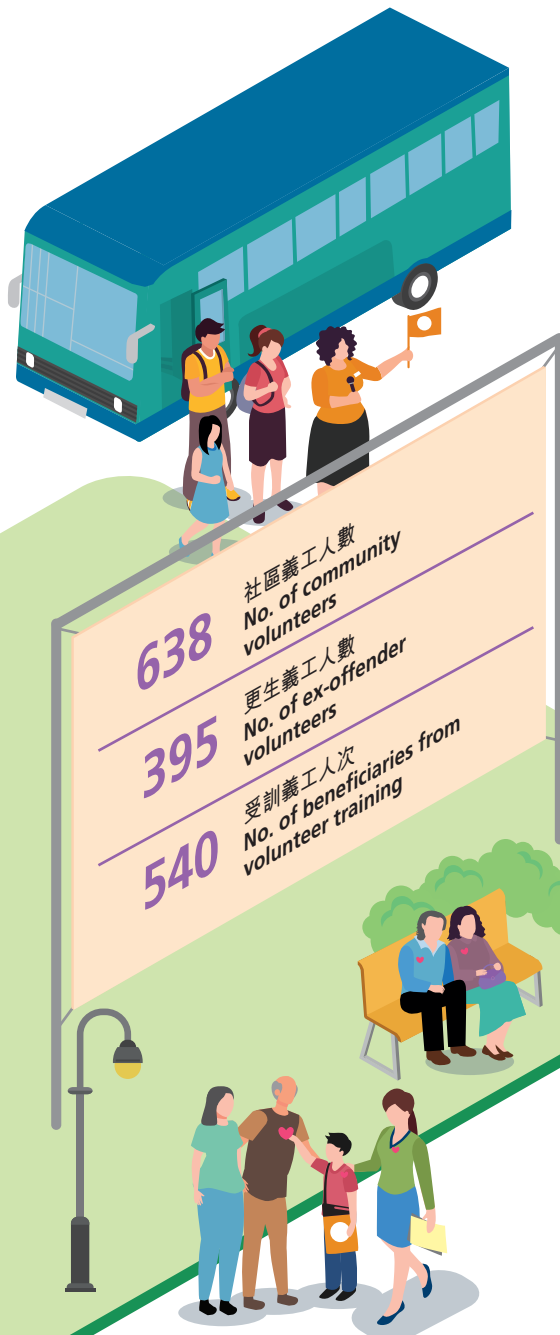
本會致力推動義工服務以推廣預防犯罪教育、更生服務及精神健康的活動，公眾、更生人士及精神復元人士均可參與義工隊。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

Service Overview

SRACP strives to promote volunteer services to promote crime prevention education, foster ex-offender rehabilitation and promote mental health activities. We encourage the public, ex-offenders and persons in recovery to take part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the public has the opportunity to better understand ex-offenders and persons in recovery. Meanwhile, ex-offenders and persons in recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work.



服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

義工服務團隊

義工隊由社區人士、服務使用者及企業義工組成，累計有1,033名義工。我們本年度與49間機構合作，包括7所大專院校、5間公司及37間非牟利機構。全年義工服務時數共22,050小時，當中分別有21名、39名及67名義工獲得社會福利署的義工時數金獎、銀獎及銅獎。

本會義工服務範疇廣泛，包括前往懲教院所協辦大型節慶活動及小組活動，關愛在囚人士，促進他們與外界的聯繫；協助各區裁判法院社工，為候審人士及其家人提供情緒輔導；提供探監接送服務和舉辦生日會，改善在囚或更生人士與子女的關係；及舉辦預防犯罪教育活動，預防跨代犯罪。

其他義工服務則包括為精神復元人士舉辦活動，加強共融成果；協辦公義教育活動，幫助青少年建立良好公民意識等。我們冀透過義工合作及彼此交流，促進真正的社會共融。

Volunteer Service Teams

Our Voluntary Service Teams are formed by community people, service users and corporate volunteers. We have accumulated over 1,033 volunteers at present. In 2019, we collaborated with 49 institutions, including 7 colleges and universities, 5 corporate companies as well as 37 non-profit organisations. The total annual number of volunteer service hours was 22,050. There were 21, 39 and 67 volunteers receiving the Gold, Silver and Bronze award respectively from the Social Welfare Department for the service hours they contributed.

We organised large-scale festive events and group activities in correctional institutions to show care to inmates and enable them to have more interactions with the outside world. Our volunteer teams also assisted social workers at Magistrate Courts, providing emotional support to the arrestees and their families. Prison visit escort service was provided, and birthday parties were held to help prisoners and ex-offenders maintain closer ties with their children. Crime prevention education programmes were organised to prevent inter-generational crime.

Other voluntary activities included events for persons in recovery to facilitate their reintegration and justice education programmes for young people to develop proper civic awareness. By the cooperation of volunteers, we together develop an inclusive society.



義工獲香港懲教署頒發傑出義工獎。
Volunteers received the Outstanding Volunteer Award from the Correctional Services Department of Hong Kong.



100名義工及職員一起進行「椅子武」活動。
100 volunteers and staff performed gymnastics together.

衝出香港

我們積極拓展義工服務至海外，義工隊本年度參與了兩項國際活動，包括5位社區義工與14位更生人士於二零一九年九月到新加坡參加「Yellow ribbon prison run 2019」。他們共同經歷了兩個月的訓練後，體會「堅持就是力量」，也學會將健康思維融入生活。另外，1位社區義工代表本會在十一月到泰國參加「第十六屆IAVE亞太地區義務工作大會」，與不同地區的義工討論義務工作新思維及新發展。

Go Beyond Hong Kong

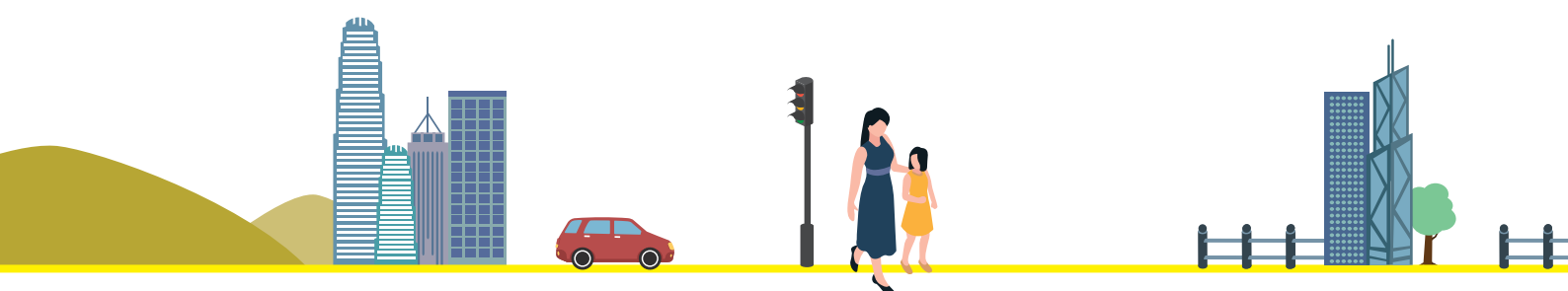
Apart from local volunteer service, we have been actively expanding our service to overseas regions. This year, our volunteer teams participated two international events, including 5 community volunteers and 14 rehabilitated persons joined an international running competition named "Yellow Ribbon Prison Run 2019" held in Singapore in September. After a two months of in-depth training, they learned to incorporate positive thinking into their life. Also, we invited a community volunteer to attend the "16th IAVE Asia Pacific Regional Volunteer Conference" in Thailand in November, to share the volunteer service of SRACP with other regions' representatives. They also discussed new directions of volunteer service and explored overseas volunteer service opportunities.

齊心抗疫 推出在家義工服務

受新冠肺炎疫情影響，義工服務形式亦有所改變。我們推出各類「在家義工」活動，為有需要人士送上關愛，例如拍攝防疫短片提醒大家注意個人衛生，更製作布口罩，以解服務使用者燃眉之急。同時，我們聯同香港大學用Zoom舉辦網上義工活動，讓義工在家亦可繼續參與義務工作，傳揚愛心。

Developing Volunteer Work from Home to Fight Coronavirus Together

We adapted a new volunteer service model in response to the outbreak of COVID-19. Different activities for volunteering from home were designed to provide care and support to those in need, for example volunteers produced videos to remind everyone to maintain a good personal hygiene. Apart from that, cloth masks were produced to meet the needs of service users. To conform the current trend of society, we arranged online events with The University of Hong Kong via Zoom to continue our volunteer work and deliver warmth for the needs.



義工培訓

為加深義工對本會服務的認識，我們每年舉行兩次大型義工訓練，當中包括義工聚會及服務簡介會。之後，義工可繼續報讀基礎訓練課程，了解服務使用者的特性及需要，學習基本溝通技巧和注意事項。義工可再按興趣報讀不同範疇的專題訓練課程，深入了解不同服務使用者的狀況及應對技巧，繼而開展服務。我們本年度成功招募67名新的社區義工。

Volunteer Training

We conduct two mass volunteer trainings annually, including volunteers meeting up and briefing session to consolidate the knowledge of volunteers in our services. After the completion of mass trainings, Volunteer Basic Training Course is provided to facilitate volunteers to better understand the needs and characteristics of our service users. It also includes fundamental skills in communications, as well as tips for being a volunteer. Volunteers can then enroll Advanced Training Sessions upon their interests in different service categories, to gain an in-depth understanding of service users and equip with better coping skills. In 2019, we recruited 67 new community volunteers in total.



義工希望以湯水傳遞家的感覺，與舍友建立良好的關係。
To establish a close relationship with hostel residents, volunteers prepared homemade soup for them.



義工學習利用紙皮製作玩具，並將有關技巧教授予小朋友。
Volunteers learnt how to make toys with cardboard, and then shared the skills with children.



我們透過舉辦不同的聚會，加強義工之間的凝聚力。
We hosted different activities to strengthen the cohesion among volunteers.



未來發展重點 Upcoming Development Focus



社會康復及預防犯罪服務

Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

我們透過整合法院社工和不同單位同工的力量，為近年因社會事件驟增的被捕人士及其家屬提供重點支援，協助他們面對因審訊而產生的問題和刑釋後重投社會的挑戰。同時，在服務層面，我們著力引入「美好生命模式」、朋輩培訓及家庭介入手法；並探討具啟發性的數據，以訂定服務指標。此外，我們會繼續透過與政府和社會團體的緊密合作，深化綜合服務模式，為青少年提供生涯規劃服務，並為違法者、在囚人士、更生康復者、非華裔人士及其家庭提供多元化服務，以培養更多服務使用者成為貢獻者。

Facing the increasing number of arrestees in social incidents, we have been keenly consolidating the manpower of Court Social Work Service and other units to support service users and their families to resolve their welfare problems throughout the court procedure and re-integrate into the society after release. Meanwhile, we will continue to incorporate the "Good Lives Model", peers training and family intervention as our service delivery focus. By revisiting the service indicators, insightful service index and implications are going to be drawn. Besides, we will continue to provide career and life development service to the youngsters, and strengthen the Integrated Service Centres one-stop service mode for the people in conflict with law, inmates, rehabilitated ex-offenders, ethnic minorities and their families by collaboration with the Government and various organisations, so as to transform more service users into contributors to society.

創

機

會

精神健康服務

Mental Health Service

未來一年，精神健康服務將加強與會內其他服務的合作，以持續發展朋輩支援員培訓，並檢討精神復元模式之服務。此外，我們提供多元精神健康服務的同時，亦會著重強化青少年工作，及促進精神健康服務之人才發展。

In the coming year, the Mental Health Service will strengthen the collaboration with various service units within the Society to continuously develop peer supporter training and to review the recovery-oriented service. Further to the delivery of multifarious mental health services, we will focus on strengthening youth work as well as cultivating talents in mental health service.

憑
信
念

職業服務及社會企業

Employment Service and Social Enterprise

我們將積極建立系統化技能訓練，提供創業計劃孕育企業家，以及營造僱主營商新網絡，共同創造不同的工作機會予弱勢社群及青年，讓他們能充分展現其自我潛能和價值。

We will continue to actively build up systematic skills training, provide entrepreneurship and start up plan, as well as develop a new employer and business network, in order to co-create different job opportunities for underprivileged groups for revealing their self-potentials and values.

傳 希 望

社區教育及義工服務

Community Education and Volunteer Service

社區教育服務將進一步加強「保護因子」元素，提升服務使用者應對挑戰和危機的能力。同時，我們積極為學前兒童提供服務，讓他們從小培養良好品格；並透過親子活動，支援家長為孩子建立安全和友善的成長環境。隨著時代發展和服務對象特性，我們致力發展網上平台，加強與兒童及青少年連繫，傳播預防犯罪訊息。

In order to enhance service users' ability to cope with challenges and crises, the elements of protective factors will be further strengthened in our services. At the same time, we will actively provide services for pre-school children, so as to equip them with good characters from an early age. Also, more parent-child programmes will be kicked off to support parents in establishing a safe and friendly environment for their children. In view of the information and communication technology development and the characteristics of the service users, online activities will be launched to extend the platform for connecting children and young people to spread crime prevention messages.

「專才」是義工發展服務的來年重點，義工透過發揮其長處，讓服務達到最大成效。我們亦十分注重專才的傳承，讓義工服務的技巧及正面態度得以傳揚下去。

"Professionals" will be the focus of Volunteer Development Service in the coming year. Volunteers can exert their strengths to maximize the effectiveness of the service. Meanwhile, we attach great importance to the inheritance of talents so that the skills and positive attitude of our volunteers can be passed on.

機構事務

Corporate Affairs

「善導會繼續以『憑信念，創機會，傳希望』，讓不同的服務使用者在生命中，得到一個轉化機會，融入並貢獻社區，締造包容而安全的社會。」

'SRACP will continue to empower our service users with "Faith, Opportunity and Hope". Ultimately, through the opportunities provided to them, our service users can successfully integrate back into the community and lead to the development of an inclusive and safe society.'



同心抗疫 共渡時艱 Riding Out the Adversity Together

香港善導會心繫弱勢社群。今年初，新冠肺炎疫症肆虐本港，本會立即調撥資源應對，並感謝各方善長襄助，捐贈抗疫物資。同時，本會亦善用網上資源，與服務使用者分享最新的抗疫資訊與弱勢社群共同抗疫。

SRACP is committed to help disadvantaged groups in Hong Kong. Since COVID-19 started to wreak havoc across Hong Kong earlier this year, SRACP acted swiftly by allocating our resources, as well as received tremendous donation of anti-epidemic materials from various donors, to fight the virus together with the disadvantaged groups. Meanwhile, we also made good use of online resources to share the latest anti-epidemic information with our service users.



“

向服務使用者派發外科口罩、消毒搓手液及飯券。
Distributed surgical masks, hand sanitisers and meal vouchers to service users and their families.

”





“ 在九龍區推出「愛心蜜蜜送」外展服務，支援受疫情影響的露宿者。
Launched “Love Delivery Under COVID-19” in Kowloon to provide timely care and support to street sleepers or homeless people.

”



“

在8個服務單位推出「玩具圖書館」服務，為受疫情影響的學童提供適切的學習資源和玩具娛樂。
Provided “Toy Library Service” at 8 service units to provide multiple choices of toys, books and learning resources to children in response to school suspension due to the outbreak of COVID-19.

”



“

善用網上平台包括Facebook、IG及YouTube發放不同抗疫資訊及舉辦活動予公眾，正面應對疫情。
Make good use of social media platforms such as Facebook, IG and YouTube, to distribute different anti-epidemic information to the public.

”



機構傳訊 Corporate Communications

服務概覽

機構傳訊部的職責是通過策略性核心活動，加強對內、外的合作和溝通，宣傳本會的核心價值、使命、願景和成就。當中包括聯絡傳媒、製作刊物、舉辦籌款活動、與持份者溝通、機構形象管理、處理申訴等工作，以提升公眾對本會的認識及支持。

Service Overview

The Corporate Communications Division (CCD) is responsible to enhance internal and external communication, as well as highlight and promote agency vision, mission, values and achievements through strategic core activities. These include media communication, corporate collaterals production, fund raising events organisation, stakeholder's communication, agency branding management, complaints handling, etc., to obtain public recognition and support.

年度重點 Highlights of the Year

致力推廣公共關係 提升本會形象

我們繼續透過不同渠道，宣傳本會多元優質服務，年內媒體訪問達45次，社交媒體發佈約200次。本會新增Instagram及LinkedIn官方帳號，加強本會專業與關愛形象及主動接觸不同層面及年齡的大眾。

Striving to Promote Public Relations Enhancing Popularity of SRACP

In view of further disseminating the diverse and high-quality services of SRACP, CCD continued to implement an omni-channel marketing strategy. During the year, 45 media coverages and around 200 social media posting were recorded. Also, we registered IG and LinkedIn official accounts to reach out more audience, and to reinforce our professional and caring image.

除年報外，我們每年製作多份優質的機構刊物及宣傳片，如每半年出版一次的《善訊》，以呈現本會服務最新動向，並讓公眾了解弱勢社群的需要。為提升本會服務質素，我們亦負責處理查詢及申訴事宜，履行迅速回覆和跟進的服務承諾。

In addition to the annual report, we produce high-quality corporate publications and videos, outlining our latest service trends and achievements, and enabling public to understand the needs of disadvantaged groups. To enhance the service quality, CCD is responsible for handling the complaints and inquiries to make sure we follow swiftly according to our service pledge.



本會致力提供優質服務，惠及不同階層社會需要，獲多間傳媒報道。SRACP is dedicated to provide quality services for the social needs of different strata and received numerous media coverage.



本會善用社交媒體，推廣服務的最新動向，加強與公眾互動。SRACP make good use of social media networks to promote the latest trends in service, and strengthen our communication and interaction with the public.





本會第四屆香港善導會慈善高爾夫球賽獲社會各界支持。
The 4th SRACP Charity Golf was widely supported by different sectors of the society.

聯繫社群 拓展資源

善導會致力籌募經費發展多元服務，年內舉辦不同籌款活動，包括二零一九年四月十一日舉行的「第四屆香港善導會慈善高爾夫球賽」，超過百多位球手及嘉賓參與，共襄善舉，錄得淨籌款額約16萬元。

由「天龍控股有限公司」、「匯財金融投資控股有限公司」及「利眾清潔有限公司」聯合冠名贊助的第七屆「甦WALK慈善行•跑步賽」，原定於二零二零年一月四日舉行，鑑於當時社會仍存在許多不確定的因素，經慎重考慮後本會遂取消，以保障各選手、義工及嘉賓安全。雖然賽事無奈取消，本會幸獲善長繼續慷慨支持，共籌得港幣約53萬元善款。上述籌得善款將用於非政府恆常資助項目，包括預防犯罪、高危青少年及弱勢社群支援服務。

儘管過去一年，香港經歷前所未有的困難與挑戰，機構傳訊部仍嘗試推展多項全新的籌募活動，以連繫各界的捐助，包括「婚宴回禮捐贈計劃」、AEON「幸福的黃色小票」、「捐款箱存放計劃」等，除了資金的籌募，我們也希望公眾透過不同渠道認識本會服務，繼而支持預防犯罪、策勵更生、精神復元。我們在此衷心感謝社會各界對本會的支持。

Reaching Out to the Community Exploring Supports and Resources

SRACP carried out various fund-raising events during the year to solicit supports from donors. "The 4th SRACP Charity Golf" was successfully held on 11 April 2019, with over 100 golfers and guests participated in the tournament for charity while net HK \$160,000 was raised.

"The 7th SRACP Walk and Run" was originally scheduled on 4 January 2020, which was jointly sponsored by the Draco Holdings Limited, Finsoft Financial Investment Holdings Limited and Benefit Cleaning Limited. It was cancelled, however, due to the consideration of uncertainty brought by social incidents during the period. It was a difficult decision that the event was called off to ensure stakeholders' safety. Yet, we are thankful to raise around HK \$530,000 with the enthusiastic support from all donors. All the above-mentioned funding would be appointed to support the non-governmental subvention services development, including crime prevention, youth-at-risk group and under-privileged supporting services.

We are most grateful for the generosity and donation of all supporting parties despite Hong Kong has experienced unprecedented challenges over the past year which made fundraising very challenging. In addition to holding regular fund-raising events, some new fund-raising initiatives were introduced during the year, including 'Wedding Donation Scheme', AEON 'Yellow Receipt Campaign', 'Donation Box Placement Scheme' etc., which not only target for fundraising, but also aim to encourage the public to support crime prevention, fostering rehabilitation and mental wellness with us hand-in-hand.



本會年內推展多項全新的籌募活動，連繫各界的捐助，造福社群。SRACP carried out a number of new fund-raising initiatives during the year to solicit support from donors and bring goodness to the community.



善導 • 共生 從「甦屋」到「賽馬會箕寓」 Co-living in SRACP, from “So Uk” to “Jockey Club Key House”

近年在政府大力推動下，共住、共生的社會房屋概念日漸盛行，本會積極扮演先導者、營運者及規劃者角色，發展別具意義的社會房屋。我們早於二零一七年連繫社會不同界別的力量，包括業主、專業人士和捐助者等，率先推出「甦屋」計劃，成為推動過渡性社會房屋的先導者之一。

With the Hong Kong government's advocacy, the social housing concept combining the elements of co-housing and co-living has become a new trend in transitional housing in recent years. The Society actively plays the role of a pioneer, operator and planner to develop social housing with special significance. As early as 2017, we connected community stakeholders including landlords, professionals and donors to develop the “So Uk” Project which became one of the pioneers in promoting transitional social housing.



「甦屋」計劃為更生人士提供適切的過渡性居所，協助他們重投社會。
“So Uk” Project provides affordable and quality accommodation to ex-offenders to help them get back on tracks.



「甦屋2.0」以跨代共住模式推動不同年齡及背景的人士互助共融，建立模擬家庭支援網絡。
Cross generation co-living model of “So Uk 2.0” aims to promote mutual support among people from different age groups and backgrounds, and help them to create a family-like support network.



「甦屋2.0」的共享空間為住客提供多元化的設施，照顧他們的消閒和個人發展需要。
The various facilities provided in the common area of “So Uk 2.0” address residents' recreational and personal enhancement needs.



樓高四層的筲箕灣宿舍是一所特建中途宿舍，為男性精神復元人士提供過渡性住宿服務。

The four-storey Shau Kei Wan House was a purpose-built halfway house providing transitional accommodation for male persons in recovery.



(構想圖 Rendering)

在未來的發展藍圖中，「賽馬會箕寓」將會為社區營造一個交流平台，推動互助和共融社區。

In its future development blueprint, "Jockey Club Key House" will be a communication platform to promote mutual support and inclusion for the local community.

「甦屋」計劃紓緩更生人士的住屋需要，在其過渡階段提供適切的居所，協助他們重投社區獨立生活。自二零一七年起，本會發展3間「甦屋」，分別位於油麻地和新蒲崗，至今支援了28位獨居更生人士，和3位單親媽媽及其子女。

"So Uk" Project established with an aim to provide affordable and quality housing for ex-offenders, and help them transit to independent living in the community. Since 2017, 3 "So Uks" were established in Yau Ma Tei and San Po Kong. Beneficiaries include 28 ex-offenders, 3 single mothers and their children.

時至今日，本會成為香港社會服務聯會共享房屋計劃的營運機構之一，在中環士丹頓街開展第4個「甦屋」項目——「跨代獨居人士共住計劃」(甦屋2.0)，開展重要里程碑。計劃為24位來自不同年齡層及背景的獨居人士，提供過渡性住宿和個人發展機會，同時為服務使用者建立模擬家庭支援網絡。是次新嘗試正好為本會重建項目——「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」提供發展基礎。

Today, we joined the Hong Kong Council of Social Service Community Housing Movement to establish the fourth "So Uk" — "Multi-generational Co-living Housing Project" (So Uk 2.0) which was located in Staunton Street, Central to provide transitional accommodation, personal development opportunities and establish a family-like support network to 24 adult singletons from different age groups and backgrounds. This new attempt also provides valuable experience to the Society's new redevelopment project — Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project.

在未來三年，有廿五年歷史的筲箕灣宿舍將重建為樓高22層的「賽馬會箕寓」共住大樓，為逾140名家外青年及精神復元人士提供安全穩定的居住環境，讓他們得以發展個人潛能，連繫社區，建立個人和社會資本，規劃人生目標，為未來創造新機遇。本會期望新大樓會成為地區人士交流和消閒的場所，推動共融社區。

In the coming three years, the 25-year-old Shau Kei Wan House will be redeveloped into a 22-storey building named "Jockey Club Key House". The new co-living building will provide a nurturing living environment to over 140 out-of-home youths and persons in recovery aiming to help them develop personal competencies, establish community connections, as well as build personal and social capitals for a hopeful and meaningful future. It will not only help residents to connect to the community, but also provide a place for community gatherings to promote social inclusion.

資訊科技 Information Technology

服務概覽

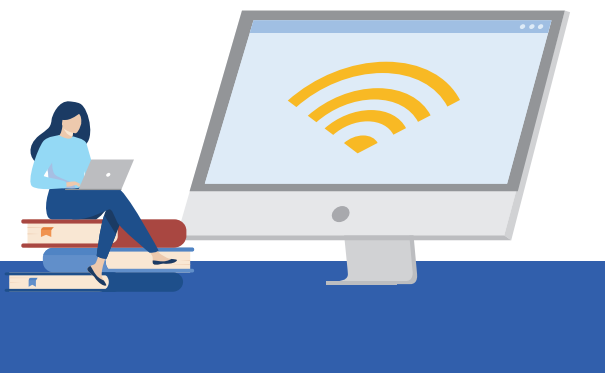
為會內提供資訊科技服務及支援，並負責制定資訊科技策略、計劃和措施，確保服務單位適當地運用資訊科技，從而更快捷為持份者提供資訊和服務，以達到其政策目標。

Service Overview

We provide IT services and support within the Society, as well as deliver IT strategies, plans, policy and guidelines, with the aim to ensure all units use information technology properly, and provide information and services to stakeholders conveniently and quickly; thus to achieve their policy goals.

服務數據 Service Data

系統 System	使用系統的服務單位 Units using the system
雲端電郵及文書處理系統 Cloud-based Email and Document Processing System	全會 All units
知識分享平台 SRACPortal	全會 All units
線上電子簽名解決方案 Online Electronic Signature Solution	全會 All units
人事管理系統 Human Resources Management System	全會 All units
財務管理系統 Financial Management System	財務部 Finance Division
ORSIS更生人士服務綜合系統 Offender Rehabilitation and Service Integration System	社會康復及支援綜合服務中心、法院社工服務、宿舍服務 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support, Court Social Work Service, Hostel Service
MESIS精神健康服務綜合系統 Mental Health Service Integrated System	精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness
持份者關係管理系統 Stakeholders Relationship Management System	全會 All units
僱員管理系統 Human Resources Management System	社企明朗服務有限公司 Social Enterprise Bright Services
僱主網絡管理資料庫 Employment Management Database	職業發展服務 Employment Development Service
健康教育服務資料庫及管理系統 HES Management Database	健康教育服務 Health Education Service
賽馬會「挑戰你•想」手機應用程式 Jockey Club "YouChallenge" Mobile Apps Application	青年培育及創業服務 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service
「甦連」手機應用程式 "SoLink" Mobile Apps Application	社會康復及支援綜合服務中心、法院社工服務 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support, Court Social Work Service



年度重點 Highlights of the Year

善用資訊科技優化服務質素

本會獲社會福利發展基金資助開發「人事管理系統」及技術支援。各服務單位在年內陸續應用「持份者關係管理系統」，加強本會與不同持份者之間互動。為配合流動支付、物聯網及大數據的嶄新服務模式，本會將於會內各系統試行雲端科技，以配合未來發展。

為提升服務單位科技設備，資訊科技組將申請社會福利署的「無線上網服務先導計劃」，為本會17間社會康復及支援綜合服務中心及住宿服務提供免費無線上網服務；本組亦協助本會精神健康綜合社區中心和中途宿舍服務申請社會福利署的「樂齡及康復創科應用基金」。

知識管理

本會致力推行知識管理，以加強會內的分享文化、專業發展及承傳工作經驗。知識管理工作小組訪問本會資深同事，整合他們多年的工作智慧和寶貴經驗，並於會內刊物《知識星期一》及分享平台「Microsoft Sway」與同事分享。年內，工作小組進行了一次新同工導向小組，向新加入的職員介紹知識管理，以遊戲及「知識茶座」的形式讓他們體驗知識管理工具的效果，鼓勵其培養分享文化。

另外，工作小組計劃下年度在兩個服務單位試行「知識盤點」及「社交網絡分析」，並為相關服務單位制定適合的知識管理策略及工具，以提升工作效率。

Making Good Use of Information Technology Improving the Service Quality

The Society received sponsorship from the Social Welfare Development Fund to develop the "Human Resources Management System". Also, service units gradually rolled out the "Stakeholders Relationship Management System" to strengthen the relationship between different stakeholders and the Society interactively. To catch up with the latest trend of Mobile Payment, internet of things and big data for new service model, the Society will make use of cloud service in the internal systems for its further service development.

In order to upgrade the technical equipment of service units, the Information Technology Division will apply for the "Wi-Fi pilot project" of Social Welfare Department, to provide free Wi-Fi service to the 17 subvented service units of the Society including social rehabilitation and community support centres, hostels and halfway houses. Meanwhile, we will assist ICCMWs and halfway houses to apply the "Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care" from the Social Welfare Department.

Knowledge Management

The Society puts effort in promoting effective Knowledge Management (KM) in order to enhance the sharing culture, professional development and to inherit valued working experience. The working group interviewed experienced staff to share their working wisdom and valuable experience, which was then integrated and released in internal publication "Knowledge Monday" and sharing platform "Microsoft Sway". This year, the working group had organised presentations, games and KM tool such as "K-cafe" in the new staff orientation to demonstrate the KM concept and cultivate a sharing culture to the new staff.

The working group is going to implement "Knowledge Stocktake" and "Social Network Analysis" in two pioneer service units in the coming year, as well as to design suitable KM strategy and tools to increase the working efficiency of the service units.



研究調查 Research Study

服務概覽

近年社會轉變急速，服務使用者對社會服務的需求不斷變遷，本會服務也隨之與時並進。我們的重點工作包括研究調查、數據及知識管理、創新開發，以配合機構未來發展。

年度重點 Highlights of the Year

研究調查

為貫徹機構實證為本及循證實踐的理念，我們近年於各服務單位大力推動各類的研究調查。本年度，我們在會內推行多項服務成效及質素評估，例如少數族裔重犯風險評估、男性性工作者的社會服務需要。我們亦定期向會內外公布研究成果，例如年內在大型國際會議上分享數個研究結果。

Service Overview

The needs and demands of our service users are changing at a fast pace, driven by the rapid social change. We have three areas of work, namely, research, data and knowledge management, as well as innovation and development, so as to keep up with the further development of the Society.

Research

In recent years, we are endeavored to foster a culture of evidence-based and evidence-informed practice, by promoting different kinds of research study. This year, we conducted several research and impact assessment studies, such as assessment on the recidivism of ethnic minorities (EM), service needs of "men who have sex with men" sex workers. Besides that, we periodically present research findings internally and externally. This year, we presented several research findings in an international conference.



我們在「變革與創新創造更美好的世界：社會工作專業的未來」國際會議分享本港精神健康服務應用動物治療的情況。

We presented the application of animal therapy in mental health service in Hong Kong at the international conference "Change and Innovation for a Better World: The Future of Social Work Profession".

數據及知識管理

在數據及知識管理方面，我們除了管理本會數據庫，例如服務資料及數據統一電腦系統，亦定期收集和分析服務數據。運用大數據分析技巧，更有系統地剖析會內多個數據庫的資料，並按分析結果協助各部門提升現時服務，以及發展新服務。為提倡「知識承傳」的理念，我們亦出版第三期《善研》，以「蛻變邊緣」為主題，帶領讀者多角度了解邊緣人士的世界，內容豐富。

創新發展

為配合本會多元創新發展的方針，我們不時參考海外及本地文獻，以及會內不同研究分析結果，協助各服務單位撰寫服務資助招標申請及計劃書，並成功申請數項服務資助。我們在年內獲得禁毒基金一項約80萬的研究資助，以進行與更生人士濫藥有關的研究。

Data and Knowledge Management

In terms of data and knowledge management, in addition to managing the database of Society, we also analyse the collected data regularly. Following the global trend of big data analysis, we adopted the big data analytic technique in several internal databases this year. The findings generated from these analyses were reported to the corresponding units for service improvement and development. In order to promote the concept of “knowledge inheritance”, we published the third issue of “Sracpology” during this year themed “Breakthrough Margin”. It led readers to experience the living environment of the marginalised persons in Hong Kong from different perspectives.

Innovation and Development

Innovation and Development are essential element for the Society's growth. Through literature reviews and the application of the internal research findings, we assisted the Society to compile several project proposals and successfully applied for several service funding. This year, we successfully applied a HK\$0.8 million research funding from Beat Drugs Fund to investigate the drug taking issues in ex-offenders in Hong Kong.



今期《善研》以「蛻變邊緣」為主題，並邀請不同專業人士撰文。

This issue of “Sracpology” focused on the topic of “Breakthrough Margin” and invited different professionals to write articles.

人才發展及職員訓練 Talent Development and Staff Training

服務概覽

重視人才培訓

人才發展部致力統籌、策劃及執行本會員工培訓、專業發展、知識承傳等範疇的工作。本年度，我們除了舉行內部培訓如「認識、預防及治療創傷工作坊」、「社交媒體工作坊」及「服務表現監察制度評審員訓練」外，亦邀請The DO School顧問簡介「賽馬會社工創新力量計劃」，以及海外導師Dr. Gwenda Willis及Mr. David Prescott網上教授「美好生命模式培訓」。我們鼓勵及資助同事參與海外交流培訓，全年受資助同工共917人次，包括「更生康復服務英國學習團」。

本會與大專院校保持緊密連繫，為社會工作學系、犯罪學系及輔導學的學生提供實習機會，支援本地社會服務教育的發展。年內，本會安排26位來自各院校的學生於不同服務單位進行實習。

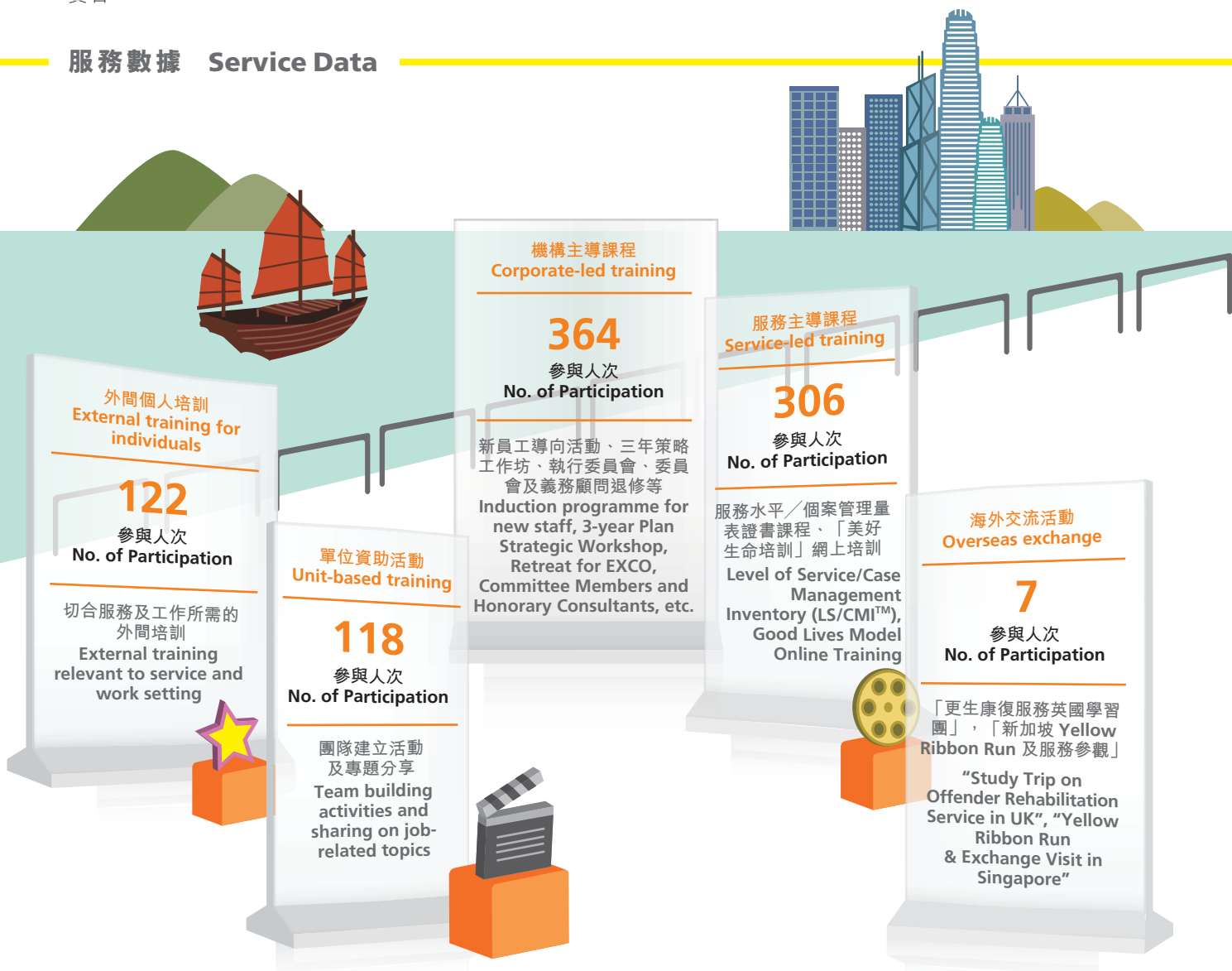
Service Overview

Personnel Training

Talent Development Division plans, co-ordinates and implements staff training, professional development and knowledge exchange programmes. This year, in addition to hosting internal training, such as "Workshop on Understanding, Preventing & Healing Trauma", "Social Media Training", "Training for SPMS assessors"; we also invited the consultant of The DO School to share the programme of "InnoPower@JC Fellowship for Social Worker", as well as Dr. Gwenda Willis and Mr. David Prescott were invited to conduct "Good Lives Model Online Training". In addition, staff were encouraged to join the overseas training for exposure such as "Study Trip on Offender Rehabilitation Service in UK". Together with all different kinds of trainings, a total number of 917 staff participation was recorded.

Last but not least, we maintained close contacts with institutions and provided fieldwork placement for students taking social work, criminology and counselling courses. During the year, we arranged fieldwork placements for 26 students at our service units.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

執行委員會、委員會及義務顧問退修活動

本會17位執行委員、委員及義務顧問，與機構管理團隊於二零一九年十二月共同參與退修活動，討論機構未來五年的發展方向，並制定來年策略目標，包括了解服務使用者的需要，尤其受社會事件之影響；轉化服務使用者或朋輩成為貢獻者；發展服務指標，以及透過人才培訓，培養持續學習文化。

EXCO, Committee Members and Honorary Consultants Retreat

EXCO, Committee Members and Honorary Consultants Retreat of the Society was held in December 2019. Seventeen EXCO members, committee members, consultants and Agency Management Team joined together to conceive collectively the five-year strategic plan of the Society. Strategic focuses were discussed for the coming year, including identifying service users' needs especially those affected by the social incidents, transforming service users or peers into contributors, developing service indicators and cultivating continuous learning culture through talent development.

善導培訓中心推動專業發展

本會獲廣東省社會工作師聯合會邀請授課，提供為期4天的「禁毒社會工作人員專業能力提升訓練班」。我們派出8位代表到廣州授課，內容包括簡介香港禁毒服務、危機評估方法及動機式晤談法、禁毒理論、本會朋輩支援服務經驗等；並即場示範以靜觀應對心理對毒品的渴求，參與者反應熱烈，促進兩地專業交流。

SRACP Training Centre Promotes Professional Development

We were glad to be invited to provide four-day training named "Anti-Drug Professional Training" to Guangdong Professional Social Workers Association in November 2019. Eight representatives of the Society hosted the training in Guangdong. The training included the overview of drug prevention services in Hong Kong, practical skills like risk assessment and motivational interviewing, theories on addictive behavior, live demonstration of mindfulness practice in handling craving were also conducted. In addition, representatives shared our Society's peer supporter service experience with mainland practitioners. Participants were enthusiastic and it could help promote mutual professional exchanges.

執行委員會、委員會及義務顧問在退修活動與機構管理團隊合照。

Group photo of EXCO, Committee Members, Honorary Consultants and senior management staff at Retreat of SRACP.



本會導師與廣東省社會工作師聯合會合照留念。
Our trainers took a group photo with Guangdong Professional Social Workers Association.



The DO School顧問與本會管理層、督導主任及社工介紹賽馬會社工創新力量計劃。

Consultant of The DO School was invited to share the programme of InnoPower@JC-Fellowship for Social Worker with our senior management, supervisors and social workers.

職員福利會 Social Welfare Association

服務概覽

本年度，職員福利會於聖誕節期間舉行職員週年聚餐，有155名同工親屬及委員出席。我們亦舉辦「馬卡龍製作班」及「日本和諧粉彩體驗班」，讓同事紓緩工作壓力，並促進不同單位同工之間互相認識。一如以往，我們組織籃球隊及足球隊，代表機構出戰社工盃的足球和籃球比賽；另組織定期排球訓練，鼓勵更多同事參與運動，強身健體。

Service Overview

This year, Staff Welfare Association (SWA) organised annual gathering during Christmas, a total number of 155 colleagues, fellows and committee members joined. Also, we organised "Macarons baking class" and "Nagomi drawing" to facilitate the interaction of staffs from different service units. As usual, we supported our soccer and basketball teams to join the social work cup competitions. Moreover, we continued to organise regular volley ball training for all staffs.



同事參加「日本和諧粉彩體驗班」尋找平靜，療癒身心。
Staff joined "Nagomi drawing" to seek harmony and healthy balance.



職員和親屬歡聚一堂於職員週年聚餐共渡聖誕。
Staff and their relatives gathered together to celebrate Christmas at SWA Annual Lunch Buffet.



一家大小享受「馬卡龍製作班」的樂趣。
Staff and their relatives enjoyed the "Macarons baking class".

鳴謝

Acknowledgements

我們衷心感謝下列善長、機構及公司對本會之慷慨捐助*和支持。因篇幅有限，恕未能盡錄所有善長芳名，敬請見諒。(排名按英文字母為序)

We would like to express our gratitude to the following individuals, organisations and companies for the generous donation* and support to our services. Owing to limited space, we regret for not being able to print the names of all donors. (All names listed in alphabetical order)

公司及機構

Companies and Organisations

- 88DB
- 屈臣氏實業
A.S Watson Industries
- 進宏科技有限公司
Able Technology Corporation Limited
- 領駿工程發展有限公司
Advance Engineering (Development) Limited
- 愛滋病信託基金
AIDS Trust Fund
- 直升機家長
Aiko Mall
- AIM (Hong Kong) Limited
- Aim.hk
- 加零壹專業搬屋服務
Aman Moving Services
- 華洋坊
Angus' Beauty Concept
- AnnieBarton
- Arena Productions Limited
- Armed Forces Outboard Training
- Art Projectors Limited
- 香港藝人高爾夫協會
Artiste Golf Association of HK
- 亞洲國際博覽館管理有限公司
AsiaWorld-Expo Management Limited
- 酒店及飲食專業人員協會
Association of Professional Personnel (Hotel, Food & Beverage)
- B&M Global Limited
- 賓仕洋行
B&S Company
- 韓食家有限公司
Baab Limited
- 親子王國有限公司
Baby-Kingdom.com Limited
- 碧瑤清潔服務有限公司
Baguio Cleaning Services Company Limited
- 碧瑤綠色集團有限公司
Baguio Green Group Limited
- Basao Tea
- 銀聯金融有限公司
BCT Financial Ltd.
- 禁毒基金
Beat Drugs Fund
- 美麗人生
Beautiful Life
- 美容集顧問有限公司
Beauty Collection Consultants Limited
- 利眾清潔有限公司
Benefit Cleaning Limited
- Bloom No.1 Limited
- Blue Bird Wedding Gallery
- 書伴我行(香港)基金會
Bring Me A Book Hong Kong
- 堡獅龍國際集團有限公司
Bossini Enterprises Limited
- 佛教慈濟慈善事業基金會
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation
- 建・祝義工隊
Build & Wish Voluntary Team
- 入境事務署青山灣入境事務中心
Castle Park Bay Immigration Centre of Immigration Department
- Catneverdie TM
- 中西區半山業主聯會
Central & Western Mid-Levels Owners Association
- 百仁基金
Centum Charitas Foundation
- 志蓮護理安老院
Chi Lin Nunnery
- Chip In Fish & Chips Ltd.
- 天主教喇沙會張振興伉儷書院
Chong Gene Hang College Conducted by De La Salle Brothers
- 創天洗碗消毒有限公司
Chong Tin Dishwash Company Limited
- 周大福慈善基金
Chow Tai Fook Charity Foundation
- 忠誠車行有限公司
Chung Shing Taxi Limited
- Circles UK
- 時鮮菓汁國際
Citrus Growers International
- 逐風者船藝會
Club Cyclone Runner
- 蒙妮坦學院
CMM Monita Academy
- 高博集團有限公司
Cobot Group Limited
- 咖啡工學有限公司
Coffee Engineering Limited
- 咖啡綠茶
Coffee Green Tea Limited
- 公民教育委員會
Committee on the Promotion of Civic Education
- 社區藥物教育輔導會
Community Drug Advisory Council
- 茶咖廳
Congteakafe
- 聯創作
Connect Creative
- 棉紡會中學
Cotton Spinners Association Secondary School
- Cplus
- 創師工作室有限公司
Creator Studio Limited
- 香港九龍東皇冠假日酒店
Crowne Plaza Hong Kong Kowloon East
- 星展銀行(香港)有限公司
DBS Bank (Hong Kong) Limited
- Delicious Eatery
- 香港浸會大學社會工作學系
Department of Social Work of Hong Kong Baptist University
- Des Voeux Chambers
- 敦豪電子商務物流(香港)有限公司
DHL eCommerce (Hong Kong) Limited
- 敦豪全郵通(香港)有限公司
DHL Global Mail (Hong Kong) Limited
- Digital Asset Management
- 潛水歷險會
Diving Adventure Ltd
- 狗狗民宿
Dog Dog BnB
- 天龍控股有限公司
Draco Holdings Limited
- 天龍人力資源管理有限公司
Draco Human Resources Management Limited
- 願達清潔公司
Dream Come True Company
- 殿堂公共關係顧問集團
DT Communications Asia Pacific
- 依士服務有限公司
Easy Cleaning & Pest Control Services Ltd.
- e-banner
- 綠行俠
Eco-Greenery
- Elite Hub
- 匯能管理有限公司
Elite Pro-Management Limited
- Elite Thai Boxing and Fitness Limited
- 僱員再培訓局
Employees Retraining Board
- Encore HK
- 樂婷餐飲服務有限公司
Enjoy Catering Services Limited
- 樂婷派對
Enjoy Party Catering
- 米厘紀元公司
Epochmc
- 菁嵐電競有限公司
Era Blue Esports Limited
- EverBlock Hong Kong Limited
- 大快活快餐有限公司
Fairwood Fast Food Limited

- 網·想·正
Fantastic Dream
- 匯財金融投資控股有限公司
Finsoft Financial Investment Holdings Limited
- 消防處
Fire Services Department
- Fitz
- 非概念有限公司
Fly Concept Limited
- 惜食堂
Food Angel
- 膳心連基金
Foodlink Foundation
- 祥誠集團有限公司
Fortune Sincere Holdings Limited
- 富藝乾洗公司
Full Art Dry Cleaning Company
- 富湛有限公司
Full Charter Limited
- 豐盛社企學會
Fullness Social Enterprises Society Limited
- 瘋流製作有限公司
Fung Lau Production Limited
- Gaité Grooming Workshop
- 庭園市集
GardenX
- 凱雅家政物料公司
Gastronaut Domestic Supplies Co.
- 好健康紅茶供應商有限公司
Good Health Beverage (Hong Kong) Limited
- 政府飛行服務隊
Government Flying Service
- 其士汽車服務中心有限公司
Grace Motors Service Centre Limited
- 哈佬樂園
Hallo Land
- 恆基工程服務有限公司
Hang Kei Engineering Service Limited
- 恒生銀行
Hang Seng Bank
- 香港恆生大學
Hang Seng University of Hong Kong
- 恆威清潔服務有限公司
Hang Wai Cleaning Service Company Limited
- 醫護行者
Health In Action
- 健康工房(涼茶)有限公司
Healthworks Group Holdings Limited
- 救世軍健康「起」[動]—邊緣健康需要
社群外展支援服務計劃
Healthy Action LEVEL-UP — Outreaching
Health Support Scheme for Deprived
Communities with Hidden Health Needs
- 快樂港仁：港仁中醫服務中心
Healthy Hong Kong: HHK Chinese Medicine
Centre
- HeraBeauty
- HeyJune Studio
- 鴻軒行
H-Hin Company Limited
- 海傑集團有限公司
High Tech Group Limited
- 港九花卉職工總會
HK & KLN Flower & Plant Workers General
Union
- 港燈
HK Electric
- 香港雙節棍總會
HK Nunchaku Association
- 香港僑外俱樂部有限公司
HK Overseas Chinese Club Ltd.
- 香港電車有限公司
HK Tramways Limited
- 好好飲食有限公司
Ho Ho Catering Limited
- 凱聯環保服務有限公司
Hoi Luen Environmental Services Ltd
- 民政事務局
Home Affairs Bureau
- 民政事務總署
Home Affairs Department
- 沙田民政事務處
Home Affairs Department Sha Tin District
Office
- 油尖旺民政事務處
Home Affairs Department Yau Tsim Mong
District Office
- 家園基金有限公司
Home Market Co. Ltd
- 匡智會—社會企業部
Hong Chi Association — Social Enterprise Office
- 匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope
School
- 香港歷奇有限公司
Hong Kong Adventure Based Training Limited
Company
- 香港航空
Hong Kong Airlines
- 香港動物治療基金會會
Hong Kong Animal Therapy Foundation
- 香港浸會大學
Hong Kong Baptist University
- 香港青少年服務處
Hong Kong Children and Youth Services
- 香港基督教服務處
Hong Kong Christian Service
- 香港懲教署
Hong Kong Correctional Services Department
- Hong Kong Descente Trading Limited
- 香港戲劇教育工作室
Hong Kong Drama Education Studio Limited
- 香港電子科技商會
Hong Kong Electronics & Technologies
Association
- 香港動物輔助治療學會
Hong Kong Institute of Animal Assisted
Intervention — HKIAAI
- 香港寵物專業學院有限公司
Hong Kong Institute of Pet Specialists Limited
- 香港室內設計建築學院
Hong Kong Interior Design and Architecture
Institute
- 香港賽車學校
Hong Kong Racing School For Motorsports Ltd
- 香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校
Hong Kong Red Cross Margaret Trench School
- 香港紅十字會雅麗珊郡主學校
Hong Kong Red Cross Princess Alexandra
School
- 香港話劇團
Hong Kong Repertory Theatre
- 香港聖公會基愛長者鄰舍中心
Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi
Neighbourhood Elderly Centre
- 香港足球體育事工
Hong Kong Soccer in Christ
- 香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council
- 領域食品國際有限公司
Horizon Foods International Limited
- 登臺酒店
Hotel Stage
- 賽嘉資訊教育中心
HPC IT Education Centre
- HSBC Trustee (Hong Kong) Limited
- HSE Hair Studio
- 許留山食品製造有限公司
Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd
- 和記環球電訊有限公司
Hutchison Global Communications Limited
- 國際婦女會
International Women's League Limited
- ISS Facility Services Limited
- 莊臣有限公司
Johnson Cleaning Services Co Ltd
- 少年警訊
Junior Police Call
- Just Climb
- 建灝慈善基金
K&K Charity
- 嘉興服務有限公司
Ka Hing Services Limited
- 嘉雯美容集團有限公司
Ka Man Beauty Center Limited
- 根記清潔服務有限公司
Kan Kee Cleaning Services Co. Ltd.
- 奇華餅家有限公司
Kee Wah Bakery Limited
- 君御汽車服務有限公司
Kingdom Car Services Limited
- 九龍維記牛奶有限公司
Kowloon Dairy Limited
- 佳頓物流有限公司
KRS Logistics Solutions Limited
- 娜多意大利
La Dolce Italiana
- La Neige Fleuriste
- 羅氏清潔服務有限公司
Law's Cleaning Services Ltd.
- 李健駕駛學校有限公司
Lee Kin Driving School Ltd.
- Let's draw Zentangle
- 梁譚黃律師事務所
Leung, Tam & Wong Solicitors
- LF Chocolates
- 龍鳳國際飲食管理集團有限公司
LF International Catering Management Co.,
Limited
- Life Concept Group Limited
- Life Travel Limited
- 獅子會中學
Lions College

- 小房舍
Little Rooms
- 樂活旅行社
Lohas Travel Co Ltd
- 歐萊雅香港有限公司
L'Oréal Hong Kong Ltd.
- 義生洋行有限公司
Lorence & Company Limited
- 迷逃
LOST Escape
- 獎券基金
Lotteries Fund
- Luen Tai Int'l Mould Ltd.
- 媽咪雞蛋仔
Mammy Pancake
- 文明工程牌照顧問有限公司
Man Ming Engineering & Licence Consultancy Limited
- 萬成清潔有限公司
Man Shing Cleaning Service Company Limited
- 羅曼美酒店
Mansion G Hotel
- 美心食品有限公司
Maxim's Caterers Limited
- 麥當勞有限公司
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
- 經緯園藝有限公司
Melofield Nursery & Landscape Contractor Ltd
- Memo Plus
- 明途聯繫有限公司(香港心理衛生會附屬公司)
Mental Care Connect Company Limited (Subsidiary of The Mental Health Association of Hong Kong)
- 美加高防水防火材料工程有限公司
Mico Waterproofing & Fire Protection Company Limited
- Midageong Limited
- 銀禧工程有限公司
Millennium Engineering Corporation Limited
- 銀禧通風系統工程有限公司
Millennium Ventilation Engineering Company Limited
- 萬通集團
Million Group
- 金錢塔有限公司
Money Tab Limited
- MoonRiverMall
- MP HR Community
- Mudwork
- myosotis.flower
- 協上物流有限公司
NCH Logistic Company Limited
- 明肝行動
New Life New Liver
- 黃廷方慈善基金
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited
- 雅聯工程有限公司
Nga Luen Construction & Eng Co Ltd.
- 昂坪360
Ngong Ping 360 Limited
- 炮台山7號
No.7 Fortress Hill Hotel
- 海皇粥店(集團)有限公司
Ocean Empire International Ltd.
- 香港海洋公園
Ocean Park Corporation
- 至尊迷你倉
One Storage
- 至尊迷你倉管理有限公司
One Storage Management Company Limited
- 東方綠化有限公司
ORIENTAL LANDSCAPES LIMITED
- Outback Steakhouse (Bloom No. 1 Limited)
- 野外經歷訓練中心有限公司
Outdoor Experience Training Centre Ltd
- Outdoor Living Shop
- 伯裘書院
Pak Kau College
- Paper Cutting Monster
- 百佳超級市場(香港)有限公司
PARKnSHOP (HK) Limited
- 匯進教育顧問公司
Partnership Education Consultancy
- Pet Pet Group Limited
- 彼得•德魯克管理學院
Peter F.Drucker Academy
- 柏名有限公司
Pine Mate Limited
- 小薯茄
Pomato Studio
- 太子食品(集團)有限公司
Prince Food (Holdings) Limited
- 威爾斯親王醫院
Prince of Wales Hospital
- 專業花店有限公司
Professional Flowers Company Ltd
- Professional Languages Centre
- 日興文化發展促進會
Prosperity Cultural Development Association
- 喜萬年國際有限公司
PT PROFITMAX HOLDING LIMITED
- 紫昕音樂世界
Purple Music World
- 瑪麗醫院
Queen Mary Hospital
- Rainbow Foundation
- 閱讀眾變
Reading Fusion
- RECOOP
- Red Nose Production Ltd
- 衛生署紅絲帶中心
Red Ribbon Centre of Department of Health
- Redback Coffee
- 紀恩基金有限公司
Remad Foundation Limited
- 天華邨街坊
Residents from Tin Wah Estate
- 禮賢會恩慈學校
Rhenish Church Grace School
- 龍鳳飲食集團有限公司
Rise Studio Limited
- 香港添馬網上扶輪社
Rotary Club (E-Club of Tamar HK)
- 中環海濱扶輪社
Rotary Club of Central Harbourfront
- 南亞路德會家庭網社會服務中心
S.A.L.E.M. — Family Net Social Service Centre
- 余兆麒醫療基金
S.K. Yee Medical Foundation
- 撒隆巴斯
Sabatino Hong Kong Limited
- 三水同鄉會劉本章學校
Sam Shui Natives Association Lau Pun Cheung School
- SampsonStore.com Ltd
- 路德會救主學校
Saviour Lutheran School
- 爪哇控股有限公司
SEA Holdings Limited
- 香港小莎翁
Shakespeare4All Hong Kong
- Share Innovation Limited
- 兆恆清潔服務有限公司
Shiu Hang Cleaning Services Co., Ltd.
- 新地會
SHKP Club
- 信德中旅船務管理有限公司
Shun Tak - China Travel Ship Management Limited
- 社創基金
SIE Fund
- 黃記煌香港
Simmer Huang Hong Kong
- 姊妹裙專門店
SLC Wedding
- Smart World International
- 領航中小企策劃顧問
SME Pilot Strategy Consultancy
- 社職
Social Career
- 社會福利署
Social Welfare Department
- 保護遺棄動物協會
Society for Abandoned Animals
- Sosomarketing
- 瑪嘉列醫院特別內科
Special Medical Service, Department of Medicine, Princess Margaret Hospital
- 伊利沙伯醫院特別內科
Special Medical Service, Department of Medicine, Queen Elizabeth Hospital
- Spirit of Spirit Limited
- 博藝體運有限公司
Spotlight Enterprises Limited
- St. Giles Trust
- 聖博德堂
St. Patrick's Parish
- StarPro
- 始印香港打印專門店
Startprint Hong Kong
- STAY PRO
- Storybook Dads
- 札藝工作室
Studio Zhai
- Study Hard Putonghua Centre
- 藝深花舍
Sun Florist
- 順聯控股(香港)有限公司
Sunlink Holdings (HK) Ltd
- 耀陽行動
Sunshine Action
- Switchback

- 泗和棧石油工程有限公司
Sze Wo Chuan Gas Co., Ltd
- 太興環球發展有限公司
TAI HING CATERING GROUP
- 大館
Tai Kwun
- 大埔區撲滅罪行委員會
Tai Po District Fight Crime Committee
- 德安駕駛學校有限公司
Tak On Driving School Ltd.
- 得力確工程有限公司
Technicon Engineering Limited
- 香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
- 香港公益金
The Community Chest of Hong Kong
- 香港教育大學
The Education University of Hong Kong
- 香港家庭計劃指導會
The Family Planning Association of Hong Kong
- The Forgiveness Project
- 香港中華煤氣有限公司
The Hong Kong and China Gas Company Limited
- 香港愛滋病機構聯盟
The Hong Kong Coalition AIDS Service Organisations
- 香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service
- 香港社會企業總會
The Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited
- 香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
- 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 賽馬會黑盒劇場資助計劃
The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant
- 香港按揭證券有限公司
The Hong Kong Mortgage Corporation Limited
- 中華基督教會基順學校
The IMC of CCC Kei Shun Special School
- 工業福音團契
The Industrial Evangelistic Fellowship Limited
- The Integration
- 凱瑟克基金
The Keswick Foundation
- 九龍巴士(一九三三)有限公司
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd
- 香港洗衣商會有限公司
The Laundry Association of Hong Kong Limited
- 時代生活集團
The Lifestyle Group
- 香港路德會
The Lutheran Church Hong Kong Synod
- The Roomie
- 救世軍石湖學校
The Salvation Army Shek Wu School
- 香港戒毒會
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers
- 香港大學
The University of Hong Kong
- 添豐洗衣有限公司
Tim Fung Steam Laundry Co Ltd
- 香港社會服務聯會「港講訴 Time to Heal」計劃
Time to Heal" Project, The Hong Kong Council of Social Service
- 天水圍社區發展網絡
Tin Shui Wai Community Development Network
- 天水圍循道衛理中學
Tin Shui Wai Methodist College
- 道光道德會有限公司
Toa Kwong Toa Teh Association Limited
- TOPick
- 全盈美有限公司
Trillion Resource Incorporation Limited
- 卓先國際(香港)有限公司
Tru-Seal International (HK) Ltd
- 捷樂咖啡有限公司
Tsit Wing Coffee Co., Ltd
- 慈山寺
Tsz Shan Monastery
- 慈山寺佛法心靈輔導中心
Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre
- 慈山寺慈心計劃
Tsz Shan Monastery Metta Scheme
- 社會福利署屯門兒童及青少年院
Tuen Mun Children and Juvenile Home of Social Welfare Department
- 屯門醫院
Tuen Mun Hospital
- 東華三院黃祖棠護理安老院
Tung Wah Group of Hospitals Wong Cho Tong Care & Attention Home
- 東華三院群芳啟智學校
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School
- 娛藝院線有限公司
UA Cinema Circuit Limited
- 譽宴集團有限公司
U-Banquet Group Limited
- ULTRA WIDE LIMITED
- 奮駿清潔工程服務有限公司
Update In Cleaning Services Company Limited
- 華夏慈善基金有限公司
Vassar Charity Society Limited
- 維拉律敦治荻茜慈善基金
Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund
- 弘德培訓有限公司
VIP Consultancy Limited
- 泓信會計師行有限公司
VISION A.S. Limited
- 維健生香港有限公司
Vital Care Hong Kong Limited
- 義遊
Voltra
- V-Owl Station
- 威信專業汽車護理
Wash & Wax Limited
- 屈臣氏蒸餾水
Watsons Water
- Wheel Power Challenge
- 白石燒烤場
White Head BBQ
- Wine Palace Holdings Limited
- 匯莊酒業控股有限公司
WINE PALACE HOLDINGS LIMITED
- 黃大仙區撲滅罪行委員會
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee
- 旭明控股集團有限公司
World Verity Intellectual Property Company Limited
- 極速汽車維修護理有限公司
Xtreme Auto Care Limited
- 義合清潔公司
Yee Hop Cleaning Company
- Yoga Hola
- 青年發展基金
Youth Development Fund
- 青年就業起點
Youth Employment Start
- 協青社
Youth Outreach
- 彳亍設計有限公司
Y's CONCEPT LIMITED
- 元朗大會堂管理委員會有限公司
Yuen Long Town Hall Management Committee Ltd
- Yumball Studio
- 即時軟件
Zizsoft Limited
- 十六文字有限公司
- 台灣臻品禮坊
- 利民環保服務
- 旅行家
- 泰雷靈舍
- 智略資本有限公司
- 劉鑾雄慈善基金
- 藏傳 - 古法蒸腳

* 由於篇幅所限，只列出捐款港幣500元或以上者芳名。

Due to limited space, only names of donors with donation of HK\$500 or above are listed.

個人

Individuals

- 陳梅芳女士
Ms. Chan Mui Fong
- 陳永豪大律師
Mr. Charles Chan J., Barrister-at-law
- 陳翔竣大律師
Mr. Dickson Chan C.C., Barrister-at-law
- 陳琛大律師
Mr. Eddie Chan S., Barrister-at-law
- 陳美莉女士
Ms. Emily Chan M.L.
- 陳穎賢大律師
Ms. Jessica Chan W.Y., Barrister-at-law
- 陳安婷大律師
Ms. Linda Chan O.T., Barrister-at-law
- 陳芊仲大律師
Ms. Norris Chan C.C., Barrister-at-law
- 陳柏年大律師
Mr. Perry Chan P.L., Barrister-at-law
- Miss Polly Chan Ching Ting
- 張天任先生
Mr. Jonathan Chang Tien Yin
- 周衍鑣博士
Dr. Bill Chau
- 鄭愷晴大律師
Ms. Holly Cheng H.C., Barrister-at-law
- 張玲女士
Ms. John Cheung Ling
- 張錦釗先生
Mr. Cheung Kam Chiu
- 張健明先生
Mr. Cheung Kin Ming
- 張曉惠大律師
Ms. Dorothy Cheung H.W., Barrister-at-law
- 張家龍大律師
Mr. Tom Cheung K.L., Barrister-at-law
- 蔣玉瓊女士
Ms. Chiang Yuk King
- 趙達新先生
Mr. Chiu Tat San
- 趙嘉銘大律師
Mr. Peter Chiu K.M., Barrister-at-law
- 莊創業先生, BBS, JP
Mr. Chong Chong Yip, BBS, JP
- 莊永輝先生
Mr. Chong Wing Fai
- 周立新大律師
Mr. Edward Chow L.S., Barrister-at-law
- Chu Ching Wah
- 鍾伊媚女士
Ms. May Chung Yi Mei
- 梅松大律師
Mr. Boey Chung, Barrister-at-law
- 鍾明新裁判官
Ms. May Chung M.S., Magistrate
- 范凱傑大律師
Mr. Alex Fan H.K., Barrister-at-law
- Ms. Anita Fung Siu Ying
- 馮家俊先生
Mr. Fung Ka Chun
- 馮念偉大律師
Mr. Henry Fung L.W., Barrister-at-law
- Ms. Hau Ka Mee
- 香淑嫻裁判官
Ms. Veronica Heung S.H., Magistrate
- Mr. Gilbert Ho Kwok Hung
- 何穎姿大律師
Ms. Gigi Ho W.C., Barrister-at-law
- 何敏晞大律師
Ms. Mondy Ho M.H., Barrister-at-law
- 何善融大律師
Ms. Sharon Ho S.Y., Barrister-at-law
- Mr. Howard Baker Simon
- 許淑儀大律師
Ms. Cherry Hui S.Y., Barrister-at-law
- 許瑩瑩大律師
Ms. Gloriane Hui Y.Y., Barrister-at-law
- 許雨大律師
Mr. Henry Hui Y., Barrister-at-law
- 許卓倫大律師
Mr. Lawrence Hui C.L., Barrister-at-law
- 黃謙先生
Mr. Hwang Him
- 葉忠源先生
Mr. James Ip Chung Yuen
- 葉啟亮裁判官
Mr. Jacky Ip Kai Leung, Magistrate
- 顧建德大律師
Mr. Kevin Kau K.T., Barrister-at-law
- Ms. Shirley Kei Sik Ling
- 江顯文大律師
Mr. Raymond Kong H.M., Barrister-at-law
- 靳潤芳女士
Ms. Helen Kun Yun Fong
- 龔靖新大律師
Mr. Jason Kung C.S., Barrister-at-law
- Ms. Susan Kwan Shuk Hing
- 郭樺明先生
Mr. Bernard Kwok Wah Ming
- Ms. Vanessa Kwok Kam Wai
- 郭雅媛大律師
Ms. Agnes Kwok N.W., Barrister-at-law
- 郭啟安法官
Mr. Anthony Kwok, His Honour Judge
- 郭子丰大律師
Ms. Breanne Kwok T.F., Barrister-at-law
- 郭懷憲大律師
Mr. Douglas Kwok K.H., Barrister-at-law
- 郭智朗大律師
Mr. Simon Kwok C.L., Barrister-at-law
- 鄭芍樺大律師
Ms. Agnes Kwong S.H., Barrister-at-law
- 黎兆基先生
Mr. Pele Lai S.K.
- 黎灝洋大律師
Mr. Harold Lai H.Y., Barrister-at-law
- 黎暉晴大律師
Mr. Richie Lai W.C., Barrister-at-law
- 林雪華女士
Ms. Joesphine Lam
- 林俊彬博士
Dr. Lam Ian C.B.
- 林浩恩大律師
Mr. Mike Lam H.Y., Barrister-at-law
- 劉慶揚先生
Mr. Lau Hing Yeung
- 劉翠玲大律師
Ms. Lau Chui Ling, Barrister-at-law
- 劉仲文大律師
Mr. Clement Lau C.M., Barrister-at-law
- 劉偉聰大律師
Mr. Lawrence Lau W.C., Barrister-at-law
- 劉日成大律師
Mr. Patrick Lau Y.S., Barrister-at-law
- 劉惠冰女士
Ms. Lau Wai Peng
- 羅康銘大律師
Mr. Christopher Law H.M., Barrister-at-law
- 羅嘉昇大律師
Mr. Ivan Law K.S., Barrister-at-law
- 羅紹軒大律師
Mr. Jason Law S.H., Barrister-at-law
- 李建榮先生
Mr. Lee Kin Wing
- 李銜麟博士, JP
Dr. Lee Yuk Lun, JP
- 李冠美女士
Ms. May Lee Koon Mei
- 李運騰法官
The Hon. Mr. Justice Alex Lee W.T.
- 李俊熙大律師
Mr. Ivan Lee C.H., Barrister-at-law
- 李健志大律師
Mr. Ken Lee K.C., Barrister-at-law
- 李栩政大律師
Mr. Michael Lee H.J., Barrister-at-law
- 李樹桓大律師
Mr. Lee Shu Wun, Barrister-at-law
- 李穎琦大律師
Ms. Lee Wing Ki, Barrister-at-law
- 李樹勳先生
Mr. Fan Lee
- 李瀚良法官
The Hon. Mr. Justice Patrick Li
- 梁慧貞女士
Ms. Cressida Leung Wai Ching
- 梁瑞萍女士
Ms. Leung Sui Ping
- 梁子偉先生
Mr. Leung Tsz Wai
- 梁雅忻裁判官
Ms. Frances Leung N.Y., Magistrate
- 梁家揚大律師
Mr. Kevin Leung K.Y., Barrister-at-law
- 梁漢祺大律師
Mr. Mark Leung H.K., Barrister-at-law
- 梁慧霖女士
Ms. Leung Wai Lam
- 李詠文大律師
Ms. Amanda Li W.M., Barrister-at-law
- 李善彤大律師
Ms. Cindy Li S.T., Barrister-at-law
- 李健揚大律師
Mr. Ricky Li K.Y., Barrister-at-law

- 李立勤大律師
Mr. Taylor Li L.K., Barrister-at-law
- 林子揚先生
Mr. Paul Lin
- 凌卓雅小姐
Miss Ling Cheuk Nga
- 廖鈺兒大律師
Ms. Abigail Liu Y.Y., Barrister-at-law
- 羅奕萱先生
Mr. Benny Lo
- 羅天璋高級檢控官
Mr. Andy Lo T.W., Sr Public Prosecutor
- 盧慶祥大律師
Mr. Francis Lo, Barrister-at-law
- 盧志雄律師
Mr. Kenny Lo C.H., Solicitor
- 羅心怡高級檢控官
Ms. Rosa Lo S.Y., Sr Public Prosecutor
- 盧健華先生
Mr. Alex Lo
- 呂少雲女士
Ms. Amy Lui Siu Wan
- 雷明雋高級檢控官
Mr. Pierre Lui M.C., Sr Public Prosecutor
- 呂琮笑女士
Ms. Lui King Siu
- 馬維駿大律師
Mr. David Ma W.K., Barrister-at-law
- 馬明俊大律師
Mr. Duncan Ma M.C., Barrister-at-law
- 麥漢成先生
Mr. Dennis Mak Hon Shing
- Mr. Patrick Mak Ka Wing
- 麥志標大律師
Mr. Mak Chi Biu, Barrister-at-law
- 文美桂先生
Mr. Jimmy Man Mei Kwai
- Mr. Mark Surman Giles
- 毛國萍大律師
Ms. Alison Mo K.P., Barrister-at-law
- 莫子聰裁判官
Mr. Andrew Mok T.C., Magistrate
- 莫倬原大律師
Mr. Billy Mok C.Y., Barrister-at-law
- Mr. Raymond Ng Ping Yan
- 吳濬彥大律師
Mr. Kurt Ng C.Y., Barrister-at-law
- 吳國威大律師
Mr. Peter Ng K.W., Barrister-at-law
- 吳穎英醫生
Ms. Angela Ng Wing Ying
- 魏基樂大律師
Mr. Kellogg Ngai, Barrister-at-law
- Ms. Or Wing Yin
- 彭耀鴻資深大律師
Mr. Robert Pang Y.H., S.C.
- 彭淦長大律師
Mr. Sae Pang J.J., Barrister-at-law
- 潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice Poon Siu Tung
- 石國威先生
Mr. Shek Kwok Wai
- 常子謙大律師
Mr. Ryan Sheung T.H., Barrister-at-law
- 邵志恆先生
Mr. Shiu Chi Hang
- 蕭顯航先生
Mr. Siu Hin Hong
- 蕭志韻裁判官
Ms. Jo Siu C.W., Magistrate
- 蕭錦濤大律師
Mr. Stephen Siu K.T., Barrister-at-law
- 蕭志文大律師
Mr. Frankie Siu C.M., Barrister-at-law
- 蕭顯浩醫生
Dr. Siu Hin Ho
- Mr. Alex So
- Ms. Edith So
- 沈嘉琪大律師
Ms. Kathy Sum K.K., Barrister-at-law
- 施祖堯裁判官
Mr. Jeffrey Sze C.Y., Magistrate
- 司徒仲煒大律師
Ms. Joanne Szeto C.H., Barrister-at-law
- 譚思樂先生
Mr. Isaac Tam Sze Lok
- 譚利祥暫委審裁官
Mr. Eric Tam L.C., Deputy Adjudicator
- 鄧兆麟大律師
Mr. Alan Tang S.L., Barrister-at-law
- 鄧鎔耀先生
Mr. Ronnie Tang Yung Yiu
- 田奇睿大律師
Mr. Tien Kei Rui, Barrister-at-law
- 田淑敏女士
Ms. Tin Suk Man
- 杜卓倫大律師
Mr. Alan To C.L., Barrister-at-law
- 曾愛蓮女士
Ms. Tsang Oi Lin
- 曾宗堯大律師
Mr. Byron Tsang C.Y., Barrister-at-law
- 謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph Tse W.Y., S.C.
- 謝兆聰大律師
Mr. Dixon Tse S.C., Barrister-at-law
- 謝少霞女士
Ms. Tse Siu Ha
- 左逸朗大律師
Mr. Anson Tso Y.L., Barrister-at-law
- 徐國全先生
Mr. Tsui Kwok Cheun
- 溫紹明裁判官
Mr. Jason Wan S.M., Magistrate
- Mr. Kenny Wang Wai Hong
- Ms. Wat Wing Kam
- 王思雅律師
Ms. Sarah Wong See Nga
- 黃錦娟大律師
Ms. Catherine Wong K.K., Barrister-at-law
- 黃雋文大律師
Mr. Dick Wong C.M., Barrister-at-law
- 黃國昌大律師
Mr. George Wong K.C., Barrister-at-law
- 黃學仁大律師
Mr. Wong Hok Yan, Barrister-at-law
- 黃瑞欣大律師
Mr. Joshua Wong S.K., Barrister-at-law
- 黃英豪博士伉儷, BBS, LLD, DCL, JP
Dr. & Mrs. Kennedy Wong Y. H.,
BBS, LLD, DCL, JP
- 黃敏杰資深大律師
Mr. Wong Man Kit, S.C.
- 黃明樂女士
Ms. Wong Ming Lok
- 黃浩嵐大律師
Mr. Wesley Wong H.N., Barrister-at-law
- 吳永嘉大律師
Mr. Carl Wou W.K., Barrister-at-law
- 楊樹熾大律師
Mr. Vincent Yeung, Barrister-at-law
- 楊振權上訴庭副庭長
The Hon. Mr. Justice Wally Yeung C.K., V-P
- 楊穎欣大律師
Ms. Wendy Yeung W.Y., Barrister-at-law
- Mr. Yip Kam Fai
- 葉敏思女士
Ms. Yip Man Sze
- 葉榮樂大律師
Mr. Bowie Yip Roy W.S., Barrister-at-law
- 葉誦謙大律師
Mr. Samuel Yip C.H., Barrister-at-law
- 葉韻怡女士
Ms. Vivian Yip Wan Yi
- 余藝芬大律師
Ms. Emily Yu N.F., Barrister-at-law
- 袁維明先生
Mr. Yuen Wai Ming
- 容鳴新大律師
Mr. Isaac Yung M.S., Barrister-at-law
- 王偉丞先生
- 胡命洪先生
- 張心穎
- 張健明先生
- 莊淑宜女士
- 莊淑欣女士
- 莊永輝先生
- 黃國明先生
- 黃麗蓮女士
- 楊朝湛先生
- 鄧國祥先生
- 蕭蘭英女士

* 由於篇幅所限，只列出捐款港幣500元或以上者芳名。
Due to limited space, only names of donors with donation of HK\$500 or above are listed.

感謝各界熱心捐贈防疫物資

Acknowledgement for Protective Gears Donation

(排名按英文字母為序)

(All names listed in alphabetical order)

企業 / 團體

Corporates / Organisations

- A Small Group of SPCS Alumni
- 爾雅家宴食品有限公司
Banchetto Co. Ltd
- 大航假期
Big Line Holiday Limited
- 建・祝義工隊
Build & Wish Voluntary Team
- Clara & bringinchange
- 天龍人力資源管理有限公司
Draco Human Resources Management Limited
- ESHOP EXPRESS (HK) LTD
- 匯財金融投資控股有限公司
Finsoft Financial Investment Holdings Limited
- 膳心連基金
Foodlink Foundation
- 結好控股有限公司
Get Nice Holdings Limited
- 海天堂
Hoi Tin Tong
- Junior Chamber International Queensway
- Junior Chamber International Okinawa
- 根記清潔服務有限公司
Kan Kee Cleaning Services Co., Ltd.
- Kudakuda Ltd.
- Life Investment Sustainability Association
- 共享盛世有限公司
Share Age Company Limited
- 拾芥堂有限公司
Mustard Seed Mansyun Co., Ltd.
- 一起微笑
Smile with us HK
- 公益金及時抗疫基金
The Community Chest Anti-NCP Rainbow Fund
- 香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service
- 香港賽馬會慈善信托基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 慈山寺佛法心靈輔導中心
Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre
- 勤保顧問有限公司
Ultra Planner Consultancy Ltd
- 許善慈善基金有限公司
Xu Shan Charitable Foundation Limited
- 元朗區議會
Yuen Long District Council
- 元朗大會堂管理委員會有限公司
Yuen Long Town Hall Management Committee Limited
- 一群關心疫情的沙循人
- 天華邨街坊
- 日盛科技有限公司
- 古天樂慈善基金
- 好心人
- 百份百餐廳
- 建祝醫療基金
- 佛教慈濟基金會(香港分會)
- 沙田民政事務處

- 社會福利署(元朗)
- 香港紅品網絡科技有限公司
- 香港佛慈淨寺
- 妙蓮老和尚香港紀念堂
- 偉裕物流有限公司
- 基督教香港信義會榮光堂
- 萬承貿易行
- 劉鑾雄慈善基金

個人

Individuals

- Mr. Anthony
- 郭樺明先生
Mr. Bernard Kwok Wah Ming
- 周衍鑣博士
Dr. Bill Chau
- 莊創業先生, BBS, JP
Mr. Chong Chong Yip, BBS, JP
- Ms. Cindy Tung
- Ms. Clares
- Ms. Connie Wong
- 麥漢成先生
Mr. Dennis Mak Hon Shing
- Mr. Desmond Lee
- 李玉輝先生
Mr. Eric Lee
- Ms. Fulvia Ho
- 梁詠琪女士
Ms. Gigi Leung
- Ms. Hau Ka Mee
- 麥炳勤先生
Mr. Ivan Mak
- 關明德博士
Dr. Kalwan Kwan Ming Tak
- 黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy Y.H. Wong, BBS, JP
- Mr. Kenneth Leung
- 李女士
Ms. Lee
- Mr. Michael Tong
- Ms. Nancy Leung
- 梁國輝先生
Mr. Nelson Leong
- Ms. Olivia Wong
- Ms. Priscilla Tang
- Mr. Ross Yuen
- Ms. Suzanne Chiu
- 周慧珊女士
Ms. W.S Chow
- Ms. Wat Wing Kam
- 吳燕玲女士
- 陳家和先生
- 黃慧怡女士
- 歐陽月華女士

財務報告

Financial Report

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

截至二零二零年三月三十一日止年度綜合全面收益表

**Consolidated Statement of Comprehensive Income
for the Year Ended 31 March 2020**

2020
HK\$'000

INCOME 收入

Government Subvention 社會福利署撥款	145,971
Residents' Fees 舍友膳宿費	2,078
Donations from 捐款：	
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	1,033
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	8,478
Lotteries Fund 獎券基金	6,297
Other Income 其他收入	24,744
Revenue from Social Enterprise 社會企業收入	5,823
	<hr/>
	194,424

EXPENDITURE 支出

Personal Emoluments 員工薪酬	143,744
Food and Other Charges 食物及其他支出	28,424
Rent 租金	5,140
Rates 差餉	347
Fixed Assets and Expenditures Financed by Lotteries Fund 獎券基金固定資產及支出	5,706
Operating cost for Social Enterprise 社會企業運作成本	5,429
	<hr/>
	188,790

Surplus for the Year 本年度收益

5,634

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

於二零二零年三月三十一日綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position at 31 March 2020

	2020 HK\$'000
Non-current Assets 非流動資產	
Property, Plant and Equipment 物業、廠房及設備	9,434
Current Assets 流動資產	
Inventories 存貨	32
Account and Other Receivables 應收及其他應收款項	6,249
Cash and Cash Equivalents 現金及現金等值	71,245
	<u>77,526</u>
Current Liabilities 流動負債	
Account and Other Payables 應付及其他應付款項	7,714
Bank Borrowings 銀行貸款	541
Receipt in Advance from Lotteries Fund 獎券基金預收款項	32
Deferred Income 遞延收入	1,544
F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve 獎券基金整體補助金儲備	769
	<u>10,600</u>
Net Current Assets 流動資產淨值	<u>66,926</u>
Total Assets less Current Liabilities 總資產減流動負債	<u>76,360</u>
Non-current Liabilities 非流動負債	
Deferred Income 遞延收入	1,405
Net Assets 資產淨值	<u><u>74,955</u></u>
Reserves and Funds 儲備及基金	
General Reserve Fund 一般儲備基金	1,591
SWD Lump Sum Grant Reserve 社會福利署整筆撥款儲備	40,289
SWD Provident Fund Reserve 社會福利署公積金儲備	14,054
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金	896
Building Fund 物業基金	6,865
Hostel Development Fund 宿舍發展基金	618
Other Funds 其他基金	14,276
Social Enterprise Fund 社會企業基金	(3,634)
Total Reserves and Funds 儲備及基金總計	<u><u>74,955</u></u>

聲明 Statement

本會年報二零一九至二零內的截至二零二零年三月三十一日止年度綜合全面收益表及綜合財務狀況表不是本會該年度法定的綜合財務報表。按照公司條例第四百三十六條，更多資料關於那些法定的財務報表被要求披露如下：

根據公司條例第六百六十二(三)條及附表六第三部，本會將會交付那些綜合財務報表到公司註冊處處長。

本會的核數師已就那些綜合財務報表發表沒有保留意見的報告；核數師報告沒有提述核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；及核數師報告亦沒載有根據公司條例第四零六(二)或四零七(二)或(三)條作出的陳述。

根據社會福利署整筆撥款手冊，請於本會網址 www.sracp.org.hk 查閱周年財務報告。

(以英文版本為標準)

The Consolidated Statement of Comprehensive Income and the Consolidated Statement of Financial Position relating to the year ended 31 March 2020 included in the Annual Report 2019/20 are not the Society's statutory annual consolidated financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Society will deliver those consolidated financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Society's auditor has reported on those consolidated financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

For Annual Financial Report as required under Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, please refer to the Society's website www.sracp.org.hk.

辦事處及服務單位 Offices and Service Units

總辦事處

Head Office

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: info@sracp.org.hk

機構傳訊部

Corporate Communications Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: ccd@sracp.org.hk

財務及資訊科技部

Finance & Information Technology Division

香港灣仔軒尼詩道19-21號
金鐘商業大廈17樓A及B室
Office A & B, 17/F., Kam Chung Commercial
Building, 19-21 Hennessy Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 3611 3100
傳真 Fax: (852) 3460 3699
電郵 E-mail: mfit@sracp.org.hk

人力資源及行政部

Human Resources & Administration Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: hrad@sracp.org.hk

人才發展及設施管理部

Talent Development & Facilities Management Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: tdfm@sracp.org.hk

研究及發展部

Research & Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: rdd@sracp.org.hk

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

預防犯罪及健康教育服務 Crime Prevention and Health Education Service

法院社工服務

Court Social Work Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,
Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung,
New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csws@sracp.org.hk

法院社工服務2.0

Court Social Work Service 2.0

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,
Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung,
New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csws2.0@sracp.org.hk

耆望計劃

Project HOPE – Support Service for Elderly Arrestees

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,
Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung,
New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: hope@sracp.org.hk

更生人士宿舍服務 Hostel Service for Ex-Offenders

自強宿舍

Chi Keung Hostel

九龍黃大仙下邨(一區)
龍順樓地下110至116室
Flat 110-116, G/F., Lung Shun House,
Lower Wong Tai Sin (1) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7377
傳真 Fax: (852) 2327 0666
電郵 E-mail: ckh@sracp.org.hk

香港女宿舍

Hong Kong Female Hostel

香港灣仔告士打道144至149號
城市大廈11樓G、H座
Block G & H, 11/F., City Centre Building,
144-149 Gloucester Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2507 4458
傳真 Fax: (852) 2110 0291
電郵 E-mail: hkfh@sracp.org.hk

納祺宿舍

Nap Kay Hostel

香港筲箕灣耀東邨耀輝樓地下C翼
G/F., Wing C, Yiu Fai House, Yiu Tung Estate,
Shau Kei Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2558 3258
傳真 Fax: (852) 2896 5676
電郵 E-mail: nk@sracp.org.hk

扶輪(樂富)宿舍

Rotary (Lok Fu) Hostel

九龍樂富邨樂東樓地下
G/F., Lok Tung House, Lok Fu Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2338 6852
傳真 Fax: (852) 2338 6146
電郵 E-mail: rh@sracp.org.hk

新生宿舍

Sun Sang Hostel

新界葵涌葵盛東邨盛安樓地下G1室
Unit No. G1, Shing On House,
Kwai Shing East Estate,
Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2614 2528
傳真 Fax: (852) 2615 9032
電郵 E-mail: ssh@sracp.org.hk

偉志(屯門)宿舍

Wai Chi (Tuen Mun) Hostel

新界屯門新福路2號10H室
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223
電郵 E-mail: wch@sracp.org.hk

育德宿舍

Yuk Tak Hostel

新界屯門新福路2號10H室
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223

少數族裔及健康教育服務 Ethnic Minority & Health Education Service

「少數族裔社區大使」試驗計劃

Ethnic Minority District Ambassador Pilot Scheme

九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate
Community Centre, 45 Wan Wah Street,
Tsz Wan Shan, Kowloon
電郵 E-mail: em@sracp.org.hk

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染 疾病預防教育及支援計劃

Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

九龍油麻地上海街402及404號3樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street,
Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2780 1331
傳真 Fax: (852) 3747 0456
電郵 E-mail: mercury3@sracp.org.hk

少數族裔戒毒康復支援服務+
Project CARE PLUS - Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Drug Mothers & Drug Prevention

九龍油麻地上海街402及404號三樓
 2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2456 9559
 傳真 Fax: (852) 3747 1857
 電郵 E-mail: care@sracp.org.hk

午夜南光II –
高危少數族裔青少年禁毒計劃
Project Midnight Southray II – Drug Preventive Service for High Risk Non-Chinese Youth

九龍油麻地上海街402及404號3樓
 2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2323 3983
 傳真 Fax: (852) 3747 1857
 電郵 E-mail: msr@sracp.org.hk

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃
The Hong Kong Jockey Club Community Project – Project OASIS

綠洲計劃辦事處
Project OASIS Office
 九龍石硤尾邨第42座
 美山樓平台205至214號單位
 Unit Nos. 205-214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2779 5003
 傳真 Fax: (852) 2788 4673
 電郵 E-mail: sup_oasis@sracp.org.hk

白普理綠洲宿舍
Bradbury OASIS Hostel

九龍染布房街6至8號
 華樂大廈2樓B至D座
 Flat B-D, 1/F., Wah Lok Building, 6-8 Yim Po Fong Street, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2770 4267
 傳真 Fax: (852) 2770 4405
 電郵 E-mail: boh@sracp.org.hk

自力綠洲宿舍
Chi Lik OASIS Hostel

九龍深水埗大南街368號5樓
 4/F., 368 Tai Nan Street, Shamshuipo, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2748 0999

綜合更生康復服務
Integrated Service for Ex-Offenders

社會康復及支援綜合服務中心
Integrated Social Centre for Social Rehabilitation & Community Support

香港社會康復及支援綜合服務中心 – 港康滙

Hong Kong Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Hong Kong Revival Hub

香港灣仔李節街1號李節花園地下
 G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street, Wanchai, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 2866 7867
 傳真 Fax: (852) 2865 6448
 電郵 E-mail: hkrh@sracp.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 – 竹康滙

Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Chuk Yuen Revival Hub

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
 Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House, Chuk Yuen South Estate, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2352 3398
 傳真 Fax: (852) 2321 7900
 電郵 E-mail: cyrh@sracp.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 – 竹康活動中心

Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Chuk Yuen Activity Centre

九龍竹園(南)邨社區中心地下
 G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2327 7988
 傳真 Fax: (852) 2327 3309
 電郵 E-mail: cyac@sracp.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 – 慈康滙

Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tze Wan Shan Revival Hub

九龍慈雲山雲華街45號
 慈雲山(南)社區中心4樓
 4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2324 1780
 傳真 Fax: (852) 2324 1781
 電郵 E-mail: twsrh@sracp.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心 – 深康滙

Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Sham Shui Po Revival Hub

九龍石硤尾邨第42座
 美山樓平台205至214號單位
 Unit Nos. 205-214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2779 5003
 傳真 Fax: (852) 2788 4673
 電郵 E-mail: ssprh@sracp.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心 – 油康滙

Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Yau Ma Tei Revival Hub

九龍油麻地上海街402及404號3樓
 2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2384 3100
 傳真 Fax: (852) 2384 3155
 電郵 E-mail: ymrh@sracp.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心 – 埔康滙

New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tai Po Revival Hub

新界大埔鄉事會街2號
 大埔社區中心3樓306-307室
 Rooms 306-307, 3/F., Tai Po Community Centre, 2 Heung Sze Wui Street, Tai Po, New Territories
 電話 Tel: (852) 2652 9009
 傳真 Fax: (852) 2650 3003
 電郵 E-mail: tprh@sracp.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心 – 建康滙

New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Kin Sang Revival Hub

新界屯門新福路2號10H座
 Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories
 電話 Tel: (852) 2456 9239
 傳真 Fax: (852) 2456 9660
 電郵 E-mail: ksrh@sracp.org.hk

「釋」得其所 –
刑釋人士短期租金津貼計劃
Short-term Rental Assistance for Newly Discharged Prisoners

九龍石硤尾邨第42座
 美山樓平台205至214號單位
 Unit Nos. 205-214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2779 5003
 傳真 Fax: (852) 2788 4673
 電郵 E-mail: sm_iseo1@sracp.org.hk

釋前輔導服務**Pre-release Preparation Service**

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: sm_iseo2@sracp.org.hk

藍巴士賽馬會結伴成長計劃**Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project**

九龍觀塘鴻圖道31號鴻貿中心507室
Room 507, Billion Trade Centre,
31 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: (852) 5802 5682
傳真 Fax: (852) 3150 8153
電郵 E-mail: info@bluebus.org.hk

「老友鬼鬼」隱蔽濫藥者朋輩支援服務**“Buddies & Buddies” – Peer Support Service on Hidden Drug Users**

九龍竹園(南)邨社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7988
傳真 Fax: (852) 2327 3309
電郵 E-mail: buddies@sracp.org.hk

精神健康服務**Mental Health Service****中途宿舍服務****Halfway House Service****陳震夏怡翠軒****Chan Chun Ha Yee Tsui House**

新界屯門龍門路蝴蝶灣公園
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2618 8713
傳真 Fax: (852) 2618 8207
電郵 E-mail: yth@sracp.org.hk

秦石中途宿舍**Chun Shek Halfway House**

新界沙田秦石邨石玉樓301至320室
Unit Nos. 301-320, Shek Yuk House,
Chun Shek Estate, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2695 4666
傳真 Fax: (852) 2607 2600
電郵 E-mail: cshwh@sracp.org.hk

朗日居**Sunrise House**

新界天水圍天華邨萃樓樓地下
B翼、C翼及部份D翼
G/F., Wings B & C and a portion of Wing D,
Wah Sui House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai,
New Territories
電話 Tel: (852) 2476 0406
傳真 Fax: (852) 2443 3797
電郵 E-mail: srh@sracp.org.hk

筲箕灣宿舍(重建中)**Shau Kei Wan House (Under redevelopment)**

香港筲箕灣太樂街8號
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

精神健康綜合社區中心**Integrated Community Centre for Mental Wellness****朗澄坊****Placidity Place**

新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: pp@sracp.org.hk

龍澄坊**Vitality Place**

九龍紅磡馬頭圍道37號紅磡
商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B, Hunghom
Commercial Centre, No. 37 Ma Tau Wai Road,
Hunghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: vp@sracp.org.hk

臨床心理服務**Clinical Psychology Service**

九龍紅磡馬頭圍道37號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,
Hunghom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: cp@sracp.org.hk

職業治療服務**Occupational Therapy Service**

九龍紅磡馬頭圍道37號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,
Hunghom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: sup_ot@sracp.org.hk

社會企業**Social Enterprise****天愛坊室內種植場****Tranquility Indoor Farm**

新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 2679 6522
電郵 E-mail: tifarm@sracp.org.hk

職業發展服務**Employment Development Service****就業安置組****Employment Development Unit**

九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@sracp.org.hk

就業拓展組**Employment Enhancement Unit**

九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@sracp.org.hk

沙田火炭坳背灣街61-63號

盈力工業中心11樓14-15室

Unit Nos. 14-15, 11/F., Yale Industrial Centre,
61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, N.T.

職業復康中心**Employment Rehabilitation Centre**

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 3426 2091
電郵 E-mail: cyerc@sracp.org.hk

殘疾人士在職培訓計劃 – 破冰行動**On the Job Training Programme for People with Disabilities – Ice Breaking Project**

九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sracp.org.hk

輔助就業服務**Supported Employment Service**

九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sracp.org.hk

陽光路上培訓計劃
Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

九龍荔枝角永明街3號
 泰昌工廠大廈4字樓A室
 Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2185 6262
 傳真 Fax: (852) 3580 7707
 電郵 E-mail: se@srapc.org.hk

僱員再培訓局「人才發展計劃」
Employees Retraining Board 'Manpower Development Scheme'

九龍荔枝角道838號
 勵豐中心6樓601至604室
 Units 601–604, 6/F Laford Centre, 838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 2185 6262/(852) 3590 5908
 傳真 Fax: (852) 3580 7707
 電郵 E-mail: erb@srapc.org.hk

懲教所職業技能訓練課程
Vocational Training Programme in Correctional Institutions

九龍荔枝角永明街3號
 泰昌工廠大廈4字樓A室
 Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2185 6262
 傳真 Fax: (852) 3580 7707
 電郵 E-mail: edu@srapc.org.hk

青年培育及創業服務
Youth Empowerment and Entrepreneurship Service

社創社

BEHub
 九龍荔枝角道838號
 勵豐中心6樓601至604室
 Units 601–604, 6/F Laford Centre, 838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 3590 5908
 傳真 Fax: (852) 3590 6436
 電郵 E-mail: behub@srapc.org.hk

恒生青年前路探索計劃
Hang Seng Youth Career Planning Scheme

九龍荔枝角道838號
 勵豐中心6樓601至604室
 Units 601–604, 6/F Laford Centre, 838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 3460 5979
 傳真 Fax: (852) 3590 6436
 電郵 E-mail: hsyncp@srapc.org.hk

賽馬會「挑戰你•想」計劃
Jockey Club YouChallenge Programme

九龍荔枝角道838號
 勵豐中心6樓601至604室
 Units 601–604, 6/F Laford Centre, 838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 3590 5908
 電郵 E-mail: jyc@srapc.org.hk

小型貸款計劃
Microfinance Scheme

九龍荔枝角道838號
 勵豐中心6樓601至604室
 Units 601–604, 6/F Laford Centre, 838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 3590 5908
 傳真 Fax: (852) 3590 6436
 電郵 E-mail: hsyncp@srapc.org.hk

社會企業
Social Enterprise

明朗服務有限公司
Bright Services Co. Ltd.

沙田火炭坳背灣街61–63號
 盈力工業中心11樓14–15室
 Unit Nos. 14–15, 11/F., Yale Industrial Centre, 61–63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, N.T.
 電話 Tel: (852) 2877 8133
 傳真 Fax: (852) 2877 8900
 電郵 E-mail: info@brightservices.org.hk

甦爐
SoBakery

柴灣大潭道188號
 興民邨興民商場4樓404室
 Shop 404, Commercial Block, Hing Man Estate, 188 Tai Tam Road, Chai Wan, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 2889 1128
 電郵 E-mail: sobakery@brightservices.org.hk

好收成綜合維修服務
Good Harvest Maintenance Services

電話 Tel: (852) 2877 8133

社區教育及義工服務
Community Education & Volunteer Service

社區教育及預防犯罪服務
Community Education & Crime Prevention Service

新界沙田山下圍5D
 5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
 電話 Tel: (852) 2726 0611
 傳真 Fax: (852) 2327 7909
 電郵 E-mail: cecps@srapc.org.hk

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
 Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories

青衛谷 – 預防犯罪教育中心
TeenGuard Valley – Crime Prevention Education Centre

新界沙田山下圍5D
 5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
 電話 Tel: (852) 2691 6887
 傳真 Fax: (852) 2691 6601
 電郵 E-mail: cecps@srapc.org.hk

模擬法庭 • 公義教育計劃
Mock Trial Justice Education Project

新界沙田山下圍5D
 5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
 電話 Tel: (852) 2877 8308
 傳真 Fax: (852) 2691 6601
 電郵 E-mail: mocktrial@srapc.org.hk

義工發展服務
Volunteer Development Service

九龍油麻地上海街402及404號三樓
 2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
 電話 Tel: (852) 2782 3080
 傳真 Fax: (852) 3747 1858
 電郵 E-mail: vds@srapc.org.hk

特別服務計劃
Specialised Projects

賽馬會「拍住上」共居社區計劃
Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈603室
 Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 2527 1322
 傳真 Fax: (852) 2865 1089
 電郵 E-mail: pm_jcccp@srapc.org.hk

賽馬會鼓掌 • 創你程計劃(第二期)
Second Phase of CLAP for Youth@JC

九龍慈雲山雲華街45號
 慈雲山(南)社區中心四樓
 4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon
 電郵 E-mail: clap2.0@srapc.org.hk

「甦屋2.0」– 跨代獨居人士共住計劃
"So Uk 2.0" – Multi-generational Co-living Housing Project

香港灣仔李節街1號李節花園地下
 G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street, Wanchai, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 2866 7867
 傳真 Fax: (852) 2865 6448
 電郵 E-mail: hkrh@srapc.org.hk

社會同心助更生熱線
Hotline Service for Discharged Prisoners

電話 Tel: (852) 2865 1333



捐款表格 Donation Form

本人／機構願意
I/We would like to

每月定期捐助 Donate on a monthly basis 作一次性捐款 Make a one-off donation

捐贈款項為 With the following amount:

港幣HK100 港幣HK\$300 港幣HK\$500 港幣HK\$1000 其他 Other Amount: 港幣HK\$ _____
(如捐款予指定服務／計劃，請註明 Please specify for designated service/scheme: _____)

每月捐款 Monthly Donation

<input type="checkbox"/> 信用卡每月捐款 Credit card monthly debit		
信用卡種類 Credit Card Type	<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master	信用卡號碼 Credit Card Number
信用卡持有人姓名 Cardholder's Name		信用卡有效期至(月/年) Card Valid Date (MM/YY)
<input type="checkbox"/> 本人現授權香港善導會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述賬款，直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期屆滿後及獲續發新卡時繼續生效，毋須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知香港善導會。) I hereby authorise SRACP to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and SRACP until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Notice of cancellation or variation of this authorisation shall be given to SRACP seven working days before the date on which such cancellation or variation takes effect.)		
信用卡持有人簽署 Credit Cardholder's Signature		

一次性捐款 One-off Donation

存入本會戶口¹ Bank Direct Transfer¹
匯豐銀行 HSBC: 023-784457-838。

透過「PayMe from HSBC」捐款³
Donation via "PayMe from HSBC"³
掃描 QR 圖碼，並於付款訊息提供閣下的姓名、電話及電郵地址。(毋需填交此回條)
Scan QR code, provide your name, contact no. and email address at the message. (This form is not required.)



劃線支票¹ Crossed cheque¹
支票號碼 Cheque No.: _____
(抬頭人請填寫「香港善導會」。
Please make cheque payable to "SRACP")

信用卡捐款(網上捐款)
Donate by Credit Card (Online donation)
掃描 QR 圖碼或進入網址 donate.sracp.org.hk/。
(毋需填交此回條)
Scan QR code or visit "donate.sracp.org.hk/".
(This form is not required.)



捐款者資料 Donor's Information (*為必須填寫項目 *denoted mandatory fields)

善長芳名或機構名稱

Name of Individual or Organisation: (中文 Chinese) _____ (英文 English) _____ (先生 Mr. / 女士 Ms.)

聯絡人 Contact Person: _____ (先生 Mr. / 女士 Ms.) 職銜 Position: _____

聯絡電話 Tel*: _____ 傳真 Fax: _____ 電郵 E-mail*: _____

郵寄地址 Mailing Address _____ (住宅 Residential / 公司 Office)

本人／機構需要收據以作申請扣稅之用。² Please send me/us an official receipt for tax deduction.²

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集的個人資料將嚴格保密處理，並只會給予香港善導會用於籌募相關事宜、發出收據及作出鳴謝。根據《個人資料(私隱)條例》，你有權隨時查閱和更改香港善導會持有關於你的個人資料。香港善導會擬使用你的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐以及活動和服務聯絡前，必須先行取得你的同意，若你不希望收到本會任何通訊，或只希望透過郵寄／電子郵件收到通訊，請在以下空格加上「✓」號。

郵寄 電子郵件 不接收任何通訊

有關個人資料的查詢及更新，或日後欲停止收到香港善導會的推廣資訊，請致電(852) 2527 4018 或電郵至 dpo@sracp.org.hk 與本會聯絡。

Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to SRACP for handling do nation matters, issuing receipts and making acknowledgments. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the rights of access and corrections with respect to your personal data held by SRACP and SRACP should obtain your prior consent if it intends to use your personal data (i.e. your name and contact details) for soliciting donations and keeping you informed of its activities and services. (If you DO NOT wish to receive any communications from SRACP, or only receive communications via post or email, please put a "✓" in the appropriate box/boxes below.)

Only by post Only by email No communications

If you want to enquire on or update your personal data, or do not wish to receive any promotional materials from SRACP, please contact us at (852) 2527 4018 or by email dpo@sracp.org.hk.

簽署 Signature: _____

日期 Date: _____

備註 Remarks

- 請將支票或銀行入數紙正本連同此表格一併寄回本會，以便發出正式收據(如需要者)。
Please send the cheque or bank-in slip together with this form to the Society for issuance of donation receipt, if required.
- 港幣\$100或以上的捐款可申請減稅。每月捐款的正式收據將於每年四月寄奉。
Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually.
- 本會成功收到「PayMe from HSBC」交易紀錄後，將依照捐款者的訊息在七個工作天內發出正式收據。(港幣\$100或以上的捐款)
After successfully received the transaction on "PayMe from HSBC", an official receipt will be issued according to the donor's message within seven working days. (For donation of HK\$100 or above)

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.

商業回郵牌號：2616

香港善導會

THE SOCIETY OF REHABILITATION AND CRIME PREVENTION, HONG KONG
702 DUKE OF WINDSOR SOCIAL SERVICE BLDG.
15 HENNESSY ROAD
WANCHAI
HONG KONG

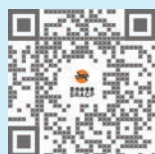




香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈603室

603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

- ☎ (852) 2527 1322
- ☎ (852) 2865 1089
- ✉ info@sracp.org.hk
- 🌐 www.SRACP.org.hk



2019-2020 年報
Annual Report



香港善導會 GO

